叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000001

2. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000002

3. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000003

4. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的电报(The Lost Dispatch)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔ:st] [dɪ'spætʃ] .
LOST DISPATCH .
丢失的 派遣 .

丢失的调度单。

['geilzbə:g] , [ɪl] . :
GALESBURG , ILL . :
盖尔斯堡 , 患病的 . :

伊利诺伊州盖尔斯堡:

['geilzbə:g] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Galesburg Printing and Publishing Company . 1889 .
盖尔斯堡 印刷 和 出版 公司 . - .

盖尔斯堡印刷出版公司，1889年。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɔpi,raitid] - ,
Copyrighted 1889 ,
版权所有 - ,

版权所有1889年

[baɪ] ['geilzbə:g] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By Galesburg Printing and Publishing Company .
经过 盖尔斯堡 印刷 和 出版 公司 .

由盖尔斯堡印刷出版公司出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['ædɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:st] [dɪ'spætʃ] " [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]
In adding this account of the finding of the " Lost Dispatch " to the war
在 添加 这 帐户 的 这 寻找 的 这 " 丢失的 派遣 " 到 这 战争
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
literature of our country ,
文学 的 我们的 国家 ,

将这段关于发现"遗失电报"的记述添加到我国的战争文献中，

[aɪ][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['pri:æmb(ə)l][ɔ:r] ['prefəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['pɝ:sənz]
I do so without further preamble or preface than to say that all persons
我 做 所以 没有 更远 前言 或者 前言 比 到 说 那 全部 人
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['ʌndər] ['strɪktli] [fɪk'tɪʃəs]
connected with this narrative appear on the following pages under strictly fictitious
连接 和 这 叙述 出现 在 这 下列的 页面 在下面 严格 虚拟
[neɪmz] .
names .
姓名 .

我在此不再赘述，仅说明与本文叙述相关的所有人物在接下来的篇章中均以虚构姓名出现。

[fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ,
For purely personal reasons , reasons that seem to me right and proper ,
为了 纯粹 个人的 原因 , 原因 那 似乎 到 我 正确的 和 恰当的 ,

纯粹出于个人原因，在我看来，这些原因合情合理，

[aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .
I still desire to remain unknown .
我 仍然 欲望 到 保持 未知 .

我仍然希望保持匿名。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['pɝ:sənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [hu:] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs]
There are not more than twenty - five persons now living , who , on reading this
那里 是 不是 更多的 比 二十 - 五 人 现在 活的 , WHO , 在 阅读 这
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

现在在世的人不超过二十五个，读到这篇文章后，

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] .
will be able to recognize the writer .
将要 是 有能力的 到 认出 这 作家 .

将能够认出作者。

[ði:z] [aɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
These I place on their honor not to reveal their knowledge .
这些 我 地方 在 他们的 荣誉 不是 到 揭示 他们的 知识 .

我以他们的荣誉担保，他们不会泄露所掌握的信息。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [faɪv]
CHAPTER **I** **.** **5**
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER **II** **.** **14**
章 二 . -

第二章第十四节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **III** **.** **24**
章 三、 . -

第三章第24节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER **IV** **.** **35**
章 第四 . -

第四章第35节

['tʃæptər] [viː] . -
CHAPTER **V** **.** **44**
章 V . -

第五章 44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER **VI** **.** **52**
章 六年级 . -

第六章第52节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER **VII** **.** **60**
章 七 . -

第七章第60节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **VIII** **.** **69**
章 八 . -

第八章第69节

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER **IX** **.** **77**
章 第九章 . -

第九章第77节

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER **X** **.** **84**
章 X . -

第十章 84

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
CHAPTER **XI** **.** **91**
章 十一 . -

第十一章 91

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XII** **.** **99**
章 十二 . -

第十二章 99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XIII** **.** **106**
章 十三 . -

第十三章 106

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . -
CHAPTER **XIV** **.** **112**
章 十四 . -

第十四章 112

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [lɔːst] [dɪˈspætʃ] .
THE **LOST** **DISPATCH** **.**
这 丢失的 派遣 .

丢失的电报。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
AN **INCIDENT** **OF** **THE** **LATE** **WAR** **.**
一个 事件 的 这 晚的 战争 .

战争后期发生的一起事件。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [leɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Union** **army** **lay** **impatiently** **waiting** **until** **the** **plans** **of** **the** **leader** **of** **the**
这 联盟 军队 躺 不耐烦地 等待 直到 这 计划 的 这 领导者 的 这
['reb(ə)l; rɪˈbel] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fæðəmd] .
Rebel **troops** **could** **be** **fathomed** **.**
反叛 军队 可以 是 深邃 .

联邦军队焦急地等待着，直到弄清叛军首领的计划。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd]
His **designs** **were** **shrouded** **in** **so** **much** **mystery** **that** **the** **anxious** **watchers** **could**
他的 设计 是 被遮蔽的 在 所以 很多 神秘 那 这 焦虑的 观察者 可以
[nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meriˌlænd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf]
not **determine** **whether** **the** **invasion** **of** **Maryland** **was** **only** **a** **feint** **to** **draw** **off**
不是 决定 无论 这 入侵 的 马里兰州 曾是 仅有的 一个 佯攻 到 画 离开
[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪŋ] ,
the **Union** **troops** **from** **the** **points** **they** **were** **protecting** **,**
这 联盟 军队 从 这 积分 他们 是 保护 ,

他的计划充满了神秘色彩，以至于焦急的观察者们无法确定入侵马里兰州是否只是一个佯攻，目的是将联邦军队从他们正在保护的据点上引开。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] .

or	whether	he	really	aimed	to	attack	the	Northern	cities	.
或者	无论	他	真的	旨在	到	攻击	这	北方	城市	.

或者他是否真的打算进攻北方城市。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	seemed	absolutely	impossible	to	obtain	authentic	information	.
它	似乎	绝对地	不可能的	到	获得	真正的	信息	.

获取真实信息似乎完全不可能。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['strægləɹ] [ænd; ənd] ['prizənəz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd]

The	stories	brought	in	by	the	stragglers	and	prisoners	were	wild	and
这	故事	带来	在	经过	这	掉队者	和	囚犯	是	荒野	和

[ɪm'prɑːbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

improbable	in	the	extreme	.
不太可能	在	这	极端	.

掉队者和囚犯们带来的故事荒诞离奇，极其不合情理。

[tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

To	have	believed	them	would	have	been	to	have	believed	that	the
到	有	相信	他们	会	有	到过	到	有	相信	那	这

['enəmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌn]

enemy	had	the	power	of	marching	in	a	dozen	different	directions	at	one
敌人	有	这	力量	的	行军	在	一个	打	不同的	方向	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	same	time	,
和	这	相同的	时间	,

如果相信他们的话，就等于相信敌人有能力同时向十几个不同的方向进军。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stɔːri] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

for	each	story	gave	the	enemy	a	different	starting	point	,
为了	每个	故事	给予	这	敌人	一个	不同的	开始	观点	,

每个故事都给敌人设定了一个不同的出发点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	a	different	aim	and	purpose	to	their	movements	.
和	一个	不同的	目的	和	目的	到	他们的	移动	.

他们的行动有着不同的目标和目的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] , ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Of	the	scouts	who	had	been	sent	out	to	all	points	,	many	had	been	taken
的	这	侦察兵	WHO	有	到过	发送	出去	到	全部	积分	,	许多	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

被派往各地的侦察兵中，许多人被俘虏了。

[ɔːr][hæd; həd][met][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

or	had	met	a	speedy	death	.
或者	有	遇见	一个	迅速	死亡	.

或者遭遇了迅速的死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][əb'teɪn][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	their	untiring	and	daring	efforts	to	obtain	reliable	information	,
在	尽管如此	的	他们的	不懈	和	大胆	努力	到	获得	可靠的	信息	,

尽管他们不懈努力、大胆尝试，以获取可靠信息，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [brɔ:t] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
the **reports** **brought** **back** **by** **the** **few** **who** **did** **return** **were** **so** **unsatisfactory** **and**
这 报告 带来 后退 经过 这 很少 WHO 做过 返回 是 所以 不令人满意 和
[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ðæt] [noʊ] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
contradictory **that** **no** **dependence** **could** **be** **placed** **in** **them** **,**
矛盾的 那 不 依赖性 可以 是 放置 在 他们 ,

少数返回者带回的报告非常不尽人意，而且自相矛盾，根本无法采信。

[fɔ:r; fər] ['si:mɪŋli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,
for **seemingly** **none** **of** **the** **soldiers** **and** **few** **,** **if** **any** **,**
为了 似乎 没有任何 的 这 士兵 和 很少 , 如果 任何 ,

似乎没有哪个士兵，或者说几乎没有哪个士兵，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɔ:r] [fɔ:r; fər]
of **the** **officers** **of** **the** **invading** **army** **knew** **where** **they** **were** **going** **or** **for**
的 这 警官 的 这 入侵 军队 知道 在哪里 他们 是 去 或者 为了
[wʌt] .
what **.**
什么 .

入侵军队的军官们大多不知道他们要去哪里，也不知道他们的目的是什么。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stər] , [wɪtʃ] [ðæt] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [sep'tembər] , -
At **the** **headquarters** **of** **General** **Foster** **,** **which** **that** **first** **week** **of** **September** **,** **'**
在 这 总部 的 一般的 促进 , 哪个 那 第一的 星期 的 九月 , -
- ,
62 **,**
- ,

1962年9月的第一周，在福斯特将军的总部，

[wɜ:r; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['medoʊ] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
were **located** **in** **an** **open** **meadow** **,** **half** **a** **dozen**
是 位于 在 一个 打开 草地 , 一半 一个 打

位于一片开阔的草地上，有六个

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
officers **were** **gathered** **in** **a** **low** **-** **voiced** **consultation** **.**
警官 是 聚集 在 一个 低的 - 配音 咨询 .

警员们聚集在一起低声商议。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ,
Their **faces** **were** **grave** **and** **marked** **with** **lines** **of** **anxious** **thought** **,**
他们的 面孔 是 严重 和 标记 和 线条 的 焦虑的 想法 ,

他们面色凝重，神情焦虑不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər] [mæps] [ænd; ənd] [kəm'perd] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
as **they** **poured** **over** **maps** **and** **compared** **conflicting** **dispatches** **.**
作为 他们 倾倒 超过 地图 和 比较的 冲突 派遣 .

他们仔细研究地图，比较相互矛盾的报道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] , [hu:] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [rʌf]
A **young** **officer** **,** **Captain** **Guilfoyle** **,** **who** **sat** **writing** **at** **a** **table** **made** **up** **of** **rough**
一个 年轻的 官 , 队长 吉尔福伊尔 , WHO 卫星 写作 在 一个 桌子 制成 向上 的 粗糙的
['bɔrdz] ,
boards **,**
板 ,

一位名叫吉尔福伊尔上尉的年轻军官，坐在由粗糙木板制成的桌子旁写作，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['oʊnli] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər]['ɑːfəsərz] ,

joined	in	the	conversation	only	when	questioned	by	his	superior	officers	,
加入	在	这	对话	仅有的	什么时候	被质问	经过	他的	优越的	警官	,

只有在上级询问时，他才加入谈话。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

regarding	some	point	in	the	topography	of	the	country	,
关于	一些	观点	在	这	地形	的	这	国家	,

关于该国地形上的某个点，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpɜːrfɪkt] [mæps] [ðeɪ] ['stʌdid] .

which	could	not	be	determined	from	the	imperfect	maps	they	studied	.
哪个	可以	不是	是	决定	从	这	不完善	地图	他们	研究	.

从他们研究的不完善的地图中无法确定这一点。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][left][ðə; ði][tent] .

An	hour	later	all	excepting	the	young	officer	had	left	the	tent	.
一个	小时	之后	全部	除外	这	年轻的	官	有	左边	这	帐篷	.

一个小时后，除了那位年轻军官之外，所有人都离开了帐篷。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ,

Stopping	only	to	light	a	candle	as	it	grew	too	dark	to	see	,
停止	仅有的	到	光	一个	蜡烛	作为	它	生长	也	黑暗的	到	看	,

只有在天色太暗看不见的时候，他才停下来点燃一支蜡烛。

[hiː; hi] [roʊt] ['stedəli] [ɑːn][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [leɪ]['foʊldɪd]

he	wrote	steadily	on	until	his	work	was	finished	and	the	papers	lay	folded
他	写道	稳步	在	直到	他的	工作	曾是	完成的	和	这	文件	躺	折叠

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

他埋头苦写，直到完成工作，纸张折叠好放在桌子上。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

He	arranged	them	ready	for	inspection	,
他	安排	他们	准备好	为了	检查	,

他将它们摆放好，准备接受检查。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][tent]

then	rose	and	walked	back	and	forth	across	the	narrow	limits	of	the	tent
然后	玫瑰	和	步行	后退	和	前进	穿过	这	狭窄的	限制	的	这	帐篷

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌslz] .

to	stretch	his	tired	muscles	.
到	拉紧	他的	疲劳的	肌肉	.

然后他起身在帐篷狭窄的范围内来回踱步，舒展疲惫的肌肉。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,

At	last	,	with	an	impatient	sigh	,
在	最后的	,	和	一个	不耐烦	叹	,

最后，他不耐烦地叹了口气，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

he	seated	himself	again	and	after	waiting	a	moment	drew	from	his	pocket
他	坐着	他自己	再次	和	后	等待	一个	片刻	画	从	他的	口袋

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [bʊk] .

a	long	narrow	book	.
一个	长的	狭窄的	书	.

他重新坐下，等了一会儿后，从口袋里掏出一本又长又窄的书。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [peɪdʒ] ,

It	fell	apart	,	as	if	accustomed	to	being	opened	at	one	particular	page	,
它	跌倒	除	,	作为	如果	习惯	到	存在	打开	在	一	特别的	页	,

它散架了，仿佛习惯于每次都从某一页翻开似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ʃoʊn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [θɪk] , [lɔːŋ] [kɜːrl] [ʌv; əv] [fer] [her]

and	the	light	from	the	candle	shone	over	a	thick	,	long	curl	of	fair	hair
和	这	光	从	这	蜡烛	闪耀	超过	一个	厚的	,	长的	卷曲	的	公平的	头发

,

,

,

烛光洒在一头浓密的长金发上，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	might	have	been	cut	from	the	head	bending	over	it	,
哪个	可能	有	到过	切	从	这	头	弯曲	超过	它	,

可能是头部弯腰时被割伤的。

[soʊ] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] .

so	exactly	the	same	was	the	color	.
所以	确切地	这	相同的	曾是	这	颜色	.

所以颜色完全一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfutsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli]

At	the	sound	of	approaching	footsteps	and	voices	outside	the	tent	he	hastily
在	这	声音	的	接近	脚步声	和	声音	外部	这	帐篷	他	草草

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

returned	the	book	to	his	pocket	.
返回	这	书	到	他的	口袋	.

听到帐篷外传来脚步声和说话声，他赶紧把书放回口袋里。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɑːstər] .

Some	one	was	asking	for	General	Foster	.
一些	一	曾是	问	为了	一般的	促进	.

有人在找福斯特将军。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtiːmstər] [ˈentərd] .

The	next	moment	a	man	dressed	like	a	teamster	entered	.
这	下一个	片刻	一个	男人	穿着	喜欢	一个	卡车司机	进入	.

紧接着，一个穿着像马车夫的男人走了进来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] .

His	clothes	were	ragged	and	dirty	.
他的	衣服	是	破烂不堪	和	肮脏的	.

他的衣服又破又脏。

[wʌn] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blʌd] [steɪnd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

One	arm	was	wrapped	around	with	a	piece	of	blood	stained	cloth	and	hung
一	手臂	曾是	包装	大约	和	一个	片	的	血	染色	布	和	悬挂

[lɪmp] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

limp	and	useless	at	his	side	.
跛行	和	无用	在	他的	边	.

他的一只胳膊被一块沾满血迹的布缠着，无力地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [hæt] ,

His	face	was	pale	under	the	wide	brim	of	his	torn	hat	,
他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	宽的	帽檐	的	他的	撕裂	帽子	,

他那顶破帽子的宽边帽檐下，他的脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['trikld] [daʊn] [wʌn][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	blood	had	trickled	down	one	side	from	a	fresh	wound	in	his
和	这	血	有	涓涓细流	向下	一	边	从	一个	新鲜的	伤口	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

鲜血从他额头上的新伤口顺着一侧流了下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][mɑːrk] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

making	a	wide	mark	along	his	cheek	.
制作	一个	宽的	标记	沿着	他的	脸颊	.

在他的脸颊上留下了一道宽阔的印记。

[ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,

The	man	showed	his	utter	exhaustion	in	every	movement	,
这	男人	显示	他的	说出	疲惫	在	每一个	移动	,

男子的一举一动都显露出极度的疲惫。

[ænd; ənd] ['stægərd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

and	staggered	from	side	to	side	as	he	went	across	the	tent	and
和	交错	从	边	到	边	作为	他	去	穿过	这	帐篷	和

[drɑːpt] [hæf] ['feɪntɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [stuːl] .

dropped	half	fainting	onto	a	stool	.
掉落	一半	昏厥	到	一个	凳子	.

他踉跄着穿过帐篷，半昏倒在凳子上。

['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] [tʊk] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]

Captain	Guilfoyle	took	a	flask	from	off	the
队长	吉尔福伊尔	采取	一个	烧瓶	从	离开	这

吉尔福伊尔船长从旁边拿了一个烧瓶

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bed][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mænz][lɪps] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ʌn'tɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ]

bed	and	held	it	to	the	man's	lips	,	eyeing	him	closely	,	until	recovering
床	和	握住	它	到	这	男人的	嘴唇	,	觊觎	他	密切	,	直到	恢复中

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

把床单举到男人嘴边，仔细地打量着他，直到他稍微恢复了一些。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] ['pɑːrtli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	straightened	up	and	removed	the	hat	which	partly	shaded	his	face	.
他	拉直	向上	和	已移除	这	帽子	哪个	部分	阴影	他的	脸	.

他直起身子，摘下遮住部分脸庞的帽子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huːz]

As	he	did	so	the	Captain	recognized	him	as	one	of	the	scouts	whose
作为	他	做过	所以	这	队长	认可	他	作为	一	的	这	侦察兵	谁

[rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ɪn'telɪdʒəns]

return	they	were	anxiously	hoping	would	bring	them	the	sorely	needed	intelligence
返回	他们	是	焦虑地	希望	会	带来	他们	这	非常	需要	智力

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'pɔːrt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ɪn]

and	whose	report	General	Foster	had	ordered	him	to	receive	if	he	got	in
和	谁	报告	一般的	促进	有	订购	他	到	收到	如果	他	得到	在

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

during	his	absence	.
期间	他的	缺席	.

这时，上尉认出他是他们焦急希望能够带回急需情报的侦察兵之一，福斯特将军曾命令他，如果侦察兵在他不在期间返回，就必须接收他的报告。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] [æt; ət][læst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kæptɪn] [gɪlfɔɪlz] ['hɜːrid]

"	Yes	,	I'm	here	at	last	,	"	replied	the	man	to	Captain	Guilfoyle's	hurried
"	是的	,	我是	这里	在	最后的	,	"	回复	这	男人	到	队长	吉尔福伊尔的	慌忙

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

interrogation	,
审讯	,

"是的，我终于到了，"那人回答吉尔福伊尔上尉匆忙的询问。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] . "

"	and	I've	nothing	to	report	but	a	total	lack	of	success	.	"
"	和	我已经	没有什么	到	报告	但	一个	全部的	缺少	的	成功	.	"

"而我除了彻底失败之外，什么也报告不出来。"

" [aɪ][left] [pʊr] ['dɛdrɪk] [ænd; ənd] ['ælisən] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['berli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

"	I	left	poor	Dedrick	and	Allison	over	there	,	and	barely	succeeded	in
"	我	左边	贫穷的	德德里克	和	艾莉森	超过	那里	,	和	仅仅	成功了	在

['getɪŋ] [bæk] [maɪ'self] .

getting	back	myself	.
获得	后退	我	.

"我把可怜的德德里克和艾莉森留在了那里，我自己也费了好大劲才回到家。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ðə; ði][best] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

You	know	what	they	were	,	—	the	best	scouts	in	the	whole	army	.
你	知道	什么	他们	是	,	—	这	最好的	侦察兵	在	这	所有的	军队	.

你知道他们是什么人——全军最优秀的侦察兵。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][men][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

We	did	all	men	could	do	,	but	luck	was	against	us	.
我们	做过	全部	男人	可以	做	,	但	运气	曾是	反对	我们	.

我们竭尽所能，但运气却不站在我们这边。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

We	have	learned	nothing	except	that	the	enemy	are	across	the	Potomac	,
我们	有	学习	没有什么	除了	那	这	敌人	是	穿过	这	波托马克河	,

['sʌmθɪŋ] ['eni] ['stræglər] [kæn; kən] [tel] .

something	any	straggler	can	tell	.
某物	任何	掉队者	能	告诉	.

我们除了得知敌人在波托马克河对岸之外，什么也没得到，而这一点任何一个掉队的士兵都能看出来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ,

I	have	been	four	days	getting	back	,	"	said	the	new	comer	,
我	有	到过	四	天	获得	后退	,	"	说	这	新的	角	,

"我花了四天时间才回来，"这位新来者说道。

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
going **on** **to** **give** **a** **full** **account** **of**
去 在 到 给 一个 满的 帐户 的

接下来将完整地叙述.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː] .
what **he** **and** **his** **companions** **had** **tried** **to** **do** **.**
什么 他 和 他的 同伴 有 尝试 到 做 .

他和他的同伴们曾试图做的事情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪrəli] ,
" I tell you , " he added wearily ,
" 我 告诉 你 , " 他 额外 疲劳 ,

“我告诉你,”他疲惫地补充道,

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" I doubt if any one can find out what they mean to do until they do it ,
" 我 怀疑 如果 任何 一 能 寻找 出去 什么 他们 意思是 到 做 直到 他们 做 它 ,

“我怀疑在真正去做之前，是否有人能够知道自己想要做什么。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] .
for I don't believe they know themselves .
为了 我 不 相信 他们 知道 他们自己 .

因为我不认为他们了解自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — — . " [ðer; ðər][ðə; ði][loʊ] [vɔɪs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hed]
They are — — . " There the low voice stopped abruptly and the speaker's head
他们 是 — — . " 那里 这 低的 嗓音 停止 突然 和 这 演讲者的 头
[sæŋk][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
sank until it touched the table .
沉没 直到 它 感动 这 桌子 .

“他们是——”低沉的声音戛然而止，说话者的头垂了下来，直到触碰到了桌子。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdərli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ə'plaɪd] [rɪ'stɔːrətɪvz] ,
Calling in an orderly waiting outside , the officer applied restoratives ,
呼叫 在 一个 秩序 等待 外部 , 这 官 应用 修复剂 ,

警官召集外面的等候人群维持秩序，并采取了恢复措施。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [helpt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and as soon as consciousness returned the sufferer was helped away to
和 作为 很快 作为 意识 返回 这 患者 曾是 帮助 离开 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
a place where his wounds could receive much - needed attention .
一个 地方 在哪里 他的 伤口 可以 收到 很多 - 需要 注意力 .

患者恢复意识后，立即被扶到一处可以对其伤口进行急需治疗的地方。

['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ə'weɪt]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz]
Captain Guilfoyle returned to his seat by the table to await General Foster's
队长 吉尔福伊尔 返回 到 他的 座位 经过 这 桌子 到 等待 一般的 福斯特
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

吉尔福伊尔上尉回到桌旁的座位上，等待福斯特将军回来。

['æftər] [noʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] [dɪ'spætʃ] [bʊk] ,
After noting down some items in a well worn dispatch book ,
后 注意到 向下 一些 项目 在 一个 出色地 磨损 派遣 书 ,

在一本破旧的调度簿上记下一些事项后,

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

he	leaned	his	head	on	his	hand	and	gave	himself	to	deep	and	serious
他	倾斜	他的	头	在	他的	手	和	给予	他自己	到	深的	和	严肃的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他手托着腮，陷入了沉思。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

until	,	finally	,	a	look	of	grim	determination	settled	on	his	smooth	,	boyish	face	.
直到	,	最后	,	一个	看	的	严峻	决心	定居	在	他的	光滑的	,	男孩气	脸	.

最后，他光滑稚嫩的脸上终于浮现出一丝坚定的神情。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] [roʊz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] .

When	the	General	returned	,	Captain	Guilfoyle	rose	to	report	his	work	finished	.
什么时候	这	一般的	返回	,	队长	吉尔福伊尔	玫瑰	到	报告	他的	工作	完成的	.

将军回来后，吉尔福伊尔上尉起身报告说他的工作已经完成。

" [məklændɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]

"	McClandish	has	come	in	without	any	news	of
"	麦克兰迪什	有	来	在	没有	任何	消息	的

麦克兰迪什上任时没有任何消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['bædli] ['wuːndɪd]

importance	;	the	two	scouts	with	him	were	killed	and	he	is	badly	wounded
重要性	;	这	二	侦察兵	和	他	是	被杀	和	他	是	糟糕	受伤

,

,
,

重要性：与他同行的两名侦察兵阵亡，他本人也身负重伤。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['fɜːrðər] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	he	reported	further	,	after	receiving	orders	relating	to	the	disposition	of
"	他	据报道	更远	,	后	接收	订单	相关	到	这	处置	的

[ðə; ði]['pepərz][hiː; hi][hæd; həd]['kɑːpɪd] .

the	papers	he	had	copied	.
这	文件	他	有	复制	.

“他在收到有关处理他所复印的文件的命令后进一步报告说。”

[ðə; ði] [greɪv] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæt] ['setld] ['oʊvər]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

The	grave	,	anxious	look	that	settled	over	General	Foster's	face	as	he	listened	,
这	严重	,	焦虑的	看	那	定居	超过	一般的	福斯特	脸	作为	他	听着	,

福斯特将军听着，脸上浮现出严肃而焦虑的神色。

[ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

showed	how	he	regarded	the	failure	of	an	undertaking	from	which	so	much
显示	如何	他	认为	这	失败	的	一个	承诺	从	哪个	所以	很多

[hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] .

had	been	hoped	.
有	到过	希望	.

从中可以看出他对这项曾被寄予厚望的事业失败的看法。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ,

In	obedience	to	a	word	from	his	superior	,
在	服从	到	一个	单词	从	他的	优越的	,

遵照上级命令，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

the	young	officer	went	on	to	give	a	full	account	of	all	he	had	learned
这	年轻的	官	去	在	到	给	一个	满的	帐户	的	全部	他	有	学习

[frʌm; frəm] [məklændɪʃ] .

from	McClandish	.
从	麦克兰迪什	.

这位年轻军官接着详细讲述了他从麦克兰迪什那里学到的一切。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

When	he	had	finished	he	made	a	moment's	pause	,	then	added	quickly	,
什么时候	他	有	完成的	他	制成	一个	瞬间	暂停	,	然后	额外	迅速地	,

说完后，他停顿了一下，然后迅速补充道：

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

leaning	forward	and	speaking	almost	in	a	whisper	,	"	If	you	will	allow	me	to
倾斜	向前	和	请讲	几乎	在	一个	耳语	,	"	如果	你	将要	允许	我	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他向前倾身，几乎是低声说道："如果你允许我走的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	believe	I	can	bring	full	and	reliable	information	of	the	strength	of	the
我	相信	我	能	带来	满的	和	可靠的	信息	的	这	力量	的	这

['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

enemy's	forces	and	of	his	plans	and	intentions	.
敌人的	力量	和	的	他的	计划	和	意图	.

我相信我可以提供关于敌军实力、计划和意图的全面可靠的情报。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['peɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]

"	The	General	stopped	his	rapid	pacing	across	the	tent	and	looked	keenly	at
"	这	一般的	停止	他的	迅速的	踱步	穿过	这	帐篷	和	看起来	敏锐地	在

[ðə; ði] [slɪm] ,

the	slim	,
这	苗条的	,

将军停止了在帐篷里快速踱步，目光锐利地打量着那个瘦削的身影，

['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

boyish	figure	standing	before	him	.
男孩气	数字	常设	前	他	.

他面前站着一个稚气未脱的身影。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] :

"	If	you	could	:
" 如果	你	可以	:	

"如果你可以的话：

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]

if	we	knew	the	strength	of	the	Rebel	forces	and	where	they	mean	to
如果	我们	知道	这	力量	的	这	反叛	力量	和	在哪里	他们	意思是	到

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

如果我们知道叛军的实力以及他们打算袭击的地点，

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]

worn	out	and
磨损	出去	和

破旧不堪

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪˈmɔːrəlaɪzd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [ˌɪntər'sept][ðem; ðəm][ænd; ənd]
demoralized as our troops are , we could surely intercept them and
士气低落 作为 我们的 军队 是 , 我们 可以 一定 截距 他们 和
[tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
turn them back , " he said .
转动 他们 后退 , " 他 说 .

"虽然我们的部队士气低落，但我们肯定能够拦截他们并把他们击退，"他说。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] .
" I can try , " replied Captain Guilfoyle .
" 我 能 尝试 , " 回复 队长 吉尔福伊尔 .

"我可以试试，"吉尔福伊尔船长回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ,
" You know the fate of the most of the men who have gone ,
" 你 知道 这 命运 的 这 最多 的 这 男人 WHO 有 已消失 ,

"你知道大多数阵亡者的命运，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['greɪvli] .
" said the General gravely .
" 说 这 一般的 严重地 .

将军严肃地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] .
" But it may not be mine , " returned the younger officer .
" 但 它 可能 不是 是 矿 , " 返回 这 年轻 官 .

"但那东西可能不是我的，"年轻的军官回答道。

" [məklændɪʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" McClandish is one of our best lieutenants and the two scouts with him
" 麦克兰迪什 是 一 的 我们的 最好的 中尉 和 这 二 侦察兵 和 他
[wɜːr; wər][oʊld] ,
were old ,
是 老的 ,

"麦克兰迪什是我们最优秀的副官之一，和他一起的两名侦察兵年纪都很大了。"

[bəuθ][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
both in experience and training .
两个都 在 经验 和 训练 .

无论是在经验方面还是在培训方面。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sək'siːd] [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] ?
How can you succeed where they and all the others have failed ?
如何 能 你 成功 在哪里 他们 和 全部 这 其他的 有 失败的 ?

他们和其他人都失败了，你如何才能成功?

" ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" added General Foster after a long pause .
" 额外 一般的 促进 后 一个 长的 暂停 .

福斯特将军沉默良久后补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I believe I can do it . "
" 我 相信 我 能 做 它 . "

"我相信我能做到。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kept] ['siːkrət] ,
" If you will accept my services and see that my destination is kept secret ,
" 如果 你 将要 接受 我的 服务 和 看 那 我的 目的地 是 保留 秘密 ,

“如果你接受我的服务，并确保我的去向保密，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [brɪŋ]
and that I shall never be required to tell how I gain any information I bring
和 那 我 将 绝不 是 必需的 到 告诉 如何 我 获得 任何 信息 我 带来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

而且我永远不必透露我是如何获得我带回的任何信息的。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl]
I will be back at the earliest possible moment and I trust with a full
我 将要 是 后退 在 这 最早 可能的 片刻 和 我 相信 和 一个 满的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [miːn] [tuː; tə] [duː] ,
knowledge of what the enemy mean to do ,
知识 的 什么 这 敌人 意思是 到 做 ,

我将在第一时间返回，并且我相信我已经充分了解敌人的意图。

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɪlfɔɪl] ['fɜːrmli] .
" replied Captain Guilfoyle firmly .
" 回复 队长 吉尔福伊尔 牢牢 .

吉尔福伊尔船长坚定地回答道。

" [aɪ] ['oʊnli] [æsk] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər]
" I only ask that no person except yourself shall know for
" 我 仅有的 问 那 不 人 除了 你自己 将 知道 为了

我只要求除了你之外，不要让任何人知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
what I have gone .
什么 我 有 已消失 .

我去了哪里。

[send] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːlənd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] .
Send me instead of Freeland to Washington with these dispatches .
发送 我 反而 的 弗里兰 到 华盛顿 和 这些 派遣 .

请派我代替弗里兰前往华盛顿，携带这些电报。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ,
Let it be known I have gone there ,
让 它 是 已知 我 有 已消失 那里 ,

让世人知道我去过那里。

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [plæn] .
but after I have delivered them let me follow my own plan .
但 后 我 有 发表 他们 让 我 跟随 我的 自己的 计划 .

但是交付之后，请允许我按照自己的计划行事。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] ,
I cannot tell just how long I must be away ,
我 不能 告诉 只是 如何 长的 我 必须 是 离开 ,

我无法预知自己究竟要离开多久。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [nɑ:t][wʌn] [deɪ] , [nɑ:t][wʌn]['aʊər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .
but you may be assured not one day , not one hour longer than necessary .
但 你 可能 是 保证 不是 一 天 , 不是 一 小时 更长 比 必要的 .

但您可以放心，绝不会多待一天，一小时。

" [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
" A low , earnest conversation followed , which ended in General Foster accepting the
" 一个 低的 , 认真 对话 随后 , 哪个 结束 在 一般的 促进 接受 这
['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪd] .
offer of his young aid .
提供 的 他的 年轻的 援助 .

"随后进行了一番低声而认真的交谈，最终福斯特将军接受了他年轻助手的提议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [drɑ:p][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜ:rvər][ænd; ənd] ['nærəɪt] [ɪ'vents]
From this point I will drop the cloak of an observer and narrate events
从 这 观点 我 将要 降低 这 披风 的 一个 观察员 和 叙事 活动
[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [fæst][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as they followed fast upon each other .
作为 他们 随后 快速地 之上 每个 其他 .

从现在开始，我将卸下旁观者的伪装，叙述一系列接踵而至的事件。

['æftər] ['li:vɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stɚz] [tent] [aɪ] [went] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] [məklændɪʃ] .
After leaving General Foster's tent I went to inquire after McClandish .
后 离开 一般的 福斯特 帐篷 我 去 到 查询 后 麦克兰迪什 .

离开福斯特将军的帐篷后，我去打听麦克兰迪什的情况。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [drest] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv]
I found him with his wounds dressed , and though weak from loss of
我 成立 他 和 他的 伤口 穿着 , 和 尽管 虚弱的 从 损失 的
[blʌd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
blood and exhaustion ,
血 和 疲惫 ,

我发现他伤口已经包扎好了，虽然因失血过多和精疲力竭而显得虚弱，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]['wɑ:ntɪd]
he had recovered enough to give me some pieces of information I wanted
他 有 恢复 足够的 到 给 我 一些 件 的 信息 我 通缉
.
:
.

他已经恢复到足以告诉我一些我想要的信息的程度。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'stensɪv] ,
My preparations were not extensive ,
我的 准备工作 是 不是 广泛的 ,

我的准备工作并不充分，

[bʌt; bət][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][left][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər]

but	included	the	writing	of	some	letters	to	be	left	with	General	Foster
但	包括	这	写作	的	一些	信件	到	是	左边	和	一般的	促进

[ænd; ənd][sent][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veriəs] [frendz] [ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

and	sent	by	him	to	various	friends	in	case	I	did	not	return	.
和	发送	经过	他	到	各种各样的	朋友们	在	案件	我	做过	不是	返回	.

但其中也包括写一些信留给福斯特将军，由他寄给各位朋友，以防我回不来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] , ['meɪdʒər] ['lærəbi] ,

Just	as	I	was	turning	in	for	a	few	hours	'	sleep	,	Major	Larrabee	,
只是	作为	我	曾是	转弯	在	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	,	主要的	拉拉比	,

正当我准备上床睡几个小时的时候，拉拉比少校

[huː] [ʃerd] [maɪ][tent] , [keɪm] [ɪn] .

who	shared	my	tent	,	came	in	.
WHO	共享	我的	帐篷	,	来了	在	.

与我同住一个帐篷的人进来了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

We	talked	awhile	on	the	outlook	of	affairs	,	then	I	told	him	that	I	had
我们	谈话	一会儿	在	这	前景	的	事务	,	然后	我	讲述	他	那	我	有

[bɪn] ['ɔːrdərd]

been	ordered
到过	订购

我们谈了一会儿形势，然后我告诉他，我接到命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][set][aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

to	the	Capital	with	dispatches	and	was	to	set	out	at	daybreak	.
到	这	首都	和	派遣	和	曾是	到	放	出去	在	拂晓	.

前往首都送信，将于黎明时分出发。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

Joe	had	a	cup	of	coffee	ready	for	me	before	daylight	showed	itself	,
乔	有	一个	杯子	的	咖啡	准备好	为了	我	前	日光	显示	本身	,

天还没亮，乔就已经给我准备好了一杯咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] ['bægdæd] , ['redi] ['sædəld] .

and	as	I	finished	it	he	brought	around	Bagdad	,	ready	saddled	.
和	作为	我	完成的	它	他	带来	大约	巴格达	,	准备好	鞍	.

当我完成任务时，他把巴格达牵了过来，马鞍已经备好。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	thought	of	it	when	giving	my	orders	the	night	before	,
我	有	不是	想法	的	它	什么时候	给予	我的	订单	这	夜晚	前	,

前一天晚上下达命令时，我没有想到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ][glæd] ['wɪni] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

but	as	the	horse	gave	a	glad	whinny	of	welcome	,
但	作为	这	马	给予	一个	高兴的	嘶鸣	的	欢迎	,

但马儿发出了一声欢快的嘶鸣，表示欢迎。

[aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'weɪt][maɪ][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [les]

I	quickly	decided	to	leave	him	to	await	my	return	and	take	a	less
我	迅速地	决定	到	离开	他	到	等待	我的	返回	和	拿	一个	较少的

['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] .

valuable	horse	.
有价值的	马	.

我很快决定留下他等我回来，自己则骑一匹价值较低的马。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ænd; ənd]
I **knew** **that** **in** **a** **few** **hours** **I** **would** **have** **to** **change** **to** **a** **fresh** **one** **and**
我 知道 那 在 一个 很少 小时 我 会 有 到 改变 到 一个 新鲜的 一 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] [wʌns] [left] [aɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
it **would** **not** **be** **likely** **that** **once** **left** **I** **would** **ever** **see** **him** **again** **.**
它 会 不是 是 可能 那 一次 左边 我 会 曾经 看 他 再次 .

我知道几个小时后我就得换一身新衣服，而且一旦离开，我可能再也见不到他了。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .
I **was** **soon** **on** **my** **way** **.**
我 曾是 很快 在 我的 方式 .

我很快就上路了。

[aɪ] ['kærɪd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbər] ,
I **carried** **dispatches** **to** **General** **Pennington** **and** **Colonel** **Barbour** **,**
我 携带 派遣 到 一般的 彭宁顿 和 上校 巴伯 ,

我曾向彭宁顿将军和巴伯上校递送文件，

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
and **important** **papers** **which** **I** **was** **to** **deliver** **to** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief**
和 重要的 文件 哪个 我 曾是 到 递送 到 这 指挥官 - 在 - 首席
, [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
, **wherever** **he** **might** **be** **.**
, 无论 他 可能 是 .

还有一些重要文件，我要将它们送交总司令，无论他身在何处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən]
The **sun** **was** **just** **up** **when** **I** **reached** **the** **headquarters** **of** **General** **Pennington**
这 太阳 曾是 只是 向上什么时候 我 达到 这 总部 的 一般的 彭宁顿
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
and **delivered** **the** **dispatches** **.**
和 发表 这 派遣 .

我到达彭宁顿将军的总部并递交文件时，太阳刚刚升起。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ; [ðæt] [ðə; ði]
I **learned** **there** **that** **the** **troops** **had** **been** **moved** **;** **that** **the**
我 学习 那里 那 这 军队 有 到过 已搬 ; 那 这

我在那里得知部队已经调动；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɑːr] — — ,
Commander **-** **in** **-** **Chief** **was** **near** **R** **—** **—** **,**
指挥官 - 在 - 首席 曾是 靠近 拉 — — ,

总司令当时在R——附近，

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɔːrd] ['waːʃɪŋtən] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
so **instead** **of** **going** **on** **toward** **Washington** **I** **turned** **off** **and** **saved** **considerable**
所以 反而 的 去 在 朝向 华盛顿 我 转向 离开 和 已保存 大量
[taɪm][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
time **by** **going** **across** **the** **country** **.**
时间 经过 去 穿过 这 国家 .

因此，我没有继续前往华盛顿，而是转向横穿美国，节省了大量时间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

I	found	the	general	headquarters	on	a	slope	about	three	-	quarters	of	a	mile
我	成立	这	一般的	总部	在	一个	坡	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里

[saʊθ] [ʌv; əv] [ɑːr] — — . [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

south	of	R	—	—	.	Without	hard	riding	I	reached	there	before	nine	o'clock	.
南	的	拉	—	—	.	没有	难的	骑术	我	达到	那里	前	九	点钟	.

我在R——以南约四分之三英里的一个山坡上找到了总司令部。没费什么力气，我在九点前就到达了那里。

[æz; əz] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðər] ,

As	I	dismounted	an	orderly	took	my	horse	and	called	another	,
作为	我	下马	一个	秩序	采取	我的	马	和	称为	其他	,

我刚下马，一个勤务兵就牵走了我的马，然后叫来了另一匹马。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [pæst] [ðə; ði] [trɪm] ['sentriz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tent] - ['autlaind] [skwer]

who	conducted	me	past	the	trim	sentries	and	across	the	tent	-	outlined	square
WHO	实施	我	过去的	这	修剪	哨兵	和	穿过	这	帐篷	-	概述	正方形

[tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

to	the	tent	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
到	这	帐篷	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

他领着我经过整齐的哨兵，穿过帐篷围成的广场，来到总司令的帐篷前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [hæd; həd]

He	was	ready	to	see	me	and	in	less	than	half	an	hour	I	had
他	曾是	准备好	到	看	我	和	在	较少的	比	一半	一个	小时	我	有

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

delivered	the	papers	and	was	on	my	way	to	Washington	,
发表	这	文件	和	曾是	在	我的	方式	到	华盛顿	,

他已经准备好见我了，不到半小时我就递交了文件，启程前往华盛顿。

[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ]

where	Colonel	Barbour	was	to	meet	me	and	deliver	the	dispatches	which
在哪里	上校	巴伯	曾是	到	见面	我	和	递送	这	派遣	哪个

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] ,

he	and	General	Pennington	wished	to	send	back	to	General	Foster	,
他	和	一般的	彭宁顿	希望	到	发送	后退	到	一般的	促进	,

巴伯上校将在那里与我会面，并向我递交他和彭宁顿将军希望发回给福斯特将军的电报。

[soʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

so	saving	me	the	trip	out	to	get	them	.
所以	保存	我	这	旅行	出去	到	得到	他们	.

这样我就不用出门去买了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kæv(ə)lri]

I	found	the	roads	so	filled	with	vehicles	of	all	sorts	,	mingled	with	cavalry
我	成立	这	道路	所以	已填	和	车辆	的	全部	排序	,	混合	和	骑兵

[ænd; ənd] [fʊt] ['soʊldʒərz] ,

and	foot	soldiers	,
和	脚	士兵	,

我发现道路上挤满了各种各样的车辆，骑兵和步兵混杂在一起。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ðeɪ]

as	to	be	almost	impassable	in	any	direction	,	and	at	places	they
作为	到	是	几乎	不可逾越	在	任何	方向	,	和	在	地方	他们

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

were	completely
是	完全地

几乎各个方向都无法通行，有些地方甚至完全被阻断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[əb'strʌktid] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [saɪd] [pæðz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ]
obstructed , but by taking side paths I was able to keep my horse at a
受阻 , 但 经过 采取 边 路径 我 曾是 有能力的 到 保持 我的 马 在 一个
[fer] [spi:d] .
fair speed .
公平的 速度 .

虽然道路受阻，但我通过走小路，使我的马保持了相当快的速度。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:rbər] [æt; ət] ['wɪlərdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
At four o'clock I was to meet Colonel Barbour at Willard's and in the
在 四 点钟 我 曾是 到 见面 上校 巴伯 在 威拉德的 和 在 这
['mi:ntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] .
meantime I had enough to do .
与此同时 我 有 足够的 到 做 .

四点钟我要在威拉德家与巴伯上校会面，在此期间我还有很多事情要做。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
As soon as I reached the city I made my way to a restaurant for a
作为 很快 作为 我 达到 这 城市 我 制成 我的 方式 到 一个 餐厅 为了 一个
[ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [mi:l] ,
nondescript meal ,
不伦不类 一顿饭 ,

我一到城里就找了家餐馆，随便吃了一顿饭。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['brekfəst] [ɔ:r][æn; ən] ['ɜ:rli] ['dɪnər] .
which might be called either a very late breakfast or an early dinner .
哪个 可能 是 称为 任何一个 一个 非常 晚的 早餐 或者 一个 早期的 晚餐 .

这既可以称之为很晚的早餐，也可以称之为很早的晚餐。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][went][tu:; tə] ['wɪlərdz] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] .
From there I went to Willard's , where I took a room and a hot bath .
从 那里 我 去 到 威拉德的 , 在哪里 我 采取 一个 房间 和 一个 热的 洗澡 .

之后我去了威拉德家，在那里开了个房间，洗了个热水澡。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]
Ever since I had decided to undertake the hazardous enterprise on which I
曾经 自从 我 有 决定 到 承担 这 危险 企业 在 哪个 我
[wʌz; wəz][bent] ,
was bent ,
曾是 弯曲 ,

自从我决定从事我一心想做的这项危险事业以来，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ɔ:l] [dɪ'leɪ] ,
I had had an intense desire to be off and avoid all delay ,
我 有 有 一个 激烈的 欲望 到 是 离开 和 避免 全部 延迟 ,

我当时非常渴望出发，不想耽搁任何时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['treɪsɪz]
and it required more time than I cared to give to remove the traces
和 它 必需的 更多的 时间 比 我 关心 到 给 到 消除 这 痕迹
[ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] ,
of my long ,
的 我的 长的 ,

清除我长期留下的痕迹需要比我愿意花费的更多时间，

[hɑ:rd][raɪd][ænd; ənd] ['fɜ:rbɪʃ] [maɪ'self][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] ,
hard ride and furbish myself up into a fit condition for calling ,
难的 骑 和 家具 我 向上 进入 一个 合身 状况 为了 呼叫 ,

辛苦骑行，让自己焕然一新，以最佳状态迎接挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:lz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][meɪk][wɜ:r; wər][ðə; ði][prɪ'lɪmɪneri][steps][ɪn][maɪ]['heɪstɪli]

but	the	calls	I	was	to	make	were	the	preliminary	steps	in	my	hastily
但	这	呼叫	我	曾是	到	制作	是	这	初步的	步骤	在	我的	草草

[kən'strʌktɪd][plænz][ænd; ənd][tu:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

constructed	plans	and	too	important	to	be	omitted	.
建造	计划	和	也	重要的	到	是	省略	.

但我即将拨打的电话是我仓促制定的计划中的初步步骤，非常重要，不容错过。

[ðə; ði][braɪt][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][əb'skjuəd][baɪ]['heɪzi][klaʊdz][æz; əz][aɪ]

The	bright	sun	of	the	morning	was	almost	obscured	by	hazy	clouds	as	I
这	明亮的	太阳	的	这	早晨	曾是	几乎	模糊不清	经过	朦胧	云	作为	我

['stɑ:rtɪd][aʊt][ðæt][wɔ:rm][sep'tembər][ˌæftər'nu:n] .

started	out	that	warm	September	afternoon	.
开始	出去	那	温暖的	九月	下午	.

九月一个温暖的午后，我出发时，清晨的阳光灿烂，但朦胧的云层几乎遮蔽了阳光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[aɪ][sæt][ɪn][fɔ:r]['dɪfrənt]['pɑ:ləz][ðæt][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][maɪ][fer]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌentə'teɪnəz]

I	sat	in	four	different	parlors	that	afternoon	,	and	my	fair	Rebel	entertainers
我	卫星	在	四	不同的	客厅	那	下午	,	和	我的	公平的	反叛	艺人

['lɪt(ə)l][dri:md][ðæt][aɪ] ,

little	dreamed	that	I	,
小的	梦见	那	我	,

那天下午我分别在四个不同的客厅里坐过，而我那些美丽的叛逆艺人们做梦也想不到我会.....

[hu:][hæd; həd] " [lʊkt][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][oʊld][ə'kweɪntəns][seɪk][waɪl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fju:]

who	had	"	looked	them	up	for	old	acquaintance	sake	while	I	had	a	few
WHO	有	"	看起来	他们	向上	为了	老的	熟人	清酒	尽管	我	有	一个	很少

['aʊərz] - ['li:ʒər] ,

hours	'	leisure	,
小时	-	闲暇	,

“我利用几个小时的空闲时间，出于对老朋友的了解，查阅了他们的信息。”

" [sæt][wɪð; wɪθ]['evri][nɜ:rv][streɪnd] ,

"	sat	with	every	nerve	strained	,
"	卫星	和	每一个	神经	紧张	,

“我坐得浑身紧绷，每一根神经都绷得紧紧的。”

['oʊnli]['weɪtɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɑ:pər'tu:nəti][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['si:mɪŋli]['trɪviəl]['kwestʃənz][wɪtʃ]

only	waiting	for	an	opportunity	to	put	the	seemingly	trivial	questions	which
仅有的	等待	为了	一个	机会	到	放	这	似乎	琐碎的	问题	哪个

[wɜ:r; wər][tu:; tə][geɪn][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ]['nesəseri][tu:; tə][ðə; ði][sək'sesf(ə)l]['kæriɪŋ][aʊt]

were	to	gain	me	the	information	so	necessary	to	the	successful	carrying	out
是	到	获得	我	这	信息	所以	必要的	到	这	成功的	携带	出去

[ʌv; əv][maɪ][plænz] .

of	my	plans	.
的	我的	计划	.

我只是在等待机会提出那些看似微不足道的问题，这些问题将为我获取成功实施计划所必需的信息。

[ɔ:l] [də'rekt] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

All	direct	questions	had	to	be	most	carefully	avoided	and	it	was
全部	直接的	问题	有	到	是	最多	小心	避免	和	它	曾是

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [goʊ]

discouraging	to	lead	up	to	the	subject	and	then	have	the	conversation	go
令人沮丧	到	带领	向上	到	这	主题	和	然后	有	这	对话	去

['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]

over	and	around	the	point	to	which	I	had	been	so	carefully	striving	to
超过	和	大约	这	观点	到	哪个	我	有	到过	所以	小心	努力	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

bring	it	.
带来	它	.

必须非常小心地避免所有直接的问题，令人沮丧的是，好不容易引出话题，谈话却总是绕来绕去，偏离了我如此小心翼翼想要表达的重点。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] [kɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [meɪd]

At	the	end	of	my	second	call	I	was	ready	to	curse	the	luck	which	made
在	这	结尾	的	我的	第二	称呼	我	曾是	准备好	到	诅咒	这	运气	哪个	制成

['fɜ:rðər] ['efərt] ['nesəseri] .

further	effort	necessary	.
更远	努力	必要的	.

第二次通话结束时，我真想咒骂自己的运气，因为这才需要付出更多努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:l] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

During	the	third	call	I	began	to	get	the	desired	enlightenment	,
期间	这	第三	称呼	我	开始	到	得到	这	想要的	启示	,

在第三次通话中，我开始获得渴望已久的顿悟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['fri:li] [ˌvɔlən'tiəd] [ri'ma:ks] ['raʊndɪd] [maɪ] ['skræpi]

and	at	the	next	house	a	few	freely	volunteered	remarks	rounded	my	scrappy
和	在	这	下一个	房子	一个	很少	自由	自愿	评论	圆润	我的	不屈不挠

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在下一户人家，几句自愿发表的评论完善了我零碎的知识。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌentər'teɪnər] ,

That	I	did	not	change	countenance	,	I	knew	from	the	face	of	my	entertainer	,
那	我	做过	不是	改变	面容	,	我	知道	从	这	脸	的	我的	艺人	,

我从我的艺人的脸上得知，我的表情并没有改变。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði]

and	she	little	guessed	the
和	她	小的	猜对了	这

她几乎没料到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[dʒɔɪ] [aɪ] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kæʒuəli] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd]

joy	I	felt	when	she	casually	told	me	what	I	had	been	striving	so	hard	to	find
喜悦	我	毛毡	什么时候	她	随意地	讲述	我	什么	我	有	到过	努力	所以	难的	到	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

她漫不经心地告诉我我一直努力想要弄清楚的事情时，我感到无比高兴。

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

My	one	desire	then	was	to	get	away	,
我的	一	欲望	然后	曾是	到	得到	离开	,

我当时唯一的愿望就是逃离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	it	required	some	effort	to	keep	up	my	part	of	the	conversation	.
和	它	必需的	一些	努力	到	保持	向上	我的	部分	的	这	对话	.

我得费一番功夫才能跟上谈话的节奏。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	I	had	followed	the	predominant	impulse	of	the	moment	I	would	have
如果	我	有	随后	这	主要的	冲动	的	这	片刻	我	会	有

[sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] " [steɪd] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ,

sped	away	and	"	stayed	not	on	the	order	of	my	going	,
加速	离开	和	"	入住	不是	在	这	命令	的	我的	去	,

如果我顺从了当时的冲动，我就会加速离开，并且"不会按照我离开的顺序停留"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [maɪ][kɔːl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] , ['lɪŋgərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .

"	instead	of	drawing	my	call	out	to	the	proper	,	lingering	length	.
"	反而	的	绘画	我的	称呼	出去	到	这	恰当的	,	挥之不去的	长度	.

而不是将我的呼喊延长到适当的、悠长的长度。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [riːtʃt] ['wɪlərdz] , [aɪ][in'kwaiəd] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbər] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] ,

When	I	again	reached	Willard's	,	I	inquired	if	Colonel	Barbour	had	yet	arrived	,
什么时候	我	再次	达到	威拉德的	,	我	询问	如果	上校	巴伯	有	然而	到达的	,

当我再次到达威拉德家时，我询问巴伯上校是否已经到达。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	learning	that	he	had	,	I	went	directly	to	his	room	.
和	学习	那	他	有	,	我	去	直接地	到	他的	房间	.

得知他有房后，我直接去了他的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ðer; ðər] ,

There	were	three	or	four	other	officers	there	,
那里	是	三	或者	四	其他	警官	那里	,

当时还有三四名其他警官在场。

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [nuːz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,

all	anxious	to	learn	any	news	I	could	tell	and	eager	to	question	,
全部	焦虑的	到	学习	任何	消息	我	可以	告诉	和	渴望的	到	问题	,

他们都急切地想知道我能告诉他们的任何消息，并且渴望提问。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	as	I	was	not	personally	acquainted	with	any	of	them	,
但	作为	我	曾是	不是	亲自	熟人	和	任何	的	他们	,

但由于我个人并不认识他们中的任何人，

[aɪ] [kʌt] [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd]

I	cut	all	conversation	as	short	as	I	could	without	actual	rudeness	,	and
我	切	全部	对话	作为	短的	作为	我	可以	没有	实际的	粗鲁	,	和

[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [di'teind] [lɔːŋ] .

avoided	being	detained	long	.
避免	存在	被拘留	长的	.

我尽可能缩短谈话时间，但又不失礼，避免被长时间耽搁。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

I	ordered	my	horse	,	and	feeling	the	necessity	of	eating	while	I	had	an
我	订购	我的	马	,	和	感觉	这	必要性	的	吃	尽管	我	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我吩咐好了我的马，并且趁着有机会赶紧吃点东西。

[aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I **went** **in** **to** **dinner** **.**
我 去 在 到 晚餐 .

我进去吃晚饭了。

['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [aɪ] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
After **a** **hasty** **meal** **I** **left** **the** **hotel** **.**
后 一个 仓促 一顿饭 我 左边 这 酒店 .

匆匆吃过饭后，我离开了酒店。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [truːps] .
street **was** **full** **of** **moving** **troops** **.**
街道 曾是 满的 的 移动 军队 .

街道上到处都是行军的部队。

[æz; əz] [aɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['sevrəl]
As **I** **rode** **slowly** **along** **I** **had** **to** **draw** **up** **close** **to** **the** **pavement** **several**
作为 我 骑 缓慢地 沿着 我 有 到 画 向上 关闭 到 这 路面 一些
[taɪmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [krʌʃ] ,
times **to** **avoid** **the** **crush** **,**
时代 到 避免 这 压碎 ,

我骑车缓慢前行，为了避免拥挤，不得不几次贴近人行道行驶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [truːps] ,
and **several** **times** **came** **to** **a** **full** **halt** **,** **until** **the** **moving** **mass** **of** **troops** **,**
和 一些 时代 来了 到 一个 满的 停止 , 直到 这 移动 大量的 的 军队 ,

数次完全停了下来，直到行进的部队大军.....

['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] [pæst] .
vehicles **and** **pedestrians** **had** **surged** **past** **.**
车辆 和 行人 有 激增 过去的 .

车辆和行人蜂拥而过。

[aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['restrɑːnt] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [wer] , [æz; əz] ['priːviəsli]
I **finally** **reached** **the** **small** **restaurant** **on** **a** **side** **street** **,** **where** **,** **as** **previously**
我 最后 达到 这 小的 餐厅 在 一个 边 街道 , 在哪里 , 作为 之前
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

我终于到达了那家位于小巷里的小餐馆，正如之前约定的那样，

[aɪ] [met] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [sent] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] .
I **met** **an** **orderly** **sent** **by** **General** **Foster** **.**
我 遇见 一个 秩序 发送 经过 一般的 促进 .

我遇到了福斯特将军派来的一名勤务兵。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [aɪ] ['kærid] ,
I **gave** **him** **the** **dispatches** **I** **carried** **,**
我 给予 他 这 派遣 我 携带 ,

我把携带的文件交给了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðæt]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

telling	him	to	proceed	at	once	with	them	to	that	General's
讲述	他	到	继续	在	一次	和	他们	到	那	将军的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

让他立即和他们一起前往那位将军的总部。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][maɪ][oʊn]

As	soon	as	he	was	out	of	the	way	I	was	free	to	follow	my	own
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	这	方式	我	曾是	自由的	到	跟随	我的	自己的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他一离开，我就能自由地按照自己的计划行事了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [tʊk] [ɑ:n] ['li:vɪŋ]

The	streets	were	comparatively	deserted	in	the	direction	I	took	on	leaving
这	街道	是	比较	荒凉的	在	这	方向	我	采取	在	离开

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,

the	restaurant	,
这	餐厅	,

离开餐厅后，我往那个方向走，街道相对比较冷清。

[ænd; ənd][aɪ][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'tenʃn] .

and	I	met	with	no	detention	.
和	我	遇见	和	不	拘留	.

我没有被拘留。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ['ferli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

After	leaving	the	city	fairly	behind	me	,
后	离开	这	城市	相当	在后面	我	,

离开这座城市后，我感觉自己已经完全被抛在了身后。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ,

a	sharp	three	-	quarters	of	an	hour's	ride	brought	me	to	a	small	,
一个	锋利的	三	-	四分之一	的	一个	小时	骑	带来	我	到	一个	小的	,

短短四十五分钟的车程，就把我带到了一个小镇。

[oʊld] [haʊs] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

old	house	standing	somewhat	back	from	the	road	.
老的	房子	常设	有些	后退	从	这	路	.

老房子，位置稍微远离路边。

[ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['ni:groʊ] [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ][went][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]['ɑ:ntə]

A	decrepit	negro	took	my	horse	and	I	went	in	at	a	side	door	opening	onto
一个	衰老	黑人	采取	我的	马	和	我	去	在	在	一个	边	门	开幕	到

[ðə; ði][draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

一个衰老的黑人牵走了我的马，我从通往车道的侧门进去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

It	was	dark	when	I	left	the	house	again	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	我	左边	这	房子	再次	,

我再次出门时天已经黑了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv]['rekəgnaɪzd][ɪn][ˌem 'iː]

but	even	in	daylight	I	do	not	believe	any	stranger	would	have	recognized	in	me
但	甚至	在	日光	我	做	不是	相信	任何	陌生人	会	有	认可	在	我

,

,

,

但即使在白天，我也不认为会有陌生人认出我。

[ðə; ði] [wel] ['gɑːtn] [ʌp] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

the	well	gotten	up	young	officer	who	had	entered	half	an	hour	before	.
这	出色地	获得	向上	年轻的	官	WHO	有	进入	一半	一个	小时	前	.

半小时前进来的那位衣着考究的年轻军官。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ɔːl][maɪ] [ə'kuːtəmənts] [ænd; ənd][maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] ,

I	had	discarded	all	my	accouterments	and	my	uniform	,	which	,
我	有	丢弃	全部	我的	配件	和	我的	制服	,	哪个	,

我丢弃了所有装备和制服，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [θruː] ,

notwithstanding	the	rough	usage	it	had	lately	been	through	,
虽然	这	粗糙的	用法	它	有	最近	到过	通过	,

尽管它最近经历了粗暴的使用，

[stɪl] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [nuː] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][gɪlt] .

still	retained	much	of	its	new	freshness	and	glitter	of	brass	and	gilt	.
仍然	保留	很多	的	它是	新的	新鲜	和	闪光	的	黄铜	和	镀金	.

仍然保留着黄铜和镀金的崭新光泽和闪亮质感。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['traʊzərz] ,

In	its	place	I	had	on	a	pair	of	blue	trousers	,
在	它是	地方	我	有	在	一个	一对	的	蓝色的	裤子	,

我当时穿的是一条蓝色裤子，

[ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft][felt][hæt] , [ɔːl] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

a	gray	flannel	shirt	and	a	large	,	soft	felt	hat	,	all	considerably	the	worse	for
一个	灰色的	绒布	衬衫	和	一个	大的	,	柔软的	毛毡	帽子	,	全部	相当	这	更糟	为了

[wer] .

wear	.
穿	.

一件灰色法兰绒衬衫和一顶宽大的软毡帽，都已相当破旧。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

I	had	also	changed	to	a	fresh	horse	.
我	有	还	已更改	到	一个	新鲜的	马	.

我还换了一匹新马。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʊks] ,

The	one	I	took	was	not	much	in	the	way	of	looks	,
这	一	我	采取	曾是	不是	很多	在	这	方式	的	看起来	,

我拍的那张照片长相一般。

[bʌt; bət][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

but	had	considerable	speed	in	him	,	and	was	not	too	valuable	to
但	有	大量	速度	在	他	,	和	曾是	不是	也	有价值的	到

[ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

abandon	to	the	enemy	,
放弃	到	这	敌人	,

但他速度很快，而且对于敌人来说也并非不可或缺。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

as	I	was	well	aware	I	might	have	to	do	at	any	moment	.
作为	我	曾是	出色地	意识到的	我	可能	有	到	做	在	任何	片刻	.

我很清楚自己随时可能不得不这样做。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði]['steiblz] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][groʊv] ,

Leaving	the	place	by	a	gate	near	the	stables	,	which	led	into	a	grove	,
离开	这	地方	经过	一个	门	靠近	这	马厩	,	哪个	引领	进入	一个	树林	,

从马厩附近的一扇门离开那里，那扇门通往一片小树林。

[aɪ] ['θredɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	threaded	my	way	through	it	,
我	螺纹	我的	方式	通过	它	,

我穿过了那里，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [west][aɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] [groʊv] ,

then	turning	west	I	rode	across	a	meadow	and	through	another	grove	,
然后	转弯	西方	我	骑	穿过	一个	草地	和	通过	其他	树林	,

然后我转向西行，骑马穿过一片草地，又穿过另一片树林。

[wer] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl][aɪ]

where	I	came	to	a	road	which	I	followed	until	I
在哪里	我	来了	到	一个	路	哪个	我	随后	直到	我

我来到一条路边，沿着这条路一直走，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][kə'næl] .

reached	the	Chesapeake	and	Ohio	Canal	.
达到	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	.

到达切萨皮克和俄亥俄运河。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	intended	to	avoid	observation	as	far	as	I	could	.
我	故意的	到	避免	观察	作为	远的	作为	我	可以	.

我打算尽可能避免被人观察。

[aɪ] ['kærid] ['paːsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [maɪ] [dɪ'tenər] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]

I	carried	passes	which	would	prevent	any	serious	trouble	if	my	detainers	were	our
我	携带	通过	哪个	会	防止	任何	严肃的	麻烦	如果	我的	拘留	是	我们的

[oʊn] [truːps] .

own	troops	.
自己的	军队	.

我携带了通行证，如果拘捕我的人是我们自己的士兵，这将避免任何严重的麻烦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

But	a	meeting	with	any	of	them	might	require	me	to	lose	considerable
但	一个	会议	和	任何	的	他们	可能	要求	我	到	失去	大量

[taɪm] .

time	.
时间	.

但与他们中的任何一位会面都可能耗费我大量时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

There	was	,	besides	,
那里	曾是	,	除了	,

此外，还有

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

the	possibility	that	I	might	chance	on	a	party	of	Rebels	lurking	around	and
这	可能性	那	我	可能	机会	在	一个	派对	的	反叛者	潜伏	大约	和

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] .

I	was	particularly	anxious	to	avoid	such	.
我	曾是	特别	焦虑的	到	避免	这样的	.

我担心可能会碰巧遇到一群潜伏在附近的叛军，所以我特别想避免这种情况。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [met] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] .

Fortunately	**I**	**met**	**but**	**few**	**persons**	**.**
幸运的是	我	遇见	但	很少	人	.

幸好我只遇到了几个人。

[sʌm; səm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] .

Some	**passed**	**without**	**accosting**	**me**	**.**
一些	通过了	没有	骚扰	我	.

有些人路过，没有和我搭讪。

[θriː] [taɪmz] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Three	**times**	**when**	**approaching**	**sounds**	**indicated**	**more**	**than**	**a**	**single**	**individual**	**,**
三	时代	什么时候	接近	声音	表明的	更多的	比	一个	单身的	个人	,

三次听到靠近的声音都表明不止一个人，

[aɪ] [druː] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [roʊd] ['ræpɪdli] [pæst] .

I	**drew**	**off**	**into**	**shelter**	**and**	**squads**	**of**	**four**	**or**	**five**	**men**	**rode**	**rapidly**	**past**	**.**
我	画	离开	进入	庇护所	和	球队	的	四	或者	五	男人	骑	快速	过去的	.

我躲进掩体，看到四五个人组成的小队骑马快速经过。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

Who	**or**	**what**	**they**	**were**	**I**	**was**	**too**	**far**	**off**	**to**	**distinguish**	**.**
WHO	或者	什么	他们	是	我	曾是	也	远的	离开	到	区分	.

距离太远，我无法分辨他们是谁或是什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**on**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**I**	**put**	**my**	**horse**	**to**	**a**	**gallop**	**and**
作为	很快	作为	我	曾是	在	这	拖	-	小路	我	放	我的	马	到	一个	驰骋	和

[pæst] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] .

passed	**rapidly**	**over**	**a**	**number**	**of**	**miles**	**.**
通过了	快速	超过	一个	数字	的	英里	.

我一踏上纤道，就策马疾驰，飞快地跑了好几英里。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks]

Several	**times**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**make**	**my**	**way**	**up**	**and**	**down**	**the**	**steep**	**banks**
一些	时代	我	曾是	有义务	到	制作	我的	方式	向上	和	向下	这	陡	银行

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [stɑːpt] .

to	**avoid**	**being**	**stopped**	**.**
到	避免	存在	停止	.

为了避免被拦住，我不得不几次爬上爬下陡峭的河岸。

[æt; ət] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] [fər'bɪdɪŋ] [spɑːt] , [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hʌŋ]

At	**one**	**particularly**	**forbidding**	**spot**	**,**	**where**	**the**	**rocks**	**overhung**
在	一	特别	禁止	点	,	在哪里	这	岩石	悬垂

在一个特别险峻的地方，岩石悬垂着

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[pæθ] , [sʌm; səm] [gɑːrd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['æltɪtuːd] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [maɪ]

path	**,**	**some**	**guard**	**at**	**an**	**exalted**	**altitude**	**sang**	**out**	**a**	**question**	**about**	**my**
小路	,	一些	警卫	在	一个	崇高	高度	唱	出去	一个	问题	关于	我的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	**,**
目的地	,

在一条小路上，某个站在高处的守卫高声问道，我的目的地是哪里。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] .

which	I	did	not	stop	to	answer	.
哪个	我	做过	不是	停止	到	回答	.

我没有停下来回答这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər]

He	repeated	his	inquiry	and	emphasized	it	by	sending	a	bullet	after
他	重复	他的	询问	和	强调	它	经过	发送	一个	子弹	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他再次提出质问，并为了强调这一点，向我发射了一颗子弹。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

Luckily	it	went	wide	of	the	mark	.
幸运的是	它	去	宽的	的	这	标记	.

幸好它偏离了目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'nʌðər] ['aʊɚz] ['raɪdɪŋ] , [ə; eɪ][ten] ['mɪnəts] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

Another	hour's	riding	,	a	ten	minute's	pause	to	reconnoiter	,
其他	小时	骑术	,	一个	十	分钟	暂停	到	侦察	,

再骑行一小时，停下来十分钟侦察一下，

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

and	I	crossed	to	the	other	side	of	the	Potomac	by	a	rough	and
和	我	交叉	到	这	其他	边	的	这	波托马克河	经过	一个	粗糙的	和

['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːrd] .

almost	impassable	ford	.
几乎	不可逾越	福特	.

我穿过波托马克河上崎岖不平、几乎无法通行的浅滩，到达了河对岸。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Making	the	top	of	the	rocks	which	faced	the	river	,
制作	这	顶部	的	这	岩石	哪个	面对	这	河	,

建造面向河流的岩石顶部，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɔːrs] [taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	gave	my	horse	time	to	get	his	breath	,	while	I	sat	on	a	stone	beside	him	.
我	给予	我的	马	时间	到	得到	他的	气息	,	尽管	我	卫星	在	一个	石头	旁	他	.

我坐在马旁边的一块石头上，让它喘口气。

[naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Night	and	darkness	had	almost	shut	in	the	view	on	every	side	.
夜晚	和	黑暗	有	几乎	关闭	在	这	看法	在	每一个	边	.

夜幕降临，四周的景色几乎都被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][bʌt; bət][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] [klaʊdz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]

The	moon	was	up	but	was	obscured	by	clouds	except	for	a	moment	or
这	月亮	曾是	向上	但	曾是	模糊不清	经过	云	除了	为了	一个	片刻	或者

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

two	at	a	time	.
二	在	一个	时间	.

月亮升起来了，但除了偶尔一两分钟之外，大部分时间都被云层遮住了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz]

I	could	hear	the	faint	swish	of	the	water	as	it	flowed	over	the	stones
我	可以	听到	这	头晕的	嗖嗖	的	这	水	作为	它	流动	超过	这	石头

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] ,

immediately	below	,
立即地	以下	,

我能听到水流过下方石头时发出的轻微汩汩声。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [pri'veɪld] .

but	save	for	that	an	intense	stillness	prevailed	.
但	节省	为了	那	一个	激烈的	寂静	最终获胜	.

除此之外，四周一片寂静。

['raɪzɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

Rising	after	a	few	moments	'	contemplation	of	a	landscape	,	which	I	could
崛起	后	一个	很少	时刻	-	沉思	的	一个	景观	,	哪个	我	可以

[bʌt; bət] ['feɪntli] [siː] ,

but	faintly	see	,
但	淡淡的	看	,

在凝视了片刻后，我起身离开，眼前的景色我只能隐约看到。

[aɪ] ['berid] [maɪ]['paːsiz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər][aɪ] ['kærid] ['ʌndər][ə; eɪ][hjuːdʒ]

I	buried	my	passes	and	the	one	other	valuable	paper	I	carried	under	a	huge
我	埋葬	我的	通过	和	这	一	其他	有价值的	纸	我	携带	在下面	一个	巨大的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

我把通行证和我随身携带的另一份重要文件埋在了一块巨石下。

[aɪ] [ðen]

I	then
我	然后

然后我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

felt	that	I	was	fairly	started	on	my	perilous	undertaking	.
毛毡	那	我	曾是	相当	开始	在	我的	危险的	承诺	.

我觉得我已经相当正式地开始了这项危险的事业。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	was	on	the	Virginia	side	of	the	river	,
我	曾是	在	这	弗吉尼亚州	边	的	这	河	,

我当时在河的弗吉尼亚州一侧，

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] [huː] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər]

in	a	region	known	to	be	swarming	with	Rebels	who	asked	nothing	better
在	一个	地区	已知	到	是	蜂拥而至	和	反叛者	WHO	问	没有什么	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['juːniən][spaɪ] .

than	to	catch	a	Union	spy	.
比	到	抓住	一个	联盟	间谍	.

在一个叛军横行的地区，他们最大的愿望就是抓到一名联邦间谍。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]

I	well	knew	that	if	I	should	run	across	any	of	them	in	such	a	way	as	to
我	出色地	知道	那	如果	我	应该	跑步	穿过	任何	的	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

arouse	their	suspicions	my	life	would	not	be	worth	the	asking	,
引起	他们的	怀疑	我的	生活	会	不是	是	值得	这	问	,

我很清楚，如果我以任何方式引起他们的怀疑，我的性命就等于白活了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	would	share	the	fate	of	many	who	had	tried	before	.
和	我	会	分享	这	命运	的	许多	WHO	有	尝试	前	.

我将会和之前许多尝试过的人一样，落得同样的下场。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][noʊ]['paːsiz][ɔːr] ['eni] [wei] [ʌv; əv]['pruːviŋ][maɪ][aɪ'dentəti] ,

As	I	now	had	no	passes	or	any	way	of	proving	my	identity	,
作为	我	现在	有	不	通过	或者	任何	方式	的	证明	我的	身份	,

由于我当时没有任何通行证，也没有任何方式可以证明我的身份，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] ['iːkwəli] [ə'genst] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] ,

I	also	had	to	guard	equally	against	meeting	any	of	our	own	troops	,
我	还	有	到	警卫	同样地	反对	会议	任何	的	我们的	自己的	军队	,

我同样也要提防着避免遇到我们自己的士兵。

[fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ɑːn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	unless	I	should	chance	on	an	acquaintance	among	them	,
为了	除非	我	应该	机会	在	一个	熟人	之中	他们	,

除非我碰巧在他们当中遇到熟人，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .

they	would	be	certain	to	hold	me	prisoner	.
他们	会	是	肯定	到	抓住	我	囚犯	.

他们一定会把我囚禁起来。

[maɪ] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['evri] [wʌn] ,

My	endeavor	was	to	avoid	every	one	,
我的	努力	曾是	到	避免	每一个	一	,

我的目标是避开所有人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['pikits] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs]

for	a	small	foraging	party	or	a	few	belated	pickets	might	prove	as	disastrous
为了	一个	小的	觅食	派对	或者	一个	很少	迟到的	纠察队	可能	证明	作为	灾难性的

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] " [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] .

to	me	as	"	an	army	with	banners	.
到	我	作为	"	一个	军队	和	横幅	.

对我来说，一支小型觅食队或几支迟到的哨兵队可能和"一支带着旗帜的军队"一样具有灾难性。

" [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [wel] -

"	I	had	determined	that	it	would	be	necessary	for	me	to	avoid	all	well	-
"	我	有	决定	那	它	会	是	必要的	为了	我	到	避免	全部	出色地	-

['trævld] [roʊdz][ænd; ənd][ɔːl] [taʊnz] ,

traveled	roads	and	all	towns	,
旅行	道路	和	全部	城镇	,

"我已决定必须避开所有繁忙的道路和城镇，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz]

even	the	smallest	villages	,	and	to	make	my	way	through	the	dense	woods
甚至	这	最小	村庄	,	和	到	制作	我的	方式	通过	这	稠密	树林

[wen] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] ,

when	ever	I	could	,
什么时候	曾经	我	可以	,

即使是最小的村庄，只要有机会，我都会穿过茂密的森林。

['teɪkɪŋ]
taking
采取

采取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
advantage of such bridle - paths as I could find running in the direction
优势 的 这样的 辔 - 路径 作为 我 可以 寻找 跑步 在 这 方向
[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .
I wanted to go .
我 通缉 到 去 .

利用我能找到的、方向与我想去的方向一致的马道。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][roʊd] ['meni] [maɪlz][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tɔːrd]
Before I had rode many miles I became convinced that a general move toward
前 我 有 骑 许多 英里 我 成为 确信 那 一个 一般的 移动 朝向
[ðə; ði][pə'toʊmək][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
the Potomac of some sort was going on .
这 波托马克河 的 一些 种类 曾是 去 在 .

骑行了没多少英里后，我就开始确信，某种向波托马克河方向的整体迁移正在进行中。

[wen'evər] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][roʊd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['pɝːsənz]
Whenever I approached a road I could tell from the sounds that persons
每当 我 接近 一个 路 我 可以 告诉 从 这 声音 那 人
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
were passing along it ,
是 通过 沿着 它 ,

每当我靠近一条路时，我都能从声音判断出有人经过。

[nɑːt]['ræpɪdli][ɔːr][ɪn]['eni][lɑːrdʒ][saɪzd]['bɑːdɪz] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]['sɪŋgli] ,
not rapidly or in any large sized bodies , but mostly on foot and singly ,
不是 快速 或者 在 任何 大的 尺寸 身体 , 但 大多 在 脚 和 单独 ,

不是快速地或成群结队地，而是大多步行且单独行动。

[ɔːr][ɪn] [smɔːl] [skwɑːdz][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] .
or in small squads of six or eight .
或者 在 小的 球队 的 六 或者 八 .

或者分成六人或八人的小队。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['stedəli] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['skʌlkərz] ,
They seemed to be pressing on too steadily for ordinary skulkers ,
他们 似乎 到 是 紧迫 在 也 稳步 为了 普通的 潜伏者 ,

他们推进的速度似乎太快了，不像一般潜行者那样稳健。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] " [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] " [staɪl] [fɔːr; fər] [truːps] ['ʌndər] [kə'mænd] .
yet in a too " go as you please " style for troops under command .
然而 在 一个 也 " 去 作为 你 请 " 风格 为了 军队 在下面 命令 .

然而，对于下属部队来说，这种"随心所欲"的态度过于强硬。

[æt; ət][læst][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
At last I decided to gratify my curiosity ,
在 最后的 我 决定 到 满足 我的 好奇心 ,

最终，我决定满足自己的好奇心。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]

hoping	to	gain	at	the	same	time	some	information	that	would	be	of	use
希望	到	获得	在	这	相同的	时间	一些	信息	那	会	是	的	使用

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

希望同时获得一些对我有用的信息。

[sʌm; səm][maɪlz] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][pæθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Some	miles	back	I	had	struck	a	path	which	I	had	been	able	to	follow	.
一些	英里	后退	我	有	击	一个	小路	哪个	我	有	到过	有能力的	到	跟随	.

几英里前我找到了一条路，我一直沿着这条路走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [krɔːst] [ə; eɪ][roʊd] , [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][bæk] ,

When	it	again	crossed	a	road	,	I	stopped	a	few	rods	back	,
什么时候	它	再次	交叉	一个	路	,	我	停止	一个	很少	杆	后退	,

当它再次过马路时，我在几杆远的地方停了下来。

[slɪpt] [maɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

slipped	my	horse's	bridle	over	a	sapling	and	made	my	way	to	the	edge	of
滑倒了	我的	马匹	辔	超过	一个	树苗	和	制成	我的	方式	到	这	边缘	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我把马的笼头套在一棵小树苗上，然后走到路边。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌli] .

which	,	as	I	soon	made	out	at	this	point	,	ran	along	a	sort	of	gully	.
哪个	,	作为	我	很快	制成	出去	在	这	观点	,	跑	沿着	一个	种类	的	沟壑	.

正如我很快发现的那样，它沿着一条沟壑延伸。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

On	the	side	I	was	on	the	bank
在	这	边	我	曾是	在	这	银行

我当时在河岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] ,

was	at	least	four	feet	above	the	road	,
曾是	在	至少	四	脚	多于	这	路	,

至少比路面高出四英尺，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][reɪl] - [fens]

and	along	the	edge	of	the	bank	was	a	rough	attempt	at	a	rail	-	fence
和	沿着	这	边缘	的	这	银行	曾是	一个	粗糙的	试图	在	一个	轨	-	栅栏

[piːst] [aʊt][ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][stoʊnz] .

pieced	out	and	propped	up	here	and	there	with	stones	.
拼接	出去	和	支撑	向上	这里	和	那里	和	石头	.

沿着河岸边缘，用石头零零散散地支撑着，勉强搭建了一个简易的栅栏。

[aɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] ['stræglə˞] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	crept	noiselessly	behind	this	shelter	and	waited	until	two	stragglers	came	along	.
我	悄悄地爬	无声	在后面	这	庇护所	和	等待	直到	二	掉队者	来了	沿着	.

我悄无声息地蹑手蹑脚地躲到这个掩体后面，等着两个掉队的家伙过来。

[wen] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'kɔst] [ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [baɪ]

When	nearly	opposite	me	they	accosted	a	third	who	must	have	been	resting	by
什么时候	几乎	对面的	我	他们	被骚扰	一个	第三	WHO	必须	有	到过	休息	经过

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

他们走到离我稍远的地方，拦住了第三个人，那人当时应该是在路边休息。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɑːn] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .

We	all	went	on	together	;	they	on	the	road	and	I	behind	the	fence	.
我们	全部	去	在	一起	;	他们	在	这	路	和	我	在后面	这	栅栏	.

我们一起继续前行；他们在路上，我在栅栏后面。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] , [skræps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

From	their	interchange	of	confidences	,	scraps	of	which	came	up	to	me	,
从	他们的	交汇处	的	秘密	,	碎屑	的	哪个	来了	向上	到	我	,

从他们彼此倾诉的秘密中，我零星地听到了一些信息。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['næps] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	soon	learned	that	they	were	Rebels	and	belonged	to	Knapp's	division	,
我	很快	学习	那	他们	是	反叛者	和	属于	到	克纳普的	分配	,

我很快得知他们是反叛军，隶属于克纳普的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

and	that	in	the	first	advance	it	had	been	left	behind	on	the	James	,
和	那	在	这	第一的	进步	它	有	到过	左边	在后面	在	这	詹姆斯	,

并且在第一次进攻中，它被遗落在了詹姆斯河上。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn] ['luːs] .

but	had	just	crossed	the	Potomac	and	gone	on	to	join	Luce	.
但	有	只是	交叉	这	波托马克河	和	已消失	在	到	加入	露西	.

但他刚刚渡过波托马克河，就加入了卢斯的队伍。

[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stræglə˞] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][frʌm; frəm] [pjʊr]

The	men	seemed	to	be	stragglers	who	had	dropped	behind	from	pure
这	男人	似乎	到	是	掉队者	WHO	有	掉落	在后面	从	纯的

['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

physical	inability	to	keep	up	,
身体的	无力	到	保持	向上	,

这些人似乎是掉队的，他们因为体力不支而跟不上队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [æŋ'zaɪətɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	their	great	anxiety	,	as	well	as	I	could	judge	from	their
和	他们的	伟大的	焦虑	,	作为	出色地	作为	我	可以	法官	从	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

从他们的谈话中，我可以看出他们非常焦虑。

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] " [fɪt] .

was	to	get	there	before	anybody	"	fit	.
曾是	到	得到	那里	前	任何人	"	合身	.

目的是在任何人"胜任"之前到达那里。

" ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][frʌm; frəm]

"	Having	learned	all	I	was	likely	to	from
"	拥有	学习	全部	我	曾是	可能	到	从

"我已经学到了我所能学到的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] .
, **I** **retraced** **my** **steps** **and** **mounted** **my** **horse** **.**
, 我 重走 我的 步骤 和 安装 我的 马 .

我原路返回，翻身上马。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
I **had** **to** **keep** **him** **at** **a** **walk** **,**
我 有 到 保持 他 在 一个 走 ,

我得让他散步，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː] [fiːt] [bɪˈjɑːnd]
for **I** **was** **in** **a** **rough** **piece** **of** **woods** **and** **could** **not** **see** **two** **feet** **beyond**
为了 我 曾是 在 一个 粗糙的 片 的 树林 和 可以 不是 看 二 脚 超过
[maɪ] [ˈhɔrsəz] [hed] .
my **horse's** **head** **.**
我的 马匹 头 .

因为我身处一片崎岖的树林中，连马头两英尺以外的地方都看不见。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [roʊd] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː]
I **had** **not** **rode** **long** **when** **I** **heard** **faint** **sounds** **of** **musketry** **in** **front** **of** **me**
我 有 不是 骑 长的 什么时候 我 听到 头晕的 声音 的 火枪 在 正面 的 我
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [left] ,
and **a** **little** **to** **my** **left** **,**
和 一个 小的 到 我的 左边 ,

我骑马没走多久，就听到前方偏左一点传来微弱的枪声。

[ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] .
in **exactly** **the** **direction** **I** **was** **traveling** **.**
在 确切地 这 方向 我 曾是 旅行 .

正是我行进的方向。

[aɪ] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] ,
I **listened** **intently** **,**
我 听着 专注地 ,

我认真地听着。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [brʌʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
and **concluded** **it** **must** **be** **a** **chance** **brush** **between** **a** **party** **of** **our**
和 结束 它 必须 是 一个 机会 刷子 之间 一个 派对 的 我们的
[truːps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] .
troops **and** **some** **of** **the** **Rebels** **.**
军队 和 一些 的 这 反叛者 .

并得出结论，这一定是我们的一队士兵与一些叛军之间的一次偶然交锋。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
The **firing** **was** **directly** **between** **where** **I** **was** **and** **the** **place** **where** **I**
这 射击 曾是 直接地 之间 在哪里 我 曾是 和 这 地方 在哪里 我
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [get] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .
intended **to** **get** **breakfast** **and** **hoped** **to** **get** **a** **fresh** **horse** **.**
故意的 到 得到 早餐 和 希望 到 得到 一个 新鲜的 马 .

枪击地点正好在我所在位置和我打算吃早餐并希望能找到一匹新马的地方之间。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
I **did** **not** **want** **to** **miss** **stopping** **there** **,**
我 做过 不是 想 到 错过 停止 那里 ,

我不想错过在那里停留的机会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['juːniən]['mænz] [haʊs] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv]['eni] [wer] [nɪr] .

for	it	was	the	only	Union	man's	house	I	knew	of	any	where	near	.
为了	它	曾是	这	仅有的	联盟	男人的	房子	我	知道	的	任何	在哪里	靠近	.

因为那是我所知的附近唯一一个工会成员的家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

I	could	not	afford	to	circle	around	the	fighting	,
我	可以	不是	买得起	到	圆圈	大约	这	斗争	,

我无法在战斗中绕道而行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː] [kənˈsɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][roʊd] .

as	it	might	lead	me	considerably	out	of	my	road	.
作为	它	可能	带领	我	相当	出去	的	我的	路	.

因为这可能会让我严重偏离原定路线。

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfer] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd]

A	skirmish	,	even	if	a	small	affair	,	is	a	very	unsatisfactory	thing	to	go	around
一个	小规模冲突	,	甚至	如果	一个	小的	事务	,	是	一个	非常	不令人满意	事物	到	去	大约

,

,

,

即使是小规模冲突，也是一件非常令人不快的事情。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪgˈzæktli] ['steɪʃəneri] .

not	being	exactly	stationary	.
不是	存在	确切地	静止的	.

并非完全静止不动。

[aɪ] ['kærid] [æn; ən][oʊld]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	carried	an	old	silver	watch	which	I	had	procured	during	my	stay	in	the
我	携带	一个	老的	银	手表	哪个	我	有	采购	期间	我的	停留	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

Capital	,
首都	,

我随身带着一块旧银表，那是我在首都逗留期间买的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

but	it
但	它

但是它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪm] [wɪˈðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

was	too	dark	to	see	the	time	without	striking	a	match	,
曾是	也	黑暗的	到	看	这	时间	没有	引人注目	一个	匹配	,

天太黑了，不划根火柴根本看不清时间。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] .

which	I	did	not	care	to	do	.
哪个	我	做过	不是	关心	到	做	.

我并不想这么做。

[aɪ][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['deɪbreɪk] .

I	judged	from	the	distance	I	had	come	it	must	be	near	daybreak	.
我	评判	从	这	距离	我	有	来	它	必须	是	靠近	拂晓	.

根据我走过的距离判断，现在应该快到天亮了。

[soʊ] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɑːn] ,

So	,	anxious	as	I	was	to	get	on	,
所以	,	焦虑的	作为	我	曾是	到	得到	在	,

尽管我急于上车，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][hɔːlt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	it	would	be	wise	to	halt	until	it	began	to	get	light	and	the
我	知道	它	会	是	明智的	到	停止	直到	它	开始	到	得到	光	和	这

[dɪ'spjuːt] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] .

dispute	ahead	should	be	settled	.
争议	前方	应该	是	定居	.

我知道最好等到天亮后再停下来，这样前面的争端就能得到解决。

[aɪ][taɪd][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi]

I	tied	my	horse	to	a	tree	and	went	as	far	away	as	I	could	to	be
我	系	我的	马	到	一个	树	和	去	作为	远的	离开	作为	我	可以	到	是

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

within	hearing	distance	of	his	movements	.
之内	听力	距离	的	他的	移动	.

我把马拴在树上，然后尽可能走远，以便能听到他的动静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɔːg] ,

As	soon	as	I	discovered	a	log	,
作为	很快	作为	我	发现	一个	日志	,

我一发现一根木头，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][læst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	did	at	last	by	taking	a	header	over	it	,	I	lay	down	behind	it	.
哪个	我	做过	在	最后的	经过	采取	一个	标题	超过	它	,	我	躺	向下	在后面	它	.

最后我用头球越过它，然后躺在它后面。

[ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [bæk] ,

Though	in	point	of	fact	I	did	not	know	which	to	call	the	front	or	back	,
尽管	在	观点	的	事实	我	做过	不是	知道	哪个	到	称呼	这	正面	或者	后退	,

虽然事实上我并不知道哪个是正面哪个是背面，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [foʊ] .

considering	it	as	a	barrier	to	an	approaching	foe	.
考虑	它	作为	一个	障碍	到	一个	接近	敌人	.

将其视为抵御来犯之敌的屏障。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	too	weary	to	more	than	reach	a	recumbent	position	before	I	was
我	曾是	也	厌倦	到	更多的	比	抵达	一个	卧式	位置	前	我	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我太累了，还没来得及躺下就睡着了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kəm'pliːtli] [tʃɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [fɑːg]

I	had	been	asleep	long	enough	to	feel	completely	chilled	from	the	cold	fog
我	有	到过	睡着了	长的	足够的	到	感觉	完全地	冷藏	从	这	寒冷的	多雾路段

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'woʊk][ˌem 'iː] .

when	something	awoke	me	.
什么时候	某物	醒来	我	.

我睡了很久，冷雾让我浑身冰冷，这时有什么东西把我吵醒了。

[aɪ] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	aroused	with	a	start	and	a	feeling	that	some	one	was	near	me	.
我	被唤醒	和	一个	开始	和	一个	感觉	那	一些	一	曾是	靠近	我	.

我猛然惊醒，感觉身边有人。

[ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][æt; ət][wʌns][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪt] [breθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər]

On	the	alert	at	once	I	waited	with	baited	breath	for	some	further
在	这	警报	在	一次	我	等待	和	诱饵	气息	为了	一些	更远

我立刻警觉起来，屏息凝神地等待着进一步的消息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nɔɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] ,

noise	to	indicate	in	which	direction	the	disturbance	had	been	,
噪音	到	表明	在	哪个	方向	这	干扰	有	到过	,

噪声可以指示干扰发生的方向。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɔːr] ['driːmiŋ]

but	none	came	and	I	finally	concluded	that	I	had	been	mistaken	or	dreaming
但	没有任何	来了	和	我	最后	结束	那	我	有	到过	错误	或者	做梦

.

:

.

但没有人来，我最终得出结论，是我弄错了，或者是在做梦。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊld]

I	went	over	to	look	at	my	horse	and	make	sure	that	he	had	not	pulled
我	去	超过	到	看	在	我的	马	和	制作	当然	那	他	有	不是	拉

[luːs] .

loose	.
松动的	.

我走过去查看我的马，确保它没有挣脱缰绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [spent][hɪz; ɪz][taɪm]

He	was	where	I	had	left	him	and	had	evidently	spent	his	time
他	曾是	在哪里	我	有	左边	他	和	有	显然	花费	他的	时间

['nɪblɪŋ] [ɔːf] ['evri] ['tendər] [brænʧ] [ɪn][hɪz; ɪz] [riːʧ] .

nibbling	off	every	tender	branch	in	his	reach	.
轻咬	离开	每一个	投标	分支	在	他的	抵达	.

他还是待在我离开他的地方，显然一直在啃食他够得着的每一根嫩枝。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] .

I	determined	to	look	around	before	mounting	.
我	决定	到	看	大约	前	安装	.

我决定先四处看看再上车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['deɪbreɪk]

It	was	barely	daybreak
它	曾是	仅仅	拂晓

天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [nɪr] ['ɑːbdʒekts][ˌɪndɪ'stɪŋkt]

and	there	was	a	light	fog	,	which	made	all	excepting	near	objects	indistinct
和	那里	曾是	一个	光	多雾路段	,	哪个	制成	全部	除外	靠近	对象	模糊

.

:

.

当时天上有一层薄雾，除了近处的物体外，其他物体都变得模糊不清。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [draɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] ['kʌvərd]

I	made	my	way	through	a	shallow	,	dry	gully	and	across	a	wide	flat	covered
我	制成	我的	方式	通过	一个	浅的	,	干燥	沟壑	和	穿过	一个	宽的	平坦的	涵盖

[wɪð; wɪθ] [triːz] .

with	trees	.
和	树木	.

我穿过一条浅而干涸的沟壑，横穿一片长满树木的宽阔平原。

[aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

I	knew	I	must	then	be	near	the	road	which	I	had	been	skirting	the	latter
我	知道	我	必须	然后	是	靠近	这	路	哪个	我	有	到过	裙边	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][raɪd] ,

part	of	my	ride	,
部分	的	我的	骑	,

我知道我当时肯定就在我骑行后半段一直绕行的那条路附近了。

[soʊ][aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] ['fɜːrðər] .

so	I	paused	a	moment	before	advancing	further	.
所以	我	暂停	一个	片刻	前	前进	更远	.

于是我停顿了一下，才继续前进。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] - ['kʌvərd]

Hearing	nothing	I	went	on	around	a	jutting	point	of	rocks	on	a	thicket	-	covered
听力	没有什么	我	去	在	大约	一个	突出	观点	的	岩石	在	一个	灌木丛	-	涵盖

[sloʊp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] ,

slope	and	stopped	at	the	head	of	a	washout	,
坡	和	停止	在	这	头	的	一个	冲刷	,

我什么也没听到，便绕过灌木丛生的山坡上突出的岩石，停在了一处冲刷沟的源头。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪnz] .

made	by	the	summer	rains	.
制成	经过	这	夏天	雨	.

由夏季雨水形成。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli]

As	I	stood	listening	the	ground	suddenly
作为	我	站立	聆听	这	地面	突然

我站在那里，听着地面突然传来的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

gave	way	with	me	and	I	went	down	a	steep	bank	,
给予	方式	和	我	和	我	去	向下	一个	陡	银行	,

我摔倒了，顺着陡峭的河岸滚了下去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

to	find	the	road	sooner	than	I	expected	,
到	寻找	这	路	很快	比	我	预期的	,

比我预想的更早找到了路，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn]

and	myself	in	the	company	of	two	Rebel	soldiers	and	a	broken	down
和	我	在	这	公司	的	二	反叛	士兵	和	一个	破碎的	向下

['ɑːrmi]['wægən] .

army	wagon	.
军队	车皮	.

我和两名叛军士兵以及一辆抛锚的军用马车在一起。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] ,

I	found	out	with	a	vengeance	what	had	aroused	me	,
我	成立	出去	和	一个	复仇	什么	有	被唤醒	我	,

我终于明白是什么激起了我的欲望，这真是令人痛快。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

and	as	is	sometimes	the	case	with	investigators	,	learned	more	than	was
和	作为	是	有时	这	案件	和	调查人员	,	学习	更多的	比	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

但调查人员有时会遇到这种情况：他们了解到的信息比他们想要的要多。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [hæf] [ə'sliːp] , [wen] [maɪ] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] [brɔːt]

The	men	had	evidently	been	half	asleep	,	when	my	abrupt	appearance	brought
这	男人	有	显然	到过	一半	睡着了	,	什么时候	我的	突然	外貌	带来

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

them	to	their	feet	.
他们	到	他们的	脚	.

这些人显然都昏昏欲睡，我的突然出现让他们立刻站了起来。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

A	man	has	to	think	quickly	in	moments	of	danger	.
一个	男人	有	到	思考	迅速地	在	时刻	的	危险	.

人在危急时刻必须迅速思考。

[aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [briːf] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

I	took	in	the	situation	at	a	glance	and	in	the	same	brief	time	decided	to
我	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	在	这	相同的	简短的	时间	决定	到

['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

enter	into	conversation	with	them	.
进入	进入	对话	和	他们	.

我一眼就看清了情况，并立即决定与他们交谈。

" [wɒts] [ʌp] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What's	up	?	"	I	asked	.
"	是什么	向上	?	"	我	问	.

"怎么了？"我问。

" [broʊk] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

"	Broke	down	,	"	replied	the	liveliest	looking	of	the	two	,
"	打破	向下	,	"	回复	这	最活跃的	寻找	的	这	二	,

"抛锚了，"两人中看起来比较精神的那个回答道。

[waɪl] [bəuθ] [kept] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] [səˈspɪʃəsli] .

while	both	kept	their	muskets	suggestively	convenient	and	eyed	me	suspiciously	.
尽管	两个都	保留	他们的	滑膛枪	暗示性地	方便的	和	眼睛	我	可疑地	.

他们俩都把火枪拿在手里，眼神暧昧，还用怀疑的目光打量着我。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ['æks(ə)l] - [triː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [tuː]

The	wagon	was	heavily	loaded	and	the	back	axle	-	tree	had	broken	in	two
这	车皮	曾是	重度	已加载	和	这	后退	轴	-	树	有	破碎的	在	二

, ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [end] .

,	letting	down	the	end	.
,	出租	向下	这	结尾	.

马车装载了很重的货物，后轴断成了两截，车尾耷拉了下来。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

I	looked	it	over	because	I	had	nothing	better	to	do	.
我	看起来	它	超过	因为	我	有	没有什么	更好的	到	做	.

我闲着没事，就随便看了看。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]

One	of	the	men	volunteered	the
一	的	这	男人	自愿	这

其中一名男子自愿.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] .

information	that	it	was	twice	too	much	of	a	load	.
信息	那	它	曾是	两次	也	很多	的	一个	加载	.

有消息称，这相当于超负荷的两倍。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	expect	to	sit	here	with	it	all	day	,	do	you	?
"	你	不	预计	到	坐	这里	和	它	全部	天	,	做	你	?

你不会希望整天都和它待在一起吧?

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [raɪt]

intending	to	offer	to	go	ahead	and	find	some	one	to	help	them	right
意图	到	提供	到	去	前方	和	寻找	一些	一	到	帮助	他们	正确的

['mætərz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

matters	as	an	excuse	to	get	away	.
事情	作为	一个	原谅	到	得到	离开	.

打算主动提出帮他们找人解决问题，以此为借口离开。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	No	,	"	said	the	man	who	had	not	spoken	before	.
"	不	,	"	说	这	男人	WHO	有	不是	说	前	.

“不，”之前一直没说话的男人说道。

" ['hɑːli] , - [iːz] [gɔːn] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - - [el] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skwɑːd]

"	Holly	,	'	es	gone	on	thar	an	'	'	ell	bring	back	some	of	our	squad
"	冬青	,	-	es	已消失	在	那里	一个	-	-	艾尔	带来	后退	一些	的	我们的	队

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

“霍莉去了那里，她会带我们的一些队员回来帮忙。”

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , ['feɪntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['hɑːli] " [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	As	he	spoke	,	faintly	approaching	sounds	indicated	that	a	"	Holly	"	was	coming
"	作为	他	辐	,	淡淡的	接近	声音	表明的	那	一个	"	冬青	"	曾是	未来

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] .

back	with	assistance	.
后退	和	协助	.

“他说话的时候，隐隐约约传来的声音表明，‘霍利’带着帮手回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself]

There	was	no	chance	for	me	to	leave	and	nothing	better	suggested	itself
那里	曾是	不	机会	为了	我	到	离开	和	没有什么	更好的	建议	本身

[ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][soʊ] [ðæt] [huːˈevər] [keɪm] [bæk] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər] .

than	to	act	so	that	whoever	came	back	would	think	I	belonged	there	.
比	到	行为	所以	那	谁	来了	后退	会	思考	我	属于	那里	.

我没有机会离开，最好的办法就是表现得好像无论谁回来都会认为我是那里的一份子。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [waɪl]

I	proposed	to	the	men	that	we	might	as	well	see	what	we	could	do	while
我	建议的	到	这	男人	那	我们	可能	作为	出色地	看	什么	我们	可以	做	尽管

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .

we	waited	.
我们	等待	.

我向男人们提议，我们不妨在等待期间看看能做些什么。

[wen] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [eɪt] [men] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

When	a	dingy	officer	and	eight	men	appeared	on	the	scene	,
什么时候	一个	昏暗的	官	和	八	男人	出现	在	这	场景	,

当一名衣衫褴褛的军官和八名男子出现在现场时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˈbɪzi] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd][noʊ] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃənz]

we	were	all	three	busy	inspecting	the	damage	and	no	awkward	questions
我们	是	全部	三	忙碌的	检查	这	损害	和	不	尴尬的	问题

[wɜːr; wər] [æskt] .

were	asked	.
是	问	.

我们三个人都忙着检查损失情况，所以没有问任何尴尬的问题。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] , — [æt; ət]

So	for	a	short	space	of	time	I	served	in	the	Confederate	army	,	—	at
所以	为了	一个	短的	空间	的	时间	我	服务	在	这	南方邦联	军队	,	—	在

所以，我曾在南方邦联军队服役过一段时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[liːst] [aɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi][ˈwægən] ,

least	I	pulled	at	the	wheel	of	a	Confederate	army	wagon	,
至少	我	拉	在	这	车轮	的	一个	南方邦联	军队	车皮	,

至少我拉过南方邦联军用马车的方向盘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ][ˈriːəl] [ɪgˈzɜːrʃn] .

with	a	great	show	of	work	and	no	real	exertion	.
和	一个	伟大的	展示	的	工作	和	不	真实的	用力	.

表面上看起来很出色，但实际上并没有付出多少努力。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	officer	in	command	,	it	was	impossible	to	tell	his	rank	from	his
这	官	在	命令	,	它	曾是	不可能的	到	告诉	他的	秩	从	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

指挥官的军衔从他的着装上看不出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈsuːmd] [mɔːr] [ˈɛrz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

but	as	he	assumed	more	airs	than	a	Brigadier	-	General	,
但	作为	他	假定	更多的	播出	比	一个	准将	-	一般的	,

但他摆出的姿态比准将还要傲慢，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

it	is	safe	to	say	he	was	not	above	a	Sergeant	,
它	是	安全的	到	说	他	曾是	不是	多于	一个	军士	,

可以肯定地说，他的军衔不高于中士。

['ɔːrdərd] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [treɪn] .

ordered	the	men	around	as	if	he	were	reconstructing	an	entire	train	.
订购	这	男人	大约	作为	如果	他	是	重建	一个	全部的	火车	.

他指挥着手下的人，就像在重建一整列火车一样。

[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnənsi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [ə'lɜːrt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

His	obstinancy	was	soon	apparent	to	my	very	alert	observation	.
他的	顽固	曾是	很快	明显	到	我的	非常	警报	观察	.

我敏锐的观察力很快就察觉到了他的固执。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː] ,

No	matter	what	one	of	the	men	began	to	do	,
不	事情	什么	一	的	这	男人	开始	到	做	,

无论其中一个人开始做什么，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] .

he	stopped	him	and	set	him	to	work	in	another	manner	.
他	停止	他	和	放	他	到	工作	在	其他	方式	.

他拦住了他，让他以另一种方式工作。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

This	amiable	trait	of	his	character	I	turned	to	my	own	advantage	.
这	可亲	特征	的	他的	特点	我	转向	到	我的	自己的	优势	.

我利用了他这种和蔼可亲的性格特点为自己谋利。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [wʌn][mæn][mʌst; məst][goʊ] [bæk]

When	things	were	righted	and	he	called	out	that	one	man	must	go	back
什么时候	事物	是	右	和	他	称为	出去	那	一	男人	必须	去	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

with	a	message	and	the	rest	follow	him	,
和	一个	信息	和	这	休息	跟随	他	,

当事情恢复正常后，他喊道，必须派一个人回去带话，其他人跟随他。

[aɪ] [sed] ['ɔːdəbli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [goʊ][ɑːn] ,

I	said	audibly	that	I	would	"	go	on	,
我	说	可听见的	那	我	会	"	去	在	,

我大声说道，我会"继续"，

" [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['riːəlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	and	had	my	expectations	realized	by	his	ordering	me	to	go	back	to
"	和	有	我的	期望	已实现	经过	他的	订购	我	到	去	后退	到

[miːt] ['kæptɪn] ['ʃuːmən] .

meet	Captain	Shuman	.
见面	队长	舒曼	.

"而他的命令也证实了我的预期，他命令我回去见舒曼上尉。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Not	being	deeply	impressed	with	the	necessity	of	encountering	that	individual	,
不是	存在	深	印象深刻	和	这	必要性	的	遭遇	那	个人	,

并不觉得有必要与那个人见面，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk]

I	followed	the	road	no	longer	than	was	necessary	to	take
我	随后	这	路	不	更长	比	曾是	必要的	到	拿

我沿着这条路走，没有走得太远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[bɪˈjɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægən] , [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd]
beyond sight and hearing of the men who , with the wagon , had started
超过 视线 和 听力 的 这 男人 WHO , 和 这 车皮 , 有 开始
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in the opposite direction .
在 这 对面的 方向 .

超出了那些赶着马车朝相反方向出发的人的视线和听力范围。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .
Entering the woods , I returned to my horse , mounted and hurried on .
进入 这 树林 , 我 返回 到 我的 马 , 安装 和 慌忙 在 .

进入树林后，我回到马匹旁，翻身上马，匆匆赶路。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
As I neared the place where the firing had occurred ,
作为 我 接近 这 地方 在哪里 这 射击 有 发生 ,

当我接近枪击发生地点时，

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [kənˈfedərət] [ɪn] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]
I kept a sharp lookout for a dead Confederate in decent clothes , intending to
我 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 一个 死的 南方邦联 在 体面的 衣服 , 意图 到
[əˈproʊpriət] [ðem; ðəm] .
appropriate them .
合适的 他们 .

我密切留意着是否有穿着体面的南方邦联士兵阵亡，打算把他们的遗体据为己有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈvɜːrbiəli] [sloʊ] [wɜːrk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [menz] [ʃuːz] ,
It is proverbially slow work waiting for dead men's shoes ,
它 是 俗语 慢的 工作 等待 为了 死的 男士 鞋 ,

等待死人的鞋子是一件极其缓慢的事情，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [mɔːr]
and I found it considerably more tedious still trying to acquire a more
和 我 成立 它 相当 更多的 乏味 仍然 尝试 到 获得 一个 更多的
[ɪkˈstendɪd] [ˈaʊtfɪt] .
extended outfit .
扩展 全套服装 .

而且我发现，要弄到一套更齐全的服装还要费一番功夫。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ]
In all the four miles to Petterbridge's there were no signs of a skirmish
在 全部 这 四 英里 到 - 那里 是 不 标志 的 一个 小规模冲突
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

从佩特布里奇到佩特布里奇的四英里路程中，没有发现任何小规模冲突的痕迹。

[ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈskɑːrdɪd] [ˈmʌskɪt] [ɔːr] [tuː] .
saving a dead horse and a discarded musket or two .
保存 一个 死的 马 和 一个 丢弃 滑膛枪 或者 二 .

救下一匹死马和一两支废弃的火枪。

[aɪ]['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][maɪ][bluː]['traʊzərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][per][ʌv; əv]

I	wanted	at	the	first	opportunity	to	discard	my	blue	trousers	for	a	pair	of
我	通缉	在	这	第一的	机会	到	丢弃	我的	蓝色的	裤子	为了	一个	一对	的

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kʌlɚz] .

the	Rebel	colors	.
这	反叛	颜色	.

我一有机会就想把我的蓝色裤子换成一条叛逆者配色的裤子。

['meni][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kən'fedərət]['ɑːrmi][æt; ət][ðæt][taɪm][wɔːr][sʌtʃ][pɑːrts][ʌv; əv]

Many	of	the	men	in	the	Confederate	army	at	that	time	wore	such	parts	of
许多	的	这	男人	在	这	南方邦联	军队	在	那	时间	穿着	这样的	部分	的

['juːniən]['soʊldʒərz] - [kloʊðz][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][rɪ'pleɪs][ðer; ðər][oʊn]

Union	soldiers	'	clothes	as	they	had	been	able	to	get	to	replace	their	own
联盟	士兵	-	衣服	作为	他们	有	到过	有能力的	到	得到	到	代替	他们的	自己的

['rægɪd][ænd; ənd]['fɪlθi]['gɑːrmənts] .

ragged	and	filthy	garments	.
破烂不堪	和	污秽	服装	.

当时南方邦联军队中的许多士兵都穿着他们能弄到的北方联邦士兵的衣服，以替换自己破烂肮脏的衣服。

[aɪ][nuː][ðə; ði][bluː]['traʊzərz][aɪ][wɔːr][wʊd][nɑːt][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][ɪk'saɪt]['eni][sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	knew	the	blue	trousers	I	wore	would	not	be	likely	to	excite	any	suspicion	,
我	知道	这	蓝色的	裤子	我	穿着	会	不是	是	可能	到	激发	任何	怀疑	,

我知道我穿的这条蓝色裤子不太可能引起任何人的怀疑。

[stɪl][aɪ][prɪ'fɜːrd][tuː; tə][juːz]['evri][prɪ'kɔːʃn] .

still	I	preferred	to	use	every	precaution	.
仍然	我	首选	到	使用	每一个	预防	.

但我仍然选择采取一切预防措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər][ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- [haʊs][stʊd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['ʃeltərd]['væli]['ɪntuː][wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑːt]

Petterbridge's	house	stood	in	a	small	sheltered	valley	into	which	the	sun	had	not
-	房子	站立	在	一个	小的	避难所	谷	进入	哪个	这	太阳	有	不是

[jet][meɪd][ɪts][weɪ] ,

yet	made	its	way	,
然而	制成	它是	方式	,

佩特布里奇的房子坐落在一个隐蔽的小山谷里，太阳还没有照到那里。

[wen][aɪ][druː][reɪn][æt; ət][ðə; ði][reɪl][fens][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haʊs] .

when	I	drew	rein	at	the	rail	fence	at	the	side	of	his	house	.
什么时候	我	画	缰绳	在	这	轨	栅栏	在	这	边	的	他的	房子	.

当我勒住缰绳，把他的马拴在他家旁边的栅栏上时。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][noʊn][baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

As	I	was	not	known	by	the	family	,
作为	我	曾是	不是	已知	经过	这	家庭	,

由于我不认识这家人，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][frʌm; frəm] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	might	have	had	trouble	getting	what	I	wanted	from	any	of	them
和	可能	有	有	麻烦	获得	什么	我	通缉	从	任何	的	他们

,

,

,

而且我可能很难从他们当中任何人那里得到我想要的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [glæd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

I	was	particularly	glad	when	the	old	man	himself	appeared	at	the	back	door	.
我	曾是	特别	高兴的	什么时候	这	老的	男人	他自己	出现	在	这	后退	门	.

当老人本人出现在后门时，我尤其高兴。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [wʌt] [er] - [wɑ:nt] , ['streɪndʒər] ?

In	reply	to	his	"	What	ere	'	want	,	stranger	?
在	回复	到	他的	"	什么	埃雷	-	想	,	陌生人	?

回复他的"陌生人，你想要什么？"

" [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	dismounted	and	convinced	him	who	I	was	.
"	我	下马	和	确信	他	WHO	我	曾是	.

我下了马，让他相信了我是谁。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

As	there	was	only	the	family	at	home	,	it	was	safe	for	me	to
作为	那里	曾是	仅有的	这	家庭	在	家	,	它	曾是	安全的	为了	我	到

[stɑ:p] .

stop	.
停止	.

由于家里只有家人，所以我可以安全地停下来。

[hɪr] [aɪ][gɑ:t] ['brekfəst] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Here	I	got	breakfast	,	a	pocketfull	of	bread	and	meat	to	carry	with	me	,
这里	我	得到	早餐	,	一个	-	的	面包	和	肉	到	携带	和	我	,

我在这里买了早餐，口袋里装满了面包和肉，可以随身携带。

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] ['traʊzərz] ,

a	fresh	horse	,	a	pair	of	butternut	trousers	,
一个	新鲜的	马	,	一个	一对	的	胡桃	裤子	,

一匹骏马，一条奶油色长裤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ju:niənɪst]

and	the	news	that	several	houses	supposed	to	belong	to	Unionists
和	这	消息	那	一些	房屋	据称	到	属于	到	工会成员

[hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][baɪ]['reblz; rɪ'bel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

had	been	burnt	by	Rebels	during	the	night	.
有	到过	烧焦的	经过	反叛者	期间	这	夜晚	.

还有消息称，几栋据称属于联邦主义者的房屋在夜间被叛军烧毁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

- ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [kən'fedərət] [tru:ps] [hæd; həd] [pæst] [daʊn]

Petterbridge	also	said	that	quite	a	body	of	Confederate	troops	had	passed	down
-	还	说	那	相当	一个	身体	的	南方邦联	军队	有	通过了	向下

[ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	valley	a	mile	back	the	day	before	,
这	谷	一个	英里	后退	这	天	前	,

佩特布里奇还说，前一天有一英里外，有一大批南方邦联军队经过了山谷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [wʌz; wəz]

and	gave	me	the	agreeable	bit	of	information	that	the	country	ahead	was
和	给予	我	这	同意	少量	的	信息	那	这	国家	前方	曾是

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

他还告诉我一个令人欣慰的消息：前面的国家情况更糟。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] ,

if	possible	,	than	what	I	had	just	come	through	,
如果	可能的	,	比	什么	我	有	只是	来	通过	,

如果可能的话，比我刚刚经历的还要好，

['biːɪŋ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['reidəz] [ænd; ənd] ['bʊʃwækər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ]

being	alive	with	raiders	and	bushwhackers	as	well	as	overrun	with
存在	活	和	袭击者	和	伏击者	作为	出色地	作为	超限	和

['stræglə˞] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

stragglers	anxious	to	get	to	the	front	.
掉队者	焦虑的	到	得到	到	这	正面	.

到处都是劫掠者和伏击者，还有急于赶到前线的掉队士兵。

[dɪ'voʊtɪdli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][left]

Devotedly	hoping	that	I	might	miss	all	these	ill	-	regulated	gentlemen	,	I	left
虔诚地	希望	那	我	可能	错过	全部	这些	患病的	-	受监管	先生们	,	我	左边

- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .

Petterbridge's	and	pushed	on	.
-	和	推动	在	.

我满怀希望地想念这些行为不端的绅士们，离开了佩特布里奇，继续前行。

[ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] ['trævələr] ,

The	horse	I	had	taken	was	only	a	fair	traveler	,
这	马	我	有	已采取	曾是	仅有的	一个	公平的	游客	,

我骑的那匹马只能算中等水平，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

but	then	he	was	not	too	valuable	to	abandon	to	the	enemy	.
但	然后	他	曾是	不是	也	有价值的	到	放弃	到	这	敌人	.

但是他并非太有价值，不能丢给敌人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [met] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stræglə˞] [ænd; ənd]

A	number	of	times	I	met	and	was	accosted	by	single	stragglers	and
一个	数字	的	时代	我	遇见	和	曾是	被骚扰	经过	单身的	掉队者	和

['skʌlkərz] .

skulkers	.
潜伏者	.

我曾多次遇到落单的行人和鬼鬼祟祟的人，并被他们纠缠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men] , ['rægɪd] [æz; əz]['læzərəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['berfʊt] ,

They	were	a	pitiful	looking	set	of	men	,	ragged	as	Lazarus	,	generally	barefoot	,
他们	是	一个	可怜	寻找	放	的	男人	,	破烂不堪	作为	拉撒路	,	一般来说	赤脚	,

他们是一群看起来很可怜的人，衣衫褴褛，像拉撒路一样，而且大多光着脚。

[ænd; ənd] [gɔːnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

and	gaunt	almost	to	emaciation	.
和	瘦削	几乎	到	消瘦	.

面容憔悴，几乎骨瘦如柴。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['efərt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	always	stopped	at	the	least	effort	on	their	part	to	enter	into	conversation	,
我	总是	停止	在	这	至少	努力	在	他们的	部分	到	进入	进入	对话	,

我总是会在他们稍微主动一点儿开始交谈的时候就停下来。

[ænd; ənd] [æskt] ['ɜ:rnɪstli] ['æftər][ə; eɪ][lɔ:st] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [kəm'pænjən] ,

and	asked	earnestly	after	a	lost	cow	or	a	fictitious	companion	,
和	问	切实	后	一个	丢失的	奶牛	或者	一个	虚拟	伴侣	,

并恳切地询问走失的牛或虚构的同伴，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ˌɪntər'lɑ:kjətər] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn]

varying	the	inquiry	as	I	thought	my	interlocutor	took	me	for	one
变化	这	询问	作为	我	想法	我的	对话者	采取	我	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

我改变了询问方式，因为我认为我的对话者把我当成了其中之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌmaʊntə'nɪəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [ðæt] ['ri:dʒən] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

mountaineers	indigenous	to	that	region	,	or	for	one	of	themselves	.
登山者	土著	到	那	地区	,	或者	为了	一	的	他们自己	.

是该地区的土著登山者，或者他们自己人。

[aɪ]['nevər] ['wɪlɪŋli] [ræn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd]

I	never	willingly	ran	against	them	,	but	it	was	impossible	to	avoid
我	绝不	心甘情愿	跑	反对	他们	,	但	它	曾是	不可能的	到	避免

[ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] ,

them	entirely	,
他们	完全	,

我从未主动与他们对抗，但完全避开他们是不可能的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

for	they	were	making	for	the	Potomac	,
为了	他们	是	制作	为了	这	波托马克河	,

因为他们正前往波托马克河。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]

and	I	was	practically	following	its	course	and	going	across	their	line	of
和	我	曾是	几乎	下列的	它是	课程	和	去	穿过	他们的	线	的

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

我几乎是沿着他们的路线行进，横穿了他们的行军路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There	was	really	little	to	fear	from	them	.
那里	曾是	真的	小的	到	害怕	从	他们	.

其实没什么好怕的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən][spaɪ] ,

They	could	not	know	that	I	was	a	Union	spy	,
他们	可以	不是	知道	那	我	曾是	一个	联盟	间谍	,

他们不可能知道我是联邦间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [set][ʌv; əv][men] ['eniweɪ] .

and	they	were	not	a	suspicious	set	of	men	anyway	.
和	他们	是	不是	一个	可疑的	放	的	男人	反正	.

而且他们本来就不是一群可疑的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd] ['reidəz] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ,

It	was	the	bushwhackers	and	raiders	I	was	most	in	danger	from	,
它	曾是	这	伏击者	和	袭击者	我	曾是	最多	在	危险	从	,

我最危险的敌人是那些伏击者和强盗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃwækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reidəz] .

and	more	from	the	bushwhackers	than	the	raiders	.
和	更多的	从	这	伏击者	比	这	袭击者	.

而且伏击者比强盗更多。

[ðə; ði]['lætər] , [laɪk][ðə; ði] ['strægləɹ] , [kept][ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][roʊdz] ,

The	latter	,	like	the	stragglers	,	kept	on	and	near	the	roads	,
这	后者	,	喜欢	这	掉队者	,	保留	在	和	靠近	这	道路	,

后者和掉队的徒步者一样，一直待在道路沿线或附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'wer]

and	there	was	always	enough	of	them	together	to	make	me	aware
和	那里	曾是	总是	足够的	的	他们	一起	到	制作	我	意识到的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns][baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] ,

of	their	presence	by	their	noise	,
的	他们的	在场	经过	他们的	噪音	,

而且它们总是聚在一起，发出的声音足以让我意识到它们的存在。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

so	with	due	caution	I	would	not	be	likely	to	encounter	them	.
所以	和	到期的	警告	我	会	不是	是	可能	到	遇到	他们	.

所以只要谨慎行事，我应该不会遇到它们。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [aɪ] [druː] [ʌp]['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [tuː; tə][let][ə; eɪ]

More	than	a	dozen	times	I	drew	up	into	thickets	and	ravines	to	let	a
更多的	比	一个	打	时代	我	画	向上	进入	灌木丛	和	峡谷	到	让	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs] ,

party	of	them	pass	,
派对	的	他们	经过	,

我曾十几次把车停在灌木丛和沟壑里，让他们一行人通过。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [taɪmz] [sɔː] [skwɑːdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	several	other	times	saw	squads	in	the	distance	.
和	一些	其他	时代	锯	球队	在	这	距离	.

还有几次看到远处有小队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃwækər] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [prə'tekʃn] .

From	the	bushwhackers	I	had	no	protection	.
从	这	伏击者	我	有	不	保护	.

面对潜伏的歹徒，我没有任何保护。

['sɪŋgjələrli]

Singularly
单独地

单独地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪ'nʌf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ,

enough	I	did	not	actually	encounter	any	,
足够的	我	做过	不是	实际上	遇到	任何	,

实际上我一个也没遇到。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪ'sɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

although	I	discerned	a	good	many	by	the	aid	of	my	imagination	and	had
虽然	我	辨别	一个	好的	许多	经过	这	援助	的	我的	想像力	和	有

['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl] [nɪr] ['prez(ə)ns] .

plenty	of	evidence	of	their	actual	near	presence	.
很多	的	证据	的	他们的	实际的	靠近	在场	.

虽然我凭借想象力辨认出了很多，并且有大量证据表明它们实际上就在附近。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [wʌn][tu:; tə] ['bʊʃwæk] [ɪn] .

The	whole	country	was	an	extremely	pretty	one	to	bushwhack	in	.
这	所有的	国家	曾是	一个	极其	漂亮的	一	到	丛林突袭	在	.

整个国家风景优美，非常适合丛林探险。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [fækt] [slɪp] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,

I	tried	to	let	the	fact	slip	my	mind	,	but	I	had	an	unpleasant	,
我	尝试	到	让	这	事实	滑	我的	头脑	,	但	我	有	一个	令人不快的	,

我试图不去想这件事，但我却经历了一件不愉快的事。

['tɪklɪʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði]

ticklish	sensation	in	my	back	the	whole	time	and	longed	for	an	eye	in	the
痒痒的	感觉	在	我的	后退	这	所有的	时间	和	渴望	为了	一个	眼睛	在	这

[rɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

rear	of	my	head	to	keep	a	lookout	in	the	direction	from	which	I
后部	的	我的	头	到	保持	一个	瞭望台	在	这	方向	从	哪个	我

[pər'tɪkjələrli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

particularly	anticipated	a	bullet	.
特别	预期	一个	子弹	.

我的背部一直有种痒痒的感觉，我真希望我的后脑勺上长一只眼睛，以便时刻警惕子弹可能从我特别预感的方向射来。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi:əst] [ænd; ənd] [moʊst] ['hoʊpləs] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r]

I	will	here	say	I	was	in	the	bloodiest	and	most	hopeless	battles	of	the	war
我	将要	这里	说	我	曾是	在	这	最血腥	和	最多	绝望	战斗	的	这	战争

,

,

,

我在此要说的是，我曾参与过战争中最血腥、最绝望的战役。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] ['daɪət] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

and	I	have	had	a	pretty	steady	diet	of	Indian	fighting	since	the	war	,
和	我	有	有	一个	漂亮的	稳定的	饮食	的	印度	斗争	自从	这	战争	,

自战争以来，我一直都在关注印度的战斗。

['hævɪŋ] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ['indiəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [traɪbz] [ɪn] [mɑ:n'tænə] [ænd; ənd]

having	been	surrounded	by	half	-	frozen	Indians	of	various	tribes	in	Montana	and
拥有	到过	包围	经过	一半	-	冷冻	印度人	的	各种各样的	部落	在	蒙大拿	和

[də'koʊtə] ,

Dakota	,
达科他州	,

被蒙大拿州和达科他州各部落半冻僵的印第安人包围着，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ] [red] [hɑ:t] [ə'pætʃi:z] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ænd; ənd] [nu:]

and	chased	and	been	chased	by	red	hot	Apaches	in	Arizona	and	New
和	追逐	和	到过	追逐	经过	红色的	热的	阿帕奇	在	亚利桑那	和	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

在亚利桑那州和新墨西哥州，他曾与一群热情似火的阿帕奇人追逐，也被他们追逐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第2/4页

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ] [ˌʌndər'gɑ:n] [sʌtʃ] [nɜ:rv] - ['traɪɪŋ] [wɜ:rk][æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [trɪp][aɪ] [meɪd]
but never have I undergone such nerve - trying work as was that trip I made
但 绝不 有 我 经历 这样的 神经 - 尝试 工作 作为 曾是 那 旅行 我 制成
[æz; əz][ə; eɪ]['ju:niən][spaɪ] ,
as a Union spy ,
作为 一个 联盟 间谍 ,

但我从未经历过像我作为联邦间谍的那次旅行那样令人神经紧张的工作。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .
the account of which I am telling .
这 帐户 的 哪个 我 是 讲述 .

我所讲述的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət]['eni] [taɪm] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][aɪ][met] ['æftərwərd] ,
There was never at any time more danger than I met afterward ,
那里 曾是 绝不 在 任何 时间 更多的 危险 比 我 遇见 之后 ,

我之后遇到的危险，是任何时候都无法比拟的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][let][ʌp] .
but there was no let up .
但 那里 曾是 不 让 向上 .

但情况并没有好转。

['evri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][kept][ðer; ðər] , ['evri] [sens]
Every nerve was strung to its highest tension and kept there , every sense
每一个 神经 曾是 串 到 它是 最高 紧张 和 保留 那里 , 每一个 感觉
[wʌz; wəz][held][ə'lɜ:rt] .
was held alert .
曾是 握住 警报 .

每一根神经都绷得非常紧，并且一直保持着这种状态，每一个感官都保持着高度警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['prez(ə)nt][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
There was never present the enlivening enthusiasm of battle ,
那里 曾是 绝不 展示 这 活跃 热情 的 战斗 ,

这里从未有过战斗带来的那种振奋人心的热情。

[wɪtʃ] [wɔ:mz] [ə; eɪ]['mænz] [blʌd] [tu:; tə] [di:dz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ;
which warms a man's blood to deeds of heroism ;
哪个 温暖 一个 男人的 血 到 契约 的 英雄主义 ;

它能激发男人的英雄气概;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌemju'leɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wʌnz] ['kɜ:rɪdʒ] ;
there was no emulation to keep up one's courage ;
那里 曾是 不 仿真 到 保持 向上 一个人的 勇气 ;

没有榜样可以激励人们保持勇气;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

there	was	always	the	demoralizing	necessity	of	keeping	out	of	the	way	of
那里	曾是	总是	这	令人沮丧的	必要性	的	保持	出去	的	这	方式	的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

始终存在着一种令人沮丧的必要性，那就是远离危险;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fretɪŋ] [fækt] [ðæt] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]['oʊnli][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr]

there	was	ever	present	the	fretting	fact	that	self	-	preservation	only	could	insure
那里	曾是	曾经	展示	这	烦躁	事实	那	自己	-	保存	仅有的	可以	保证

[sək'ses] .

success	.
成功	.

人们始终担忧着这样一个事实：只有自保才能确保成功。

[noʊ][mæn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

No	man	is	anxious	to	be	killed	.
不	男人	是	焦虑的	到	是	被杀	.

没有人渴望被杀。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [hi:; hi][ɪz][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd] ['ɑ:nər]

No	matter	how	strongly	he	is	imbued	with	a	sense	of	duty	and	honor
不	事情	如何	强烈	他	是	注入	和	一个	感觉	的	责任	和	荣誉

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	of	love	for	his	country	,
和	的	爱	为了	他的	国家	,

无论他多么强烈地怀有责任感、荣誉感和爱国情怀，

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [sɪ'kjʊrd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n]

he	is	pretty	certain	to	feel	that	her	good	will	be	better	secured	if	he	is	on
他	是	漂亮的	肯定	到	感觉	那	她	好的	将要	是	更好的	安全	如果	他	是	在

[ðə; ði] ['bɔrdz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	boards	to	look	after	it	,
这	板	到	看	后	它	,

他非常肯定，如果他能参与董事会，照顾她的利益，她的利益就能得到更好的保障。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜ:r; hər] [ʃraɪn] .

than	it	would	be	if	he	had	laid	down	his	life	at	her	shrine	.
比	它	会	是	如果	他	有	铺设	向下	他的	生活	在	她	神社	.

比他为她献出生命还要好得多。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

He	prefers	to	live	,
他	偏好	到	居住	,

他宁愿活着，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	at	the	same	time	he	does	not	want	his	personal	safety	to	be	a
但	在	这	相同的	时间	他	做	不是	想	他的	个人的	安全	到	是	一个

['mætər] [ʌv; əv][pər'petʃuəl][kən'sɜ:rn] .

matter	of	perpetual	concern	.
事情	的	永久	忧虑	.

但与此同时，他也不希望自己的人身安全成为他持续担忧的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [dɪ'saɪdɪdli]

I	was	not	a	coward	,	but	I	felt	decidedly
我	曾是	不是	一个	懦夫	,	但	我	毛毡	绝对地

我不是懦夫，但我确实感到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .
averse to being shot .
反 到 存在 射击 .

不愿被枪击。

[aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][aʊt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
I had started out to do something and I wanted to do it ;
我 有 开始 出去 到 做 某物 和 我 通缉 到 做 它 ;

我一开始就想做某件事，而且我真的很想做这件事；

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [raɪt] [taɪm] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə]
I had already concluded that there was no " right time " for a spy to
我 有 已经 结束 那 那里 曾是 不 " 正确的 时间 " 为了 一个 间谍 到
[biː; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .

我之前已经得出结论，杀死间谍没有“合适的时机”。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə]
He does not want to be shot until he has found out what he seeks to
他 做 不是 想 到 是 射击 直到 他 有 成立 出去 什么 他 寻找 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他不想在弄清楚自己想知道的事情之前就被枪杀。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and then not until he has told it .
和 然后 不是 直到 他 有 讲述 它 .

直到他亲口讲述之后才会公布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ]['faɪnəli] ['stʌmbld] [ɑːn][æn; ən][oʊt] [stæk] [ɪn][æn; ən]
It was about three o'clock when I finally stumbled on an oat stack in an
它 曾是 关于 三 点钟 什么时候 我 最后 踉跄 在 一个 燕麦 堆 在 一个
[ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,
odd little clearing ,
奇怪的 小的 清理 ,

大约三点钟的时候，我终于在一处不起眼的小空地上偶然发现了一堆燕麦。

[fɑːr][aʊt][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['wɪndoʊz] .
far out from sight of the owner's windows .
远的 出去 从 视线 的 这 所有者的 视窗 .

从主人的窗户远远看不到。

[aɪ][let][maɪ] [hɔːrs] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [waɪl] [aɪ][kept] [gɑːrd] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
I let my horse take his dinner , while I kept guard and ate a sandwich .
我 让 我的 马 拿 他的 晚餐 , 尽管 我 保留 警卫 和 吃 一个 三明治 .

我让我的马吃晚饭，而我则守卫岗位，自己吃了个三明治。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɔːŋ]

In	order	to	let	him	make	as	good	a	meal	as	possible	I	delayed	as	long
在	命令	到	让	他	制作	作为	好的	一个	一顿饭	作为	可能的	我	延迟	作为	长的

[æz; əz][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [let][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek]

as	my	impatience	would	let	me	and	then	nearly	made	him	break	his	neck
作为	我的	不耐烦	会	让	我	和	然后	几乎	制成	他	休息	他的	脖子

[ænd; ənd][maɪn] [tuː] ,

and	mine	too	,
和	矿	也	,

为了让他尽可能做出一顿美味的饭菜，我尽可能地拖延时间，直到我的不耐烦达到极限，结果差点让他和我自己都摔断了脖子。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæntər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] - [ænd; ənd]

by	trying	to	canter	him	down	a	place	about	as	steep	as	Jordalemet	and
经过	尝试	到	慢跑	他	向下	一个	地方	关于	作为	陡	作为	-	和

['nɪrli] [æz; əz] [slɪk] ,

nearly	as	slick	,
几乎	作为	光滑	,

试图让他沿着一条坡度与约尔达莱梅特山差不多、路面几乎一样湿滑的地方小跑下去，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

in	order	to	make	up	for	lost	time	.
在	命令	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['setld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	country	which	had	been	comparatively	level	and	well	settled	for	some
这	国家	哪个	有	到过	比较	等级	和	出色地	定居	为了	一些

['dɪstəns] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

distance	back	through	the	valley	,
距离	后退	通过	这	谷	,

在山谷深处，这片土地地势相对平坦，人口也较为稠密。

[bɪ'keɪm] [rʌf] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

became	rough	again	as	I	neared	the	mountains	,
成为	粗糙的	再次	作为	我	接近	这	山脉	,

临近山区时，路面又变得崎岖不平。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

and	I	had	to	make	my	way	more	slowly	and	cautiously	.
和	我	有	到	制作	我的	方式	更多的	缓慢地	和	谨慎地	.

所以我不得不放慢速度，谨慎行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .

I	seemed	to	have	run	out	of	the	stream	of	Rebels	.
我	似乎	到	有	跑步	出去	的	这	溪流	的	反叛者	.

我似乎已经找不到叛军了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][met] .

I	determined	to	question	the	first	person	I	met	.
我	决定	到	问题	这	第一的	人	我	遇见	.

我决定盘问遇到的第一个人。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈmaɪndɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Before **long** **I** **saw** **a** **weak** **minded** **looking** **man** **driving** **a** **few** **sheep** **along** **a** **narrow**
前 长的 我 锯 一个 虚弱的 有思想 寻找 男人 驾驶 一个 很少 羊 沿着 一个 狭窄的
[pæθ] ,
path **,**
小路 ,

不久后，我看到一个看起来意志薄弱的男人正沿着一条狭窄的小路赶着几只羊。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and **coming** **from** **the** **opposite** **direction** **.**
和 未来 从 这 对面的 方向 .

并且来自相反的方向。

" [ˈhaʊdi] , [ˈstreɪndʒər] ?
" **Howdy** **,** **stranger** **?**
" 你好 , 陌生人 ?

你好，陌生人？

" [aɪ] [bɪˈgæn] .
" **I** **began** **.**
" 我 开始 .

我开始了。

" [ˈhaʊdi] ? " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Howdy** **?** **"** **he** **returned** **.**
" 你好 ? " 他 返回 .

他回答说："你好？"

" [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃiːp] , [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
" **You're** **pretty** **fortunate** **to** **get** **through** **with** **them** **sheep** **,** **without** **their** **being**
" 你是 漂亮的 幸运 到 得到 通过 和 他们 羊 , 没有 他们的 存在
[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌt(ə)n] . "
turned **into** **mutton** **.** **"**
转向 进入 羊肉 . "

"你真幸运，这些羊没被做成羊肉。"

" [met] [ˈnoʊbɑːdi] [tuː; tə] [tɜːrn] - [ɪm] ; [eint] [ˈnoʊbɑːdi] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .
" **Met** **nobody** **to** **turn** **'** **em** **;** **ain't** **nobody** **up** **that** **way** **.**
" 梅特 无人 到 转动 - 呃 ; 不是 无人 向上 那 方式 .

"没遇到能让他们兴奋起来的人；没人那样做。"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əˈhed] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈreblz; rɪˈbel]
" **From** **this** **I** **judged** **that** **the** **country** **ahead** **was** **free** **of** **both** **Rebels**
" 从 这 我 评判 那 这 国家 前方 曾是 自由的 的 两个都 反叛者
[ænd; ənd] [ˈjæŋkiːz] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
and **Yankees** **as** **far** **back** **as** **he** **had** **come** **.**
和 洋基队 作为 远的 后退 作为 他 有 来 .

"由此我判断，在他所到之处，前方的地区既没有叛军也没有北方佬。"

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəsli] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,
He **eyed** **me** **suspiciously** **while** **talking** **,**
他 眼睛 我 可疑地 尽管 说 ,

他说话的时候用怀疑的目光打量着我。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **was** **evidently** **telling** **the** **truth** **as** **far** **as** **he** **knew** **it** **.**
但 曾是 显然 讲述 这 真相 作为 远的 作为 他 知道 它 .

但就他所知，他显然说的是实话。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
He **seemed** **in** **a** **great** **hurry** **to** **get** **away** **from** **me** **with** **his** **sheep** **,**
他 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 离开 从 我 和 他的 羊 ,

他似乎急于带着他的羊群离开我。

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

and	after	asking	him	for	minute	directions	for	a	road	that	turned	to
和	后	问	他	为了	分钟	方向	为了	一个	路	那	转向	到

[ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] ,

the	right	about	four	miles	ahead	and	which	I	did	not	intend	to	take	,
这	正确的	关于	四	英里	前方	和	哪个	我	做过	不是	打算	到	拿	,

我向他详细询问了前方大约四英里处一条向右转弯的路，而我并不打算走这条路。

[wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .

we	separated	.
我们	分开	.

我们分开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['æftər] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['ʃɔ:rtli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][left] ,

After	parting	from	him	I	shortly	turned	to	my	left	,
后	离别	从	他	我	不久	转向	到	我的	左边	,

与他分别后，我随即向左转了步。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

having	decided	that	as	soon	as	I	came	to	it	,
拥有	决定	那	作为	很快	作为	我	来了	到	它	,

我决定，一旦我意识到这一点，

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

which	I	knew	would	be	in	a	little	time	,
哪个	我	知道	会	是	在	一个	小的	时间	,

我知道不久之后就会发生，

[aɪ] [wʊd] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	would	avail	myself	of	a	road	leading	over	the	mountains	.
我	会	可用	我	的	一个	路	领导	超过	这	山脉	.

我会利用一条翻越群山的道路。

['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [derd] [tri:t] [maɪ'self][tu:; tə]

Riding	slowly	along	through	the	dense	forest	,	wondering	if	I	dared	treat	myself	to
骑术	缓慢地	沿着	通过	这	稠密	森林	,	好奇	如果	我	敢于	对待	我	到

[ə; eɪ] [smoʊk] ,

a	smoke	,
一个	抽烟	,

我骑着马缓缓穿过茂密的森林，心里琢磨着要不要放声抽根烟。

[aɪ] [tɜ:rnd] [fʊl] [ɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] , [ɪn]['dɜ:rti] ['bʌtərnʌt] , [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒ:rəl]

I	turned	full	on	a	group	of	four	men	,	in	dirty	butternut	,	camped	in	a	laurel
我	转向	满的	在	一个	团体	的	四	男人	,	在	肮脏的	胡桃	,	露营	在	一个	月桂树

[breɪk] .

brake	.
制动	.

我径直走向一群四名身穿脏兮兮的白南瓜色衣服、在月桂树林中扎营的男人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðərnər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

They	were	chivalrous	Southerners	without	doubt	,
他们	是	骑士精神	南方人	没有	怀疑	,

他们无疑是彬彬有礼的南方人。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [hi:; hi] [hu:] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

but	built	on	the	plan	of	"	He	who	fights	and	runs	away	.
但	建造	在	这	计划	的	"	他	WHO	战斗	和	跑步	离开	.

但它是建立在"战斗后逃跑的人"的计划之上的。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['jæŋki:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
" They evidently thought they had been discovered by Yankees and that the
" 他们 显然 想法 他们 有 到过 发现 经过 洋基队 和 那 这
['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
proper time to run had arrived .
恰当的 时间 到 跑步 有 到达的 .

"他们显然认为自己已经被洋基队发现了，逃跑的时机已经成熟。"

[wʌn] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊl] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] "
One man , who was lifting a bucket of coffee from the coals , ejaculated "
一 男人 , WHO 曾是 举重 一个 桶 的 咖啡 从 这 煤炭 , 射精 "
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

一个男人正从煤炭中提起一桶咖啡，突然喊道："该死！"

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fled] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" and taking the bucket with him , fled , followed by the others .
" 和 采取 这 桶 和 他 , 逃亡 , 随后 经过 这 其他的 .

他拎着水桶逃走了，其他人也跟着逃走了。

[tu:; tə] [maɪ] ['stɑ:rtld] [geɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət]
To my startled gaze they seemed to disappear in a dozen different directions at
到 我的 惊慌 目光 他们 似乎 到 消失 在 一个 打 不同的 方向 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

在我惊愕的目光中，他们似乎同时朝着十几个不同的方向消失了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
I would have been extremely grateful to the leader if he had left the
我 会 有 到过 极其 感激的 到 这 领导者 如果 他 有 左边 这
['kɔ:fi] [bɪ'haɪnd] .
coffee behind .
咖啡 在后面 .

如果领队把咖啡留下了，我会非常感激他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɑ:p] [meɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] [maɪt] [bi:; bi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] [ɪf]
Knowing that a short stop made by me might be lengthened out indefinitely if
会心 那 一个 短的 停止 制成 经过 我 可能 是 加长 出去 无限期 如果
['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['tʃænst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
any of the fugitives chanced to return ,
任何 的 这 逃犯 偶然 到 返回 ,

我知道，如果我短暂的停留没有因为任何逃犯的返回而无限期地延长，

[aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
I departed without much delay .
我 已离开 没有 很多 延迟 .

我很快就离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
As soon as I reached the road I turned into it and had a
作为 很快 作为 我 达到 这 路 我 转向 进入 它 和 有 一个
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [maɪlz] .
comparatively easy time for the next few miles .
比较 简单的 时间 为了 这 下一个 很少 英里 .

我一到公路边就拐了进去，接下来的几英里路程相对轻松。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][baɪ][maɪ]['kɑːnstənt]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][soʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
I **was** **so** **weary** **and** **worn** **out** **by** **my** **constant** **riding** **and** **so** **in** **need** **of**
我 曾是 所以 厌倦 和 磨损 出去 经过 我的 持续的 骑术 和 所以 在 需要 的
[sliːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['efərt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
sleep **that** **it** **was** **only** **by** **determined** **effort** **that** **I** **could** **keep** **my** **eyes** **open** **.**
睡觉 那 它 曾是 仅有的 经过 决定 努力 那 我 可以 保持 我的 眼睛 打开 .

我因为不停地骑行而感到非常疲惫，非常需要睡眠，以至于我只能通过坚定的意志力才能保持睁开眼睛。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ]
Several **times** **I** **roused** **to** **the** **unpleasant** **conviction** **that** **I** **had** **been** **asleep** **in** **my**
一些 时代 我 唤醒 到 这 令人不快的 定罪 那 我 有 到过 睡着了 在 我的
['sæd(ə)l] .
saddle **.**
鞍 .

有好几次，我突然意识到自己竟然在马鞍上睡着了，这种感觉让我很不舒服。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
I **knew** **that** **would** **not** **do** **,**
我 知道 那 会 不是 做 ,

我知道那样行不通。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['kwaɪət]['dɪstrɪkt]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs]
for **I** **well** **knew** **that** **even** **in** **that** **seemingly** **quiet** **district** **constant** **watchfulness**
为了 我 出色地 知道 那 甚至 在 那 似乎 安静的 区 持续的 警惕
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] [freʃ] ['deindʒəz] [wʊd] [niːd] ['freʃənd] ['fækltiz]
was **needed** **and** **that** **later** **on** **fresh** **dangers** **would** **need** **freshened** **faculties**
曾是 需要 和 那 之后 在 新鲜的 危险 会 需要 清新 学院
[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and **renewed** **energy** **to** **meet** **them** **.**
和 更新 活力 到 见面 他们 .

因为我深知，即使在看似平静的地区，也需要时刻保持警惕；而且，以后还会遇到新的危险，需要更新的技能和精力去应对。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] .
So **I** **decided** **to** **allow** **myself** **an** **hour's** **rest** **.**
所以 我 决定 到 允许 我 一个 小时 休息 .

所以我决定给自己一个小时的休息时间。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ,
As **quick** **as** **I** **found** **a** **suitable** **place** **,**
作为 快的 作为 我 成立 一个 合适的 地方 ,

我一找到合适的地方，

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [rɑːk] - [hʌŋ] [rə'viːn] ,
which **I** **soon** **did** **in** **the** **shape** **of** **a** **narrow** **,** **rock** **-** **hung** **ravine** **,**
哪个 我 很快 做过 在 这 形状 的 一个 狭窄的 , 岩石 - 悬挂 峡谷 ,

我很快就把它建成了一条狭窄的、岩石嶙峋的峡谷。

[wɪtʃ] [brænʧt] [ɔːf] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv]
which **branched** **off** **at** **my** **right** **hand** **between** **two** **almost** **perpendicular** **walls** **of**
哪个 分支 离开 在 我的 正确的 手 之间 二 几乎 垂直 墙壁 的
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

它从我右侧分岔而出，两侧是两道几乎垂直的山壁。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [led]
I **stopped** **,** **and** **dismounting** **,** **led**
我 停止 , 和 下车 , 引领

我停了下来，下了马，领着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[maɪ] [hɔːrs] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː] .
my **horse** **in** **after** **me** **.**
我的 马 在 后 我 .

我的马跟在我后面。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] [rɑːdz][aɪ] ['teðəd] [maɪ] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
When **we** **had** **penetrated** **several** **rods** **I** **tethered** **my** **horse** **behind** **some** **bushes** **,**
什么时候 我们 有 渗透 一些 杆 我 系绳 我的 马 在后面 一些 灌木丛 ,

当我们穿过几杆树干后，我把马拴在一些灌木丛后面。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [greɪz] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːf] ['kʊʃnd] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [tuː]
so **that** **he** **could** **graze** **,** **and** **crawled** **into** **a** **leaf** **cushioned** **hole** **between** **two**
所以 那 他 可以 轻擦 , 和 爬行 进入 一个 叶子 缓冲 洞 之间 二
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

这样他就可以吃草了，于是他爬进两块石头之间一个铺满树叶的洞穴里。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [taɪm] ,
I **have** **always** **had** **the** **faculty** **of** **waking** **at** **any** **predetermined** **time** **,**
我 有 总是 有 这 学院 的 醒来 在 任何 预先设定 时间 ,

我一直都有能力在任何预定的时间醒来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd]
and **when** **I** **roused** **from** **a** **heavy** **sleep** **of** **exhaustion** **I** **had** **exceeded**
和 什么时候 我 唤醒 从 一个 重的 睡觉 的 疲惫 我 有 超出
[maɪ] ['aʊɚz] [ə'laʊəns] [baɪ]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] .
my **hour's** **allowance** **by** **only** **ten** **minutes** **.**
我的 小时 津贴 经过 仅有的 十 分钟 .

当我从疲惫不堪的沉睡中醒来时，我只比规定的时间多过了十分钟。

['pæsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['ʃeltər] ,
Passing **cautiously** **down** **the** **ravine** **before** **leaving** **its** **shelter** **,**
通过 谨慎地 向下 这 峡谷 前 离开 它是 庇护所 ,

小心翼翼地沿着山沟向下走，然后才离开它的庇护所。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ðer; ðər]
I **tried** **to** **make** **sure** **by** **observation** **from** **a** **rock** **up** **the** **bank** **that** **there**
我 尝试 到 制作 当然 经过 观察 从 一个 岩石 向上 这 银行 那 那里
[wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn] [vjuː] .
were **no** **obstacles** **in** **view** **.**
是 不 障碍 在 看法 .

我爬上河岸边的一块岩石，仔细观察，确认周围没有障碍物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs]

A	little	spring	a	short	way	down	the	road	made	a	most	inviting	halting	place
一个	小的	春天	一个	短的	方式	向下	这	路	制成	一个	最多	邀请	停止	地方

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] .

and	I	did	not	want	to	start	out	if	it	chanced	to	be	occupied	.
和	我	做过	不是	想	到	开始	出去	如果	它	偶然	到	是	占领	.

不远处路边有一处小泉眼，是个非常诱人的歇脚之处，我可不想万一那里有人占着就贸然出发。

[æz; əz][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][maɪ] [wei] ,

As	the	coast	was	clear	,	I	was	soon	on	my	way	,
作为	这	海岸	曾是	清除	,	我	曾是	很快	在	我的	方式	,

趁着周围安全，我很快就出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [roʊd] , [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

and	having	the	benefit	of	a	fair	road	,	made	good	time	.
和	拥有	这	益处	的	一个	公平的	路	,	制成	好的	时间	.

得益于平坦的道路，行程进展顺利。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər][aɪ][ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n]

As	I	turned	a	sharp	corner	I	involuntarily	drew	a	quick	breath	at	the	scene
作为	我	转向	一个	锋利的	角落	我	不由自主	画	一个	快的	气息	在	这	场景

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

转过一个急弯后，眼前的景象让我不由自主地倒吸了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

My	surroundings	were	wild	in	the	extreme	.
我的	周围环境	是	荒野	在	这	极端	.

我周围的环境极其荒凉。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv]

I	was	riding	along	a	limestone	ridge	,	which	jutted	out	from	the	wall	of
我	曾是	骑术	沿着	一个	石灰石	岭	,	哪个	突出的	出去	从	这	墙	的

['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] .

mountains	behind	.
山脉	在后面	.

我沿着一条石灰岩山脊骑行，这条山脊从后面的山脉峭壁上伸出来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][dɑ:rk] , [dens] ['fɔrists] ['kʌvərɪŋ] ['lesər] [ˌelə'veɪʃənz] .

Looking	down	I	saw	before	me	dark	,	dense	forests	covering	lesser	elevations	.
寻找	向下	我	锯	前	我	黑暗的	,	稠密	森林	覆盖	较少	海拔	.

向下望去，我看到眼前是黑暗茂密的森林，覆盖着地势较低的地区。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [maɪ] [raɪt] [ðə; ði] [rɑ:k] - ['krestɪd] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ]

Looking	up	toward	my	right	the	rock	-	crested	mountains	were	outlined	against	a
寻找	向上	朝向	我的	正确的	这	岩石	-	冠状	山脉	是	概述	反对	一个

[klɪr] [skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

抬头望向右侧，只见嶙峋的山峰在晴朗的天空映衬下勾勒出轮廓。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [pi:ks] .

from	which	the	sun	had	just	disappeared	behind	their	fantastic	peaks	.
从	哪个	这	太阳	有	只是	消失	在后面	他们的	极好的	高峰	.

太阳刚刚消失在它们雄伟的山峰背后。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] , [left][ðə; ði] [depθs] [æt; ət][maɪ][left][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

As	I	gazed	,	the	sun	sinking	lower	,	left	the	depths	at	my	left	in	twilight	,
作为	我	凝视	,	这	太阳	下沉	降低	,	左边	这	深度	在	我的	左边	在	暮	,

我凝视着，夕阳西下，左侧的深渊笼罩在暮色之中。

[ðə; ði] [rə'vi:nz] [bɪ'keɪm] [blæk] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['si:dər][ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z]

the	ravines	became	black	lines	and	the	thick	growth	of	cedar	and	other	trees
这	峡谷	成为	黑色的	线条	和	这	厚的	生长	的	雪松	和	其他	树木

['frɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['sɑ:mbər] .

fringing	them	looked	only	a	shade	less	sombre	.
边缘	他们	看起来	仅有的	一个	阴影	较少的	阴沉	.

沟壑变成了黑色的线条，沟壑周围茂密的雪松和其他树木看起来也只是略微不那么阴森而已。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [di:p] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][waɪld]['grændʒər] .

The	whole	picture	was	one	of	deep	solitude	and	wild	grandeur	.
这	所有的	图片	曾是	一	的	深的	孤独	和	荒野	宏伟	.

整个画面呈现出一种深沉的孤独感和壮丽的自然风光。

[sɪns] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [vju:] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [aɪ]

Since	the	dissolving	view	of	Southerners	to	which	I	had	been	treated	I
自从	这	溶解	看法	的	南方人	到	哪个	我	有	到过	治疗	我

[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] .

had	not	seen	a	human	soul	.
有	不是	已见	一个	人类	灵魂	.

自从我受到南方人那种令人厌恶的印象之后，我就再也没有见过真正的人了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ten] [maɪlz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪ] — — [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l]

Ahead	of	me	about	ten	miles	was	the	village	of	J	—	—	and	as	all
前方	的	我	关于	十	英里	曾是	这	村庄	的	J	—	—	和	作为	全部

[si:md] ['kwaɪət] ,

seemed	quiet	,
似乎	安静的	,

在我前方大约十英里处是J——村，一切似乎都很平静，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

I	decided	to	stop	there	,	if	nothing	turned	up	in	the	meantime	,
我	决定	到	停止	那里	,	如果	没有什么	转向	向上	在	这	与此同时	,

我决定就此止步，如果这段时间没有其他进展的话。

[ænd; ənd][get] ['sʌpər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər]

and	get	supper	and	some	information	by	which	to	shape	my	plans	for
和	得到	晚餐	和	一些	信息	经过	哪个	到	形状	我的	计划	为了

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

然后吃晚饭，并获取一些信息，以便制定第二天的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [fʊl]

The	night	,	unlike	the	previous	one	,	was	beautifully	clear	,	and	the	moon	,	full
这	夜晚	,	与此不同	这	以前的	一	,	曾是	非常漂亮	清除	,	和	这	月亮	,	满的

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

a	few	nights	before	,
一个	很少	夜晚	前	,

与前一晚不同，今晚夜色晴朗，月亮在几天前刚刚挂满。

[wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [aɪ] ['entərd] [dʒeɪ] — — .

was	up	when	I	entered	J	—	—	.
曾是	向上什么时候	我	进入	J	—	—	.	

我进入 J—— 时已经醒了。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wer] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['depjuti] [lɪvd] ,

I	knew	very	well	where	a	notorious	Rebel	by	the	name	of	Deputy	lived	,
我	知道	非常	出色地	在哪里	一个	臭名昭著	反叛	经过	这	姓名	的	副	居住地	,

我非常清楚一个名叫副手的臭名昭著的叛军住在哪里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	thinking	it	would	do	him	good	to	serve	his	country	for	once	in	his
和	思维	它	会	做	他	好的	到	服务	他的	国家	为了	一次	在	他的

[laɪf] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

life	by	telling	me	what	I	wanted	to	know	,
生活	经过	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	,

他认为，这辈子为国家做一次贡献，告诉我我想知道的事情，对他自己也是件好事。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	made	my	way	toward	his	house	,	which	stood	near	the	center	of	the	village	.
我	制成	我的	方式	朝向	他的	房子	,	哪个	站立	靠近	这	中心	的	这	村庄	.

我朝他家走去，他家位于村中心附近。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	found	him	swinging	a	tow	-	headed	boy	on	the	gate	,
我	成立	他	摇摆	一个	拖	-	标题	男生	在	这	门	,

我发现他正把一个金发男孩挂在大门上荡来荡去。

[ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	urchin	shrieking	with	delight	whenever	the	clumsy	thing	came	to	with	a
这	顽童	尖叫	和	喜	每当	这	笨拙	事物	来了	到	和	一个

[klæp] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

clap	that	threatened	to	dislodge	him	from	his	perch	.
拍	那	威胁	到	松动	他	从	他的	栖息	.

每当那个笨拙的东西拍手叫醒它，差点把它从栖木上弄下来时，小海胆就会高兴地尖叫起来。

[æz; əz] ['depjuti] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

As	Deputy	caught	sight	of	me	he	stopped	that	interesting	occupation	and
作为	副	捕捉	视线	的	我	他	停止	那	有趣的	职业	和

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [reɪn] .

was	ready	to	ply	me	with	questions	before	I	had	drawn	rein	.
曾是	准备好	到	胶合板	我	和	问题	前	我	有	绘制	缰绳	.

副警长一看到我，就停止了他那有趣的活动，在我还没来得及收手之前，就准备向我抛出一连串的问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['lɛnɜ-dz] [men] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt]

He	took	me	for	one	of	Leonard's	men	at	once	,	which	gave	me	a	hint	that
他	采取	我	为了	一	的	伦纳德的	男人	在	一次	,	哪个	给予	我	一个	暗示	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他立刻把我当成了伦纳德的手下，这让我意识到他们.....

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

if	not	already	in	the	vicinity	,	were	expected	.
如果	不是	已经	在	这	附近	,	是	预期的	.

即使不在附近，也应该在预料之中。

[aɪ] ['fɔstəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti]

I	fostered	his	mistake	and	told	him	that	I	was	one	of	a	foraging	party
我	寄养	他的	错误	和	讲述	他	那	我	曾是	一	的	一个	觅食	派对

[sent] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [wei] .

sent	on	ahead	and	that	I	had	lost	my	way	.
发送	在	前方	和	那	我	有	丢失的	我的	方式	.

我顺着他的话说，我是先遣队的一员，迷路了。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

This	information	was
这	信息	曾是

这些信息是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] .

rewarded	by	a	cordial	invitation	to	"	light	and	take	supper	.
奖励	经过	一个	亲切	邀请	到	"	光	和	拿	晚餐	.

随后，他受到热情邀请，请"点火吃晚饭"。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] :

"	Going	up	to	the	open	door	he	called	to	some	one	inside	:
"	去	向上	到	这	打开	门	他	称为	到	一些	一	里面	:

他走到敞开的门前，朝里面的人喊道：

" [seɪ] , ['sæli] , ['hɜːri] [ʌp] ['sʌpər] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːpɪn] - .

"	Say	,	Sallie	,	hurry	up	supper	,	one	of	our	boys	is	a	stoppin	'	.
"	说	,	萨莉	,	匆忙	向上	晚餐	,	一	的	我们的	男孩们	是	一个	停止	-	.

"萨莉，快点做晚饭，我们家一个孩子要停下来了。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːdər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [oʊts][fɔːr; fər]

"	Coming	back	he	put	down	a	good	bundle	of	fodder	and	some	oats	for
"	未来	后退	他	放	向下	一个	好的	捆	的	饲料	和	一些	燕麦	为了

[maɪ] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

my	horse	outside	the	gate	.
我的	马	外部	这	门	.

"回来的时候，他在大门外放了一大捆饲料和一些燕麦给我的马吃。"

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp]

I	followed	him	in	to	the	supper	he	had	called	his	wife	to	hurry	up
我	随后	他	在	到	这	晚餐	他	有	称为	他的	妻子	到	匆忙	向上

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我跟着他进了餐厅，他叫妻子快点来等我。

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [mæn] [mɔːr] [nuːz] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	gave	that	man	more	news	about	what	had	happened	down	below	than	he
我	给予	那	男人	更多的	消息	关于	什么	有	发生	向下	以下	比	他

[hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

had	had	for	a	long	time	.
有	有	为了	一个	长的	时间	.

我告诉了那个人下面发生的事情，比他很久以来知道的还要多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][hɑːrd] [tæk] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][fækts][ænd; ənd][noʊ] - [pri'ventid]

I	did	not	care	a	hard	tack	about	keeping	to	facts	and	no	punctillo	prevented
我	做过	不是	关心	一个	难的	钉	关于	保持	到	事实	和	不	-	阻止

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪst] .

me	from	arranging	the	stories	to	suit	his	taste	.
我	从	安排	这	故事	到	套装	他的	品尝	.

我根本不在乎是否要遵循事实，也没有任何理由阻止我按照他的喜好安排故事。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] ['muːvmənts][ʌv; əv] [truːps] ,

In	return	he	told	me	all	he	knew	about	the	late	movements	of	troops	,
在	返回	他	讲述	我	全部	他	知道	关于	这	晚的	移动	的	军队	,

作为回报，他把最近部队调动的一切都告诉了我。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][frʌm; frəm][em] — — ,

and	as	he	had	just	returned	that	afternoon	from	M	—	—	,
和	作为	他	有	只是	返回	那	下午	从	M	—	—	,

那天下午他刚从M——回来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['poʊstɪd][ɪn] [ə'ferz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	was	pretty	well	posted	in	affairs	across	the	river	.
他	曾是	漂亮的	出色地	发布	在	事务	穿过	这	河	.

他对河对岸的事务相当了解。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Returning	to	the	immediate	vicinity	,
返回	到	这	即时	附近	,

回到附近区域，

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [klɪr]

I	soon	discovered	that	the	country	in	the	direction	I	was	going	was	clear
我	很快	发现	那	这	国家	在	这	方向	我	曾是	去	曾是	清除

.

:

.

我很快发现，我前进方向的这片国家空无一人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [haɪ] [dʒɪŋks] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [dʒʌst] [ðen] ,

I	did	not	care	what	high	jinks	they	cut	up	down	the	other	way	just	then	,
我	做过	不是	关心	什么	高的	恶作剧	他们	切	向上	向下	这	其他	方式	只是	然后	,

我当时根本不在乎他们在对面干了什么蠢事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [di'teind] .

as	long	as	I	was	not	detained	.
作为	长的	作为	我	曾是	不是	被拘留	.

只要我没有被拘留。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['lenərd]

I	also	learned	that	word	had	been	brought	in	that	afternoon	that	General	Leonard
我	还	学习	那	单词	有	到过	带来	在	那	下午	那	一般的	伦纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	his	troops	were	to	pass	through	the	town	before	morning	,
和	他的	军队	是	到	经过	通过	这	镇	前	早晨	,

我还得知，当天下午有消息传来，伦纳德将军和他的部队将在第二天早上之前经过该镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['reblz; rɪ'bel] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['plænɪŋ]
and **that** **the** **red** **-** **hot** **Rebels** **which** **made** **up** **the** **population** **were** **planning**
和 那 这 红色的 - 热的 反叛者 哪个 制成 向上 这 人口 是 规划
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
to **give** **them** **a** **loyal** **reception** **.**
到 给 他们 一个 忠诚 接待 .

而构成当地人口的那些热情似火的反叛者们正计划给予他们热情的欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I **was** **finishing** **an** **excellent** **cup** **of** **coffee** **when** **a** **shout** **from** **the** **little**
我 曾是 精加工 一个 出色的 杯子 的 咖啡 什么时候 一个 喊 从 这 小的
['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tʊk] ['depjuti] [aʊt] .
fellow **at** **the** **gate** **took** **Deputy** **out** **.**
同伴 在 这 门 采取 副 出去 .

我正喝着一杯美味的咖啡，这时门口那个小家伙的一声喊叫把副警长叫了出去。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['heɪsti] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæsər] [baɪ] ,
I **heard** **a** **call** **or** **two** **and** **some** **hasty** **talking** **with** **passers** **by** **,**
我 听到 一个 称呼 或者 二 和 一些 仓促 说 和 过路人 经过 ,

我听到一两声呼喊，还有一些和路人匆匆交谈的声音。

[ðen] ['depjuti] ['entərd] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
then **Deputy** **entered** **,** **much** **excited** **.**
然后 副 进入 , 很多 兴奋的 .

这时，副警长走了进来，显得非常激动。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Lucky** **for** **you** **,**
" 幸运的 为了 你 ,

“你真幸运，”

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɛnɝdz] [truːps] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [æd'væns]
some **of** **Leonard's** **troops** **are** **just** **crossing** **the** **bridge** **and** **some** **in** **advance**
一些 的 伦纳德的 军队 是 只是 过境 这 桥 和 一些 在 进步
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
have **already** **stopped** **on** **the** **Square** **,**
有 已经 停止 在 这 正方形 ,

莱昂纳德的部分部队正在过桥，而一些先头部队已经停在了广场上。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
" **was** **his** **astounding** **announcement** **.**
" 曾是 他的 惊人 公告 .

这是他令人震惊的宣布。

" [ʃʊr] [its] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ?
" **Sure** **it's** **not** **some** **of** **the** **Yankees** **?**
" 当然 它是 不是 一些 的 这 洋基队 ?

“确定不是洋基队的那些人吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [eint] ;
" **You** **bet** **it** **ain't** **;**
" 你 赌注 它 不是 ;

“你肯定不是；

['dʒɪm] ['bʌknɝ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][wʌz; wəz]

Jim	Buckner	came	in	with	them	and	that	man	I	was	talkin	'	to	was
吉姆	巴克纳	来了	在	和	他们	和	那	男人	我	曾是	谈话	-	到	曾是

[bɪl] ['staɪvər] ,

Bill	Stiver	,
账单	斯蒂弗	,

吉姆·巴克纳和他们一起进来了，而我刚才说话的那个人是比尔·斯蒂弗。

[hɝːɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmz][foʊks][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

hurryin	'	down	to	tell	Jim's	folks	to	go	up	and	see	him	,
匆忙	-	向下	到	告诉	吉姆的	各位	到	去	向上	和	看	他	,

赶紧下去告诉吉姆的父母上去看他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['tɪnər] [ɑːn] [lɔːŋ] .

because	they	ain't	goin	'	to	'	tinner	on	long	.
因为	他们	不是	去	-	到	-	锡匠	在	长的	.

因为他们不会一直这样下去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri]['fɔːrm(ə)l] [liːv] ['teɪkɪŋ] .

I	did	not	wait	for	a	very	formal	leave	taking	.
我	做过	不是	等待	为了	一个	非常	正式的	离开	采取	.

我没有等正式的离职手续办理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ɪk'skjuːs][ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][wʌns] , [aɪ] ['hɜːrid]

With	a	muttered	excuse	about	my	being	obliged	to	report	at	once	,	I	hurried
和	一个	低声说道	原谅	关于	我的	存在	有义务	到	报告	在	一次	,	我	慌忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我低声嘟囔着自己必须立刻汇报的借口，匆匆离开了。

[ʌn'taɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

untied	my	horse	and	was	off	.
解开	我的	马	和	曾是	离开	.

我解开马绳，就出发了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

I	could	see	a	crowd	in	front	of	the	tavern	as	I	passed	into	a	side	street	.
我	可以	看	一个	人群	在	正面	的	这	酒馆	作为	我	通过了	进入	一个	边	街道	.

当我走进一条小巷时，我看到酒馆前聚集了一群人。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ][roʊd] [ə'gen] [aɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

When	I	turned	into	my	road	again	I	struck	into	a	gallop	.
什么时候	我	转向	进入	我的	路	再次	我	击	进入	一个	驰骋	.

当我再次拐上我的路时，我策马疾驰而去。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][maɪn][æt; ət][æn; ən] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l] ,

As	I	passed	a	road	running	into	mine	at	an	obtuse	angle	,
作为	我	通过了	一个	路	跑步	进入	矿	在	一个	钝	角度	,

当我经过一条与我的路呈钝角相交的道路时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] .

a	small	squad	of	cavalry	was	coming	down	it	at	a	leisurely	pace	.
一个	小的	队	的	骑兵	曾是	未来	向下	它	在	一个	悠闲	步伐	.

一小队骑兵正悠闲地沿着小路行进。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n]

I	saw	plainly	in	the	bright	moonlight	that	there	were	not	more	than	two	dozen
我	锯	显然	在	这	明亮的	月光	那	那里	是	不是	更多的	比	二	打

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

借着明亮的月光，我清楚地看到他们不超过二十四个人。

[ðeɪ] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [stɑːpt] [ɔːr] [ɪn'kriːst] [maɪ] [spiːd] .

They	sang	out	a	challenge	,	but	I	neither	stopped	or	increased	my	speed	.
他们	唱	出去	一个	挑战	,	但	我	两者都不	停止	或者	增加	我的	速度	.

他们高声发出挑战，但我既没有停下来，也没有加速。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn] [tɔːrd] [taʊn] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][roʊd][aɪ][wʌz; wəz]

Looking	back	I	saw	them	turn	toward	town	when	they	entered	the	road	I	was
寻找	后退	我	锯	他们	转动	朝向	镇	什么时候	他们	进入	这	路	我	曾是

[ɑːn] .

on	.
在	.

回头望去，我看到他们进入我所在的道路后，就朝着城镇的方向转了过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [raʊzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]

They	must	have	had	their	suspicions	roused	,	however	,	and	turned	back
他们	必须	有	有	他们的	怀疑	唤醒	,	然而	,	和	转向	后退

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

然而，他们肯定起了疑心，几乎立刻就折返了。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fæst]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

for	I	soon	heard	the	sound	of	fast	riding	behind	me	.
为了	我	很快	听到	这	声音	的	快速地	骑术	在后面	我	.

因为我很快听到身后传来疾驰的马车声。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒeɪdɪd] , [waɪl] [ðerz] [wɜːr; wər]

I	put	my	horse	to	his	best	speed	,	but	he	was	jaded	,	while	theirs	were
我	放	我的	马	到	他的	最好的	速度	,	但	他	曾是	厌倦	,	尽管	他们的	是

['evɪdəntli] [freʃ] .

evidently	fresh	.
显然	新鲜的	.

我让我的马跑出最快的速度，但它已经疲惫不堪，而他们的马显然精神抖擞。

[ðə; ði]['bulits] [suːn] [keɪm] ['spætəriŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

The	bullets	soon	came	spattering	against	the	rocks	and	trees	around	me	with
这	子弹	很快	来了	飞溅	反对	这	岩石	和	树木	大约	我	和

[ə'lɑːrmɪŋ]

alarming
令人担忧

子弹很快便噼里啪啦地击中了我周围的岩石和树木，发出令人胆寒的声响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

频率。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ,

They	certainly	did	their	best	to	persuade	me	to	stop	,
他们	当然	做过	他们的	最好的	到	说服	我	到	停止	,

他们确实尽力劝我停下来，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['koʊksɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] .

but	did	not	happen	to	touch	a	spot	to	make	their	coaxing	effectual	.
但	做过	不是	发生	到	触碰	一个	点	到	制作	他们的	哄骗	有效的	.

但他们的劝说并没有奏效。

[ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	moment	to	lose	my	horse	,	which	I	had	been	anticipating	from	the
这	片刻	到	失去	我的	马	,	哪个	我	有	到过	预期	从	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我从一开始就预料到失去马匹的那一刻终于到来了。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

had	come	at	last	.
有	来	在	最后的	.

终于来了。

[maɪ] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

My	pursuers	were	gaining	on	me	and	the	question	of	which	of	them
我的	追击者	是	获得	在	我	和	这	问题	的	哪个	的	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː]

should	have	the	pleasure	of	shooting	me	was	merely	a	question	of	who
应该	有	这	乐趣	的	射击	我	曾是	仅仅	一个	问题	的	WHO

[ʃʊd; ʃəd][hɪt][fɜːrst] .

should	hit	first	.
应该	打	第一的	.

追兵越来越近，至于谁该有幸开枪射杀我，就只剩下谁先出手的问题了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

They	were	still	too	far	behind	and	the	moonlight	too	indistinct	in	the	narrow
他们	是	仍然	也	远的	在后面	和	这	月光	也	模糊	在	这	狭窄的

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [gɔːrdʒ] ,

and	wooded	gorge	,
和	树木繁茂的	峡谷	,

他们仍然落后太远，而且在狭窄而树木茂密的峡谷中，月光也太模糊了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

which	the	road	had	just	entered	,	for	them	to	see	me	,
哪个	这	路	有	只是	进入	,	为了	他们	到	看	我	,

这条路刚刚进入，让他们能看到我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['moʊmənt] .

but	they	were	drawing	closer	every	moment	.
但	他们	是	绘画	更近	每一个	片刻	.

但他们之间的距离却每时每刻都在拉近。

['friːɪŋ] [maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

Freeing	my	feet	from	the	stirrups	,
释放	我的	脚	从	这	马镫	,

将双脚从马镫中解放出来，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	gave	my	horse	a	cut	with	the	whip	and	slipped	to	the	ground	.
我	给予	我的	马	一个	切	和	这	鞭	和	滑倒了	到	这	地面	.

我用鞭子抽了一下马，结果滑倒在地。

['laɪtnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][hi:; hi] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [spi:d] ,

Lightened	**of**	**his**	**burden**	**he**	**flew**	**on**	**with**	**accelerated**	**speed**	**,**
轻度	的	他的	负担	他	飞翔	在	和	加速	速度	,

卸下重担后，他加速飞翔。

[hɪz; ɪz] [hu:f] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [pə'sju:əz] [pæst] [wer] [aɪ] [leɪ]

his	**hoofs**	**ringing**	**down**	**the**	**rocky**	**road**	**and**	**guiding**	**my**	**pursuers**	**past**	**where**	**I**	**lay**
他的	蹄子	铃声	向下	这	岩石	路	和	指导	我的	追击者	过去的	在哪里	我	躺

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,

at	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**ravine**	**,**
在	这	底部	的	一个	峡谷	,

他的蹄声沿着崎岖的道路响起，引导着我的追赶者绕过我躺在山沟底部的地方。

[daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

down	**the**	**sides**	**of**	**which**	**I**	**had**	**tumbled**	**with**	**celerity**	**and**	**a**	**series**	**of**
向下	这	侧面	的	哪个	我	有	翻滚	和	速度	和	一个	系列	的

['sʌmərsɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['raɪdər] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] .

somersaults	**of**	**which**	**a**	**circus**	**rider**	**need**	**not**	**have**	**been**	**ashamed**	**.**
空翻	的	哪个	一个	马戏团	骑士	需要	不是	有	到过	羞愧	.

我沿着山坡翻滚而下，速度之快、翻跟头之多，连马戏团的骑手都不用感到羞愧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][bæd]['kwɔ:rtər]

I	**was**	**not**	**in**	**a**	**very**	**amiable**	**frame**	**of**	**mind**	**and**	**passed**	**a**	**bad**	**quarter**
我	曾是	不是	在	一个	非常	可亲	框架	的	头脑	和	通过了	一个	坏的	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] ,

of	**an**	**hour**	**while**	**I**	**sat**	**down**	**there**	**on**	**a**	**stump**	**,**
的	一个	小时	尽管	我	卫星	向下	那里	在	一个	树桩	,

我当时心情很不好，坐在树桩上，难熬了整整一刻钟。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

recovering	**myself**	**and**	**deciding**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
恢复中	我	和	决定	什么	到	做	下一个	.

我正在调整状态，并决定下一步该怎么做。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd]['oʊvər] ['θɜ:rti] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

I	**still**	**had**	**over**	**thirty**	**miles**	**to**	**go**	**and**	**instead**	**of**	**reaching**	**my**	**destination**
我	仍然	有	超过	三十	英里	到	去	和	反而	的	到达	我的	目的地

[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ,

before	**morning**	**,**
前	早晨	,

我还有三十多英里的路要走，结果没能在天亮前到达目的地。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,

as	**I**	**had**	**just**	**decided**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**,**
作为	我	有	只是	决定	我	会	是	有能力的	到	做	,

正如我刚刚决定的那样，我能够做到。

[aɪ][wʌz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn]['veri] [pʊr] [trɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [spiːd] [ɑːn]

I	was	left	without	a	horse	and	in	very	poor	trim	to	make	good	speed	on
我	曾是	左边	没有	一个	马	和	在	非常	贫穷的	修剪	到	制作	好的	速度	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我失去了马匹，而且身体状况很差，步行速度很慢。

[haʊ'evər] , [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn] ,

However	,	I	started	on	,
然而	,	我	开始	在	,

然而，我开始了，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [maɪ][roʊd][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

determined	to	investigate	every	place	along	my	road	and	get	a	horse	if	possible
决定	到	调查	每一个	地方	沿着	我的	路	和	得到	一个	马	如果	可能的

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] ,

without	leave	or	license	,
没有	离开	或者	执照	,

决心沿途每个地方都去探查一番，尽可能在没有许可证的情况下弄到一匹马。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][nɑːt] [ɔːl'redi] ['kɔnfiskeitid] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	fearing	that	all	not	already	confiscated	were	in	too	secure	hiding	for	me
但	害怕	那	全部	不是	已经	没收	是	在	也	安全的	隐藏	为了	我

[tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] .

to	unearth	.
到	挖掘	.

但我担心所有尚未被没收的物品都藏得太隐蔽，我无法找到。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ][oʊn] [pʊr] [biːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

I	had	some	hope	of	finding	my	own	poor	beast	,	but	it	was	not
我	有	一些	希望	的	寻找	我的	自己的	贫穷的	兽	,	但	它	曾是	不是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

我原本希望找到属于我自己的那只可怜的牲畜，但最终未能如愿。

['evri] [haʊs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][fər'seɪkən] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['inmeits]

Every	house	I	came	to	was	dark	and	forsaken	looking	and	all	the	inmates
每一个	房子	我	来了	到	曾是	黑暗的	和	被遗弃的	寻找	和	全部	这	囚犯

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

seemed	to	be
似乎	到	是

我到访的每栋房子都阴暗破败，所有住户似乎都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ə'weɪ] [ɔːr] [ə'sliːp] .

away	or	asleep	.
离开	或者	睡着了	.

不在或睡着了。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɔːgz] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ə'raʊnd] .

Even	the	dogs	made	no	disturbance	,	if	there	were	any	around	.
甚至	这	狗	制成	不	干扰	,	如果	那里	是	任何	大约	.

即使周围有狗，它们也没有发出任何骚动。

[maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ˈsteiblz] , [ʃedz] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] [lɑːts][ˈoʊnli] [tʊk] [ʌp] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [help]

My	search	in	stables	,	sheds	and	pasture	lots	only	took	up	time	,	without	gaining	help
我的	搜索	在	马厩	,	棚屋	和	牧场	很多	仅有的	采取	向上	时间	,	没有	获得	帮助

,

,

,

我在马厩、棚屋和牧场里的寻找只是浪费了时间，并没有得到任何帮助。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪd][aɪ][faɪnd] .

for	not	a	sign	of	a	horse	did	I	find	.
为了	不是	一个	符号	的	一个	马	做过	我	寻找	.

因为我没找到任何马的踪迹。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrkɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

while	making	a	circuit	to	bring	me	around	by	the	place	of	a	man	named
尽管	制作	一个	电路	到	带来	我	大约	经过	这	地方	的	一个	男人	命名

[ˈkɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

在绕了一圈，带我经过一个名叫卡特的人的地方时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] ,

thinking	he	might	have	something	left	in	the	way	of	horseflesh	,
思维	他	可能	有	某物	左边	在	这	方式	的	马肉	,

他心想自己或许还能找到一些马肉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

as	he	had	a	remarkable	way	of	holding	on	to	everything	belonging	to
作为	他	有	一个	卓越	方式	的	保持	在	到	一切	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他有一种非凡的本领，能把所有属于自己的东西都牢牢抓住。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] [pɜːrtʃt] [nɪr] [ə; eɪ][roʊd] .

I	saw	a	light	in	a	small	cabin	perched	near	a	road	.
我	锯	一个	光	在	一个	小的	舱	栖息	靠近	一个	路	.

我看到路边的一间小木屋里亮着灯。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

I	had	come	on	the	place	from	the	rear	,	as	I	was	taking	a	short	cut
我	有	来	在	这	地方	从	这	后部	,	作为	我	曾是	采取	一个	短的	切

.

:

.

我是从后面进来的，因为我抄近路。

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]

Drawing	near	with	much	circumspection	,	I	could	hear	the	sound	of	voices
绘画	靠近	和	很多	谨慎	,	我	可以	听到	这	声音	的	声音

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

我小心翼翼地靠近，听到了说话声和笑声。

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

Evidently	**from**	**the**	**noise**	**a**	**good**	**time**	**of**	**some**	**kind**	**was**	**in**	**progress**	**.**
显然	从	这	噪音	一个	好的	时间	的	一些	种类	曾是	在	进步	.

从这喧闹声来看，显然有人正在享受某种美好的时光。

[aɪ] [krept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

I	**crept**	**up**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**house**	**near**	**enough**	**to**	**look**	**around**	**an**	**angle**	**and**	**see**	**into**	**the**	**room**	**.**
我	悄悄地爬向上		在	这	阴影	的	这	房子	靠近	足够的	到	看	大约	一个	角度	和	看	进入	这	房间	.

我蹑手蹑脚地走到房子阴影里，靠近到可以绕到某个角度看到房间里面的距离。

[θri:] ['ɑ:fəsərz][ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] ,

Three	**officers**	**in**	**Confederate**	**gray**	**were**	**seated**	**at**	**a**	**table**	**taking**	**supper**	**,**
三	警官	在	南方邦联	灰色的	是	坐着	在	一个	桌子	采取	晚餐	,

三名身穿南方邦联灰色制服的军官坐在桌旁吃晚饭。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [li:n]

and	**laughing**	**and**	**joking**	**with**	**a**	**long**	**,**	**lean**
和	笑	和	开玩笑	和	一个	长的	,	倾斜

他与一个身材修长、瘦削的人说说笑笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[ˌmaʊntn'ɪr] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

mountaineer	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**plying**	**them**	**with**	**questions**	**,**	**while**	**his**	**wife**	**served**	**them**	**.**
登山	,	WHO	似乎	到	是	合奏	他们	和	问题	,	尽管	他的	妻子	服务	他们	.

登山者似乎在向他们抛出各种问题，而他的妻子则为他们服务。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ['entərd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['saɪdər] ,

As	**I**	**watched**	**,**	**a**	**pretty**	**girl**	**entered**	**from**	**another**	**room**	**with**	**a**	**jug**	**of**	**cider**	**,**
作为	我	观看	,	一个	漂亮的	女孩	进入	从	其他	房间	和	一个	水壶	的	苹果酒	,

我看着，一个漂亮的女孩端着一壶苹果酒从另一个房间走了进来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt]['ɪntu:] ['tʌmblərz] .

which	**she**	**proceeded**	**to**	**pour**	**out**	**into**	**tumblers**	**.**
哪个	她	继续	到	倒	出去	进入	玻璃杯	.

她随后将饮料倒入玻璃杯中。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['lɪkwɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][trəʊl; trɒl][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] .

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**foaming**	**liquid**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**trolled**	**a**	**verse**	**of**	**a**	**rollicking**	**drinking**	**song**	**.**
在	这	视线	的	这	起泡	液体	一	的	这	警官	被钓鱼	一个	诗	的	一个	欢快的	喝	歌曲	.

看到冒着泡沫的液体，其中一名警官哼唱了一段欢快的饮酒歌。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['veri] ['fɛloʊz] [huː]

It	did	not	take	me	long	to	conclude	that	they	must	be	the	very	fellows	who
它	做过	不是	拿	我	长的	到	结束	那	他们	必须	是	这	非常	伙伴们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [heɪst] ['æftər][ˌem 'iː] ,

had	been	in	such	hot	haste	after	me	,
有	到过	在	这样的	热的	匆忙	后	我	,

我很快就得出结论，他们肯定就是之前一直紧追不舍的那群人。

[tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][pər'suːt][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][mʌst; məst]

to	infer	that	they	had	given	over	pursuit	and	that	their	horses	must
到	推断	那	他们	有	给定	超过	追逐	和	那	他们的	马匹	必须

[biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] .

be	somewhere	near	.
是	某处	靠近	.

由此推断他们已经放弃追击，他们的马匹一定就在附近。

[aɪ] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃeltərd] [meɪd] [maɪ] [wei]

I	retreated	into	the	shadow	of	the	trees	and	thus	sheltered	made	my	way
我	撤退	进入	这	阴影	的	这	树木	和	因此	避难所	制成	我的	方式

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

around	to	the	front	of	the	house	.
大约	到	这	正面	的	这	房子	.

我退到树荫下，躲在树荫里绕到房子前面。

[tuː; tə][maɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [θriː] [slɪk] [kən'fedərət] [stiːdz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	my	exceeding	joy	,	I	found	there	three	slick	Confederate	steeds	tied	to	the
到	我的	超过	喜悦	,	我	成立	那里	三	光滑	南方邦联	马匹	系	到	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

令我欣喜若狂的是，我发现栅栏上拴着三匹毛色光亮的南方邦联战马。

[aɪ]['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hɔːltər] ,

I	hastily	untied	the	halters	,
我	草草	解开	这	缰绳	,

我匆忙解开了缰绳，

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs][ækt][baɪ]['raɪdɪŋ][ɔːl] [θriː] [æt; ət]

for	while	I	did	not	intend	to	perform	another	circus	act	by	riding	all	three	at
为了	尽管	我	做过	不是	打算	到	履行	其他	马戏团	行为	经过	骑术	全部	三	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

虽然我并不打算像马戏团那样同时骑着这三辆车表演，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] ['eni][bɪ'haɪnd][tuː; tə][eɪd][ɪn][maɪ][pər'suːt] .

I	did	not	care	to	leave	any	behind	to	aid	in	my	pursuit	.
我	做过	不是	关心	到	离开	任何	在后面	到	援助	在	我的	追逐	.

我不在乎留下任何人来帮助我完成我的任务。

[aɪ][led][ðem; ðəm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn] ,

I	led	them	as	gently	as	possible	down	into	the	road	and	mounted	one	,
我	引领	他们	作为	轻轻地	作为	可能的	向下	进入	这	路	和	安装	一	,

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [blæk] .

a	powerful	black	.
一个	强大的	黑色的	.

我尽可能轻柔地将它们引到路边，然后骑上一匹强壮的黑马。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æt; ət][fɜːrst]

The	other	two	at	first
这	其他	二	在	第一的

另外两个一开始

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [pʊl] [ɔːr] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ]
made **some** **resistance** **,** **but** **an** **energetic** **pull** **or** **two** **decided** **them** **to** **follow**
制成 一些 反抗 , 但 一个 精力充沛 拉 或者 二 决定 他们 到 跟随
.
:
.

他们起初有些抵抗，但一两下强力拉拽后，他们还是跟了上去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['kævəlrimən][ɪn][hɑːt] [heɪst]
The **noise** **of** **my** **departure** **brought** **out** **the** **pleasure** **-** **loving** **cavalrymen** **in** **hot** **haste**
这 噪音 的 我的 离开 带来 出去 这 乐趣 - 爱 骑兵 在 热的 匆忙
,
,
,

我离开时的喧闹声引来了那些寻欢作乐的骑兵，他们急忙赶来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]['eni] [ɪˈfektʃuəl] [wɜːrk] .
but **they** **were** **not** **quick** **enough** **to** **do** **any** **effectual** **work** **.**
但 他们 是 不是 快的 足够的 到 做 任何 有效的 工作 .

但他们的速度不够快，无法开展任何有效的工作。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] , ['lɪt(ə)l] - [juːst] [roʊd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **followed** **the** **obscure** **,** **little** **-** **used** **road** **,** **on** **which** **the** **house** **stood** **,** **for** **a**
我 随后 这 朦胧 , 小的 - 用过的 路 , 在 哪个 这 房子 站立 , 为了 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
short **distance** **,**
短的 距离 ,

我沿着那条偏僻、人迹罕至的小路走了一小段路，房子就坐落在这条路上。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kʌt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]
then **turning** **from** **it** **I** **made** **a** **cut** **between** **two** **hills** **and** **came** **out** **on** **a**
然后 转弯 从 它 我 制成 一个 切 之间 二 丘陵 和 来了 出去 在 一个
[roʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][dʒeɪ] — — [ɑːn] .
road **running** **parallel** **with** **the** **one** **I** **had** **started** **from** **J** **—** **—** **on** **.**
路 跑步 平行线 和 这 一 我 有 开始 从 J — — 在 .

然后我转身离开，从两座山丘之间穿过，来到一条与我从 J—— 开始的那条路平行的路上。

['æftər]['goʊɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ekstrə]['hɔːrsɪz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [stɑːpt]
After **going** **several** **miles** **I** **turned** **the** **extra** **horses** **loose** **and** **they** **soon** **stopped**
后 去 一些 英里 我 转向 这 额外的 马匹 松动的 和 他们 很快 停止
[tuː; tə] [greɪz] .
to **graze** **.**
到 轻擦 .

走了几英里后，我把多余的马放了下来，它们很快就停下来吃草。

[maɪ] [leɪt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd][aɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp]
My **late** **acquisition** **was** **possessed** **of** **prodigious** **activity** **and** **I** **soon** **made** **up**
我的 晚的 获得 曾是 拥有 的 惊人 活动 和 我 很快 制成 向上
[ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][lɔːst] .
the **time** **I** **had** **lost** **.**
这 时间 我 有 丢失的 .

我后来买的这台机器运转非常迅速，我很快就赶上了之前耽误的时间。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] [ə'gen] [ə'pɪrd] [aɪ] [riːtʃt]
I had no further detention and as the gray dawn again appeared I reached
我 有 不 更远 拘留 和 作为 这 灰色的 黎明 再次 出现 我 达到
[maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
my destination .
我的 目的地 .

我没有再被拘留，当灰蒙蒙的黎明再次出现时，我到达了目的地。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [hɔːrs] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ðɪ][waɪd] , [triː] - [laɪnd] ['ævənuː]
Turning from the road I walked my horse slowly up the wide , tree - lined avenue
转弯 从 这 路 我 步行 我的 马 缓慢地 向上 这 宽的 , 树 - 衬里 大街
[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .
toward the mansion .
朝向 这 大厦 .

我离开公路，牵着马沿着宽阔的林荫大道缓缓走向那座宅邸。

['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['desələt]
Tired as I was and interested in but one object , the deserted , desolate
疲劳的 作为 我 曾是 和 感兴趣的 在 但 一 目的 , 这 荒凉的 , 荒凉

尽管我疲惫不堪，却只对一个事物感兴趣，那就是荒凉、荒凉的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
appearance of the place impressed me deeply , and I drew rein for a
外貌 的 这 地方 印象深刻 我 深 , 和 我 画 缰绳 为了 一个
['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
moment to look around .
片刻 到 看 大约 .

这个地方的景色给我留下了深刻的印象，我勒住缰绳环顾四周。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
I knew the family had been away but a comparatively short time ,
我 知道 这 家庭 有 到过 离开 但 一个 比较 短的 时间 ,

我知道这家人离开的时间相对较短。

[jet] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,
yet the house and surroundings had already that uncared for ,
然而 这 房子 和 周围环境 有 已经 那 无人关心 为了 ,

然而，这栋房子和周围环境早已无人照管。

['loʊnli] [lʊk] [ðæt] [suːn] [hæŋz] ['oʊvər][ə; eɪ][kloʊzd] [haʊs] .
lonely look that soon hangs over a closed house .
孤独 看 那 很快 悬挂 超过 一个 关闭 房子 .

寂静的气氛很快笼罩在紧闭的房子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðæt] [waɪd] ,
It was the first time I had ever seen that wide ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 那 宽的 ,

这是我第一次见到这么宽阔的.....

['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][mɜːrθ] .
hospitable mansion when it was not filled with life and mirth .
好客 大厦 什么时候 它 曾是 不是 已填 和 生活 和 欢笑 .

当宅邸内没有欢声笑语时，它却是一座热情好客的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]

It	was	the	first	time	I	had	ever	come	to	it	without	receiving	a	warm
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	来	到	它	没有	接收	一个	温暖的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

这是我第一次来到这里却没有受到热情接待。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

Leaving	the	lawn	in	front	,
离开	这	草地	在	正面	,

离开前面的草坪，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːrvənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	made	my	way	to	the	quarters	of	the	family	servants	beyond	the	house	.
我	制成	我的	方式	到	这	四分之一	的	这	家庭	仆人	超过	这	房子	.

我穿过房子，来到了家里佣人的住处。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

To	my	surprise	I	found	them	empty	and	deserted	.
到	我的	惊喜	我	成立	他们	空的	和	荒凉的	.

令我惊讶的是，我发现它们空无一人，荒无人烟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][went][tuː; tə][dʒiː] — — [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

I	knew	that	when	the	family	went	to	G	—	—	all	except	two	of	the	servants
我	知道	那	什么时候	这	家庭	去	到	G	—	—	全部	除了	二	的	这	仆人

[hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

had	been	left	behind	and	I	expected	to	find	them	there	.
有	到过	左边	在后面	和	我	预期的	到	寻找	他们	那里	.

我知道当这家人去G——的时候，除了两个仆人之外，其他的仆人都留了下来，我希望在那里能找到他们。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt]

I	knew	my	aunt	would	not	leave	without	making	ample	provision	for	their	comfort
我	知道	我的	阿姨	会	不是	离开	没有	制作	充足	条款	为了	他们的	舒适

[ænd; ənd][aɪ][felt]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rʌn]

and	I	felt	certain	they	were	too	strongly	attached	to	the	family	to	run
和	我	毛毡	肯定	他们	是	也	强烈	随附的	到	这	家庭	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我知道姑姑不会不做好充分安排让他们过上舒适的生活就离开，而且我也确信他们对这个家的感情太深，不可能离家出走。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['veɪkənt]['kæbinz] .

so	I	could	not	understand	the	vacant	cabins	.
所以	我	可以	不是	理解	这	空缺	小木屋	.

所以我无法理解那些空置的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .

I	could	not	believe	but	what	some	of	them	were	still	around	the	place	.
我	可以	不是	相信	但	什么	一些	的	他们	是	仍然	大约	这	地方	.

我简直不敢相信，他们中的一些人竟然还在那里。

[aɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ,

I	searched	and	called	without	unearthing	a	soul	,
我	搜索	和	称为	没有	发现	一个	灵魂	,

我四处寻找、打电话，却找不到一个人影。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tʊr] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	had	just	returned	from	another	tour	around	the	house	,
和	有	只是	返回	从	其他	旅游	大约	这	房子	,

刚刚结束对房子的另一次参观，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kɔ:t]

and	was	pondering	how	best	to	effect	an	entrance	into	it	when	I	caught
和	曾是	沉思	如何	最好的	到	影响	一个	入口	进入	它	什么时候	我	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hed] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

sight	of	a	gray	head	peeping	out	of	an	opening	in	the	top	of	the	kitchen	,
视线	的	一个	灰色的	头	偷窥	出去	的	一个	开幕	在	这	顶部	的	这	厨房	,

正当我琢磨着怎样才能最好地进入其中时，我瞥见一个灰色的脑袋从厨房顶部的开口处探了出来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	stood	a	few	rods	from	the	house	.
哪个	站立	一个	很少	杆	从	这	房子	.

它离房子只有几杆远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

It	was	instantly	withdrawn	,	but	not	until	I	had	seen	it	belonged	to
它	曾是	即刻	撤回	,	但	不是	直到	我	有	已见	它	属于	到

[ned] ,

Ned	,
内德	,

它立刻被收回了，但直到我看到它属于内德之后才被收回。

[æn; ən][oʊld]['ni:groʊ] [oʊnd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][es] — — .

an	old	negro	owned	by	my	mother	,	but	who	made	his	home	at	S	—	—	.
一个	老的	黑人	拥有	经过	我的	母亲	,	但	WHO	制成	他的	家	在	S	—	—	.

我母亲拥有的一位老黑奴，但他住在S——。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,

He	had	evidently	been	watching	me	from	his	place	of	concealment	,
他	有	显然	到过	观看	我	从	他的	地方	的	隐蔽	,

他显然一直在藏身之处观察我。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rʌf] [kloʊðz] .

but	had	not	recognized	me	in	my	rough	clothes	.
但	有	不是	认可	我	在	我的	粗糙的	衣服	.

但他没认出我，因为我穿得非常邋遢。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Going	into	the	kitchen	it	appeared	as	empty	as	before	,
去	进入	这	厨房	它	出现	作为	空的	作为	前	,

走进厨房，发现里面和以前一样空荡荡的。

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['ni:groʊ] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]

but	I	finally	discovered	the	frightened	old	negro	curled	up	on	top	of	a	wide
但	我	最后	发现	这	害怕	老的	黑人	卷曲	向上	在	顶部	的	一个	宽的

[set][ʌv; əv] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

set	of	shelves	behind	a	barricade	of	cooking	utensils	,
放	的	货架	在后面	一个	路障	的	烹饪	餐具	,

但我最终还是发现了那个受惊的老黑人，他蜷缩在一排宽大的书架上，书架后面堆放着一排炊具。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ventɪleɪtər][dʒʌst] [ə'bʌv] .

taking	a	reconnoissance	from	the	ventilator	just	above	.
采取	一个	侦察	从	这	呼吸机	只是	多于	.

从上方的通风机进行侦察。

" [kʌm] [daʊn] , [ned] , " [aɪ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] .

"	Come	down	,	Ned	,	"	I	called	,	but	he	made	no	sign	of	having	heard	.
"	来	向下	,	内德	,	"	我	称为	,	但	他	制成	不	符号	的	拥有	听到	.

“下来吧，内德，”我喊道，但他似乎没有听到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
It **was** **some** **time** **before** **I** **could** **convince** **him** **who** **I** **was** **,**
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 说服 他 WHO 我 曾是 ,

我花了好一会儿才让他相信我是谁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt]
but **as** **soon** **as** **he** **could** **get** **his** **scattered** **wits** **together** **his** **delight**
但 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 疏散 智慧 一起 他的 喜
[wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
was **unbounded** **,**
曾是 无界 ,

但当他理清思绪后，便欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv]
and **he** **came** **down** **from** **his** **elevated** **perch** **to** **an** **accompaniment** **of**
和 他 来了 向下 从 他的 升高 栖息 到 一个 伴奏 的
['rætlɪŋ] ['tɪnˌwer] .
rattling **tinware** **.**
嘎嘎作响 锡器 .

他从高处走下来，伴随着叮当作响的锡器。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [maɪ] [ænt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [diˈteind] [ɪnˈdefɪnətli] ,
I **soon** **learned** **that** **when** **my** **aunt** **found** **she** **would** **be** **detained** **indefinitely** **,**
我 很快 学习 那 什么时候 我的 阿姨 成立 她 会 是 被拘留 无限期 ,

我很快得知，我姑姑一旦被发现，就会被无限期拘留。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [bæk] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
she **had** **sent** **back** **word** **for** **all** **the** **servants** **to** **go** **to** **a** **neighboring**
她 有 发送 后退 单词 为了 全部 这 仆人 到 去 到 一个 邻接
[plænˈteɪʃ(ə)n] ,
plantation **,**
种植园 ,

她派人回去通知所有仆人去邻近的种植园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ned] ,
which **they** **had** **all** **done** **with** **the** **exception** **of** **Ned** **,**
哪个 他们 有 全部 完毕 和 这 例外 的 内德 ,

除了奈德之外，他们都这么做了。

[huː] [hæd; həd][steɪd][bɪˈhaɪnd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][beg][ˌem ˈiː]
who **had** **staid** **behind** **intending** **to** **make** **his** **way** **to** **me** **and** **beg** **me**
WHO 有 稳重 在后面 意图 到 制作 他的 方式 到 我 和 求 我
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi]['sɜːrvənt] ,
to **keep** **him** **for** **my** **body** **servant** **,**
到 保持 他 为了 我的 身体 仆人 ,

他留在后面，打算想办法来找我，求我让他做我的贴身男仆。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] .
an **office** **he** **had** **always** **desired** **.**
一个 办公室 他 有 总是 想要的 .

他一直梦寐以求的办公室。

[waɪl] [ned] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
While Ned prepared and served me with a breakfast , which I insisted on
尽管 内德 准备 和 服务 我 和 一个 早餐 , 哪个 我 坚持 在
['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
taking in the kitchen ,
采取 在 这 厨房 ,

内德为我准备早餐，我坚持要到厨房去吃。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['fæməli] [nu:z] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
he gave me the family news and told me all about the death of his wife
他 给予 我 这 家庭 消息 和 讲述 我 全部 关于 这 死亡 的 他的 妻子
,
,
,

他把家里的情况告诉了我，包括他妻子去世的经过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
which had occurred a few weeks before .
哪个 有 发生 一个 很少 周 前 .

这件事发生在几周前。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [fed] [maɪ] [hɔ:rs] ,
After I had finished my meal and Ned had fed my horse ,
后 我 有 完成的 我的 一顿饭 和 内德 有 美联储 我的 马 ,

我吃完饭后，内德喂完我的马，

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ki:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
he brought out the keys from their place of concealment , and if I would
他 带来 出去 这 钥匙 从 他们的 地方 的 隐蔽 , 和 如果 我 会
[hæv; həv]
have
有

他从藏匿处拿出钥匙，如果我愿意的话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][maɪ]
permitted him to do so , would have thrown open the whole house in my
允许 他 到 做 所以 , 会 有 抛掷 打开 这 所有的 房子 在 我的
['ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

如果允许他这样做，他会敞开整栋房子来款待我。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Much to his disappointment ,
很多 到 他的 失望 ,

令他大失所望的是，

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'kloʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃʌtər] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tɜ:rn][ðə; ði][slæts] ,
I dared not allow him to unclose a single shutter or even turn the slats ,
我 敢于 不是 允许 他 到 解开 一个 单身的 快门 或者 甚至 转动 这 板条 ,

我不敢让他打开一扇百叶窗，甚至不敢让他转动百叶片。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
except at the back of the house .
除了 在 这 后退 的 这 房子 .

除了房子后面以外。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kloʊzd] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['eni]
I explained to him that it must still present a closed appearance to any
我 解释 到 他 那 它 必须 仍然 展示 一个 关闭 外貌 到 任何
[tʃæns] [əb'zɜːrvər] ,
chance observer ,
机会 观察员 ,

我向他解释说，对于任何偶然路过的观察者来说，它仍然必须呈现出封闭的外观。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and that no one must know that I was there .
和 那 不 一 必须 知道 那 我 曾是 那里 .

而且不能让任何人知道我当时在那里。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
We entered the house and proceeded through the long ,
我们 进入 这 房子 和 继续 通过 这 长的 ,

我们进入房子，沿着长长的.....

['dʌski] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
dusky hall and up the wide stairs to the second story .
昏暗 大厅 和 向上 这 宽的 楼梯 到 这 第二 故事 .

穿过昏暗的走廊，沿着宽阔的楼梯上到二楼。

['æftər] [ned] [hæd; həd] ['gæðərd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]
After Ned had gathered everything necessary to my comfort into the room which
后 内德 有 聚集 一切 必要的 到 我的 舒适 进入 这 房间 哪个
[aɪ]['ɑːkjupaɪd] [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][es] — — ,
I occupied whenever I was at S — — ,
我 占领 每当 我 曾是 在 S — — ,

内德把所有让我感到舒适的东西都搬进了我在S——时居住的房间里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .
and which was always left undisturbed in my absence , he left me .
和 哪个 曾是 总是 左边 未受干扰 在 我的 缺席 , 他 左边 我 .

在我不在的时候，那里总是保持原样，他却离开了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['wɪri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [jet] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]
Weary as I was I yet had something to do before I could take the
厌倦 作为 我 曾是 我 然而 有 某物 到 做 前 我 可以 拿 这
['niːdɪd] [rest] ,
needed rest ,
需要 休息 ,

虽然我很疲惫，但在好好休息之前，我还有些事情要做。

[wɪtʃ] ['evri] ['ætəm][ɪn][maɪ]['dʒeɪdɪd] [freɪm] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [dɪ'mændɪŋ] .
which every atom in my jaded frame was loudly demanding .
哪个 每一个 原子 在 我的 厌倦 框架 曾是 高声 要求 .

我疲惫不堪的身体里每一个原子都在大声疾呼。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt]

The	time	had	come	to	test	the	feasibility	of	the	plan	which	had	flashed
这	时间	有	来	到	测试	这	可行性	的	这	计划	哪个	有	闪光灯

['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stɔ-z] [tent] ,

into	my	mind	as	I	sat	in	General	Foster's	tent	,
进入	我的	头脑	作为	我	卫星	在	一般的	福斯特	帐篷	,

是时候检验我坐在福斯特将军的帐篷里时脑海中闪现的那个计划的可行性了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊvər] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	which	I	had	thought	over	and	elaborated	along	the	way	.
和	哪个	我	有	想法	超过	和	详细说明	沿着	这	方式	.

而这些想法，是我在此过程中反复思考和完善的。

[wen] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [fɜ:rst] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pə:səneit] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sə'ləumi] ,

When	the	idea	first	entered	my	head	that	I	could	personate	my	cousin	Salome	,
什么时候	这	主意	第一的	进入	我的	头	那	我	可以	角色	我的	表哥	莎乐美	,

当我脑海中第一次萌生出扮演我的表妹莎乐美的想法时，

['entər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] , [mi:t] [hɜ:r; hər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lʌvər] ,

enter	the	enemy's	lines	,	meet	her	Rebel	lover	,
进入	这	敌人的	线条	,	见面	她	反叛	情人	,

进入敌军阵地，与她的叛军情人相遇，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

and	from	him	learn	what	the	enemy	were	going	to	do	,
和	从	他	学习	什么	这	敌人	是	去	到	做	,

从他那里得知敌人的行动计划。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] ,

and	by	my	own	eyes	determine	the	strength	and	position	of	their	forces	,
和	经过	我的	自己的	眼睛	决定	这	力量	和	位置	的	他们的	力量	,

我亲眼所见，便能确定他们的力量和位置。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [dʒoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	had	only	thought	what	a	huge	joke	it	would	be	.
我	有	仅有的	想法	什么	一个	巨大的	开玩笑	它	会	是	.

我当时只觉得这会是个天大的笑话。

[hæd; həd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stər] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

Had	General	Foster	returned	at	once	the	idea	might	have	died	without	further
有	一般的	促进	返回	在	一次	这	主意	可能	有	死亡	没有	更远

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

如果福斯特将军当时立即返回，这个想法可能就不会进一步发展而夭折了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

but	in	the	time	of
但	在	这	时间	的

但在那个时代

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['weɪtɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['aɪdli] [θɔ:t] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

waiting	I	had	idly	thought	over	and	over	how	easily	it	could	be	done	,
等待	我	有	闲散地	想法	超过	和	超过	如何	容易地	它	可以	是	完毕	,

等待期间，我反复琢磨着这件事其实很容易做到。

[ænd; ənd] [plænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['di:teɪl] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [si:zd] [ə; eɪ] [fɜ:rm]
and 和 **planned** 计划 **this** 这 **and** 和 **that** 那 **detail** 细节 **until** 直到 **finally** 最后 **the** 这 **project** 项目 **seized** 查获 **a** 一个 **firm** 公司
[hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,
hold 抓住 **of** 的 **me** 我 **,** ,

我计划好了这个细节，也计划好了那个细节，直到最后这个项目牢牢地抓住了我的心。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['hæzərdəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
and 和 **I** 我 **had** 有 **determined** 决定 **,** , **hazardous** 危险 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **to** 到 **attempt** 试图 **it** 它 **.** .

尽管很危险，但我还是决定尝试一下。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ,
None 没有任何 **knew** 知道 **better** 更好的 **than** 比 **I** 我 **the** 这 **dangers** 危险 **surrounding** 周围 **such** 这样的 **a** 一个 **trip** 旅行 **,** ,

没有人比我更清楚这样的旅行有多危险。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but 但 **I** 我 **realized** 已实现 **our** 我们的 **need** 需要 **of** 的 **reliable** 可靠的 **information** 信息 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **the** 这
['flaɪɪŋ] ['ru:məz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
flying 飞行 **rumors** 谣言 **that** 那 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **trusted** 可信 **,** ,

但我意识到我们需要可靠的信息来取代那些不可信的谣言。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [wer] ['ʌðər]
and 和 **well** 出色地 **I** 我 **knew** 知道 **that** 那 **I** 我 **would** 会 **stand** 站立 **every** 每一个 **chance** 机会 **of** 的 **succeeding** 成功 **where** 在哪里 **others** 其他的
[hæd; həd] [feɪld] .
had 有 **failed** 失败的 **.** .

而且我知道自己很有可能在别人失败的地方取得成功。

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [ɔ:l] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:] [ɑ:n] .
My 我的 **love** 爱 **of** 的 **adventure** 冒险 **,** , **my** 我的 **ambition** 志向 **,** , **my** 我的 **duty** 责任 **to** 到 **my** 我的 **country** 国家 **,** , **all** 全部 **urged** 敦促 **me** 我 **on** 在 **.** .

我对冒险的热爱、我的雄心壮志、我对国家的责任感，都驱使着我不断前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [læst] .
There 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **weigh** 称重 **against** 反对 **the** 这 **last** 最后的 **.** .

没有什么可以与上一个相提并论。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I 我 **was** 曾是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **every** 每一个 **inch** 英寸 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

我对这个国家的每一寸土地都了如指掌。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]
I 我 **had** 有 **gone** 已消失 **more** 更多的 **times** 时代 **than** 比 **I** 我 **can** 能 **number** 数字 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **both** 两个都 **sides** 侧面 **the** 这
['rɪvər] ,
river 河 **,** ,

我沿着河两岸来回走了无数次，次数多到数不清。

[tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
to 到 **and** 和 **from** 从 **Washington** 华盛顿 **and** 和 **places** 地方 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **.** .

往返华盛顿及周边地区。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [nɪr] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] [ænd; ənd]

I	was	almost	as	much	at	home	at	several	places	near	Hagerstown	and
我	曾是	几乎	作为	很多	在	家	在	一些	地方	靠近	黑格斯敦	和

['fredrɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][es] — — ,

Frederick	as	I	was	at	S	—	—	,
弗雷德里克	作为	我	曾是	在	S	—	—	,

在黑格斯敦和弗雷德里克附近的几个地方，我几乎和在S——一样感到自在。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	every	inch	of	the	country	between	was	familiar	to	me	.
和	每一个	英寸	的	这	国家	之间	曾是	熟悉的	到	我	.

沿途的每一寸土地我都熟悉。

[aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['oʊvər]

I	had	hunted	over
我	有	猎杀	超过

我曾四处搜寻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] ['evri] [krɔːs] [roʊd][ænd; ənd] ['ræbɪt] [pæθ] , ['evri] [ʃɔːrt] [kʌt][ænd; ənd][fɔːrd] ,

it	and	knew	every	cross	road	and	rabbit	path	,	every	short	cut	and	ford	,
它	和	知道	每一个	叉	路	和	兔子	小路	,	每一个	短的	切	和	福特	,

它熟知每一条十字路口和兔子小径，每一条捷径和浅滩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['bæf(ə)l] [pər'suːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [nɑːt][soʊ]

and	I	was	well	aware	that	I	could	baffle	pursuit	from	an	enemy	not	so
和	我	曾是	出色地	意识到的	那	我	可以	挡板	追逐	从	一个	敌人	不是	所以

[ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .

entirely	familiar	with	the	country	.
完全	熟悉的	和	这	国家	.

我很清楚，我可以挫败一个对这个国家不太熟悉的敌人的追击。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] ['pəːsəneit] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	had	no	fear	but	what	I	could	successfully	personate	my	cousin	.
我	有	不	害怕	但	什么	我	可以	成功地	角色	我的	表哥	.

我毫无畏惧，因为我可以成功地模仿我的表弟。

[maɪ]['kʌz(ə)n][sə'ləumi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

My	cousin	Salome	and	I	were	within	a	few	months	of	the	same	age	.
我的	表哥	莎乐美	和	我	是	之内	一个	很少	几个月	的	这	相同的	年龄	.

我和表妹萨洛梅的年龄只相差几个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

She	had	but	one	sister	and	I	was	an	only	child	.
她	有	但	一	姐姐	和	我	曾是	一个	仅有的	孩子	.

她只有一个妹妹，而我是独生子。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kwaɪt] [lʊkt] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['brʌðər]

We	had	been	together	so	much	that	we	quite	looked	on	ourselves	as	brother
我们	有	到过	一起	所以	很多	那	我们	相当	看起来	在	我们自己	作为	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

我们在一起的时间太长了，以至于我们都把自己当成了兄妹。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ]

and	I	think	our	affection	was	strengthened	by	the	exceedingly	strong
和	我	思考	我们的	感情	曾是	加强	经过	这	非常	强的

['laɪknəs] [wiː; wi] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

likeness	we	bore	each	other	.
相似	我们	钻孔	每个	其他	.

我认为，我们彼此之间极其相似的特质，加深了我们的感情。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['teɪkən][baɪ]

So	strong	was	the	resemblance	that	when	children	we	were	constantly	taken	by
所以	强的	曾是	这	相似	那	什么时候	孩子们	我们	是	不断地	已采取	经过

[st'reɪndʒəz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

strangers	not	only	for	brother	and	sister	,
陌生人	不是	仅有的	为了	兄弟	和	姐姐	,

我们长得非常像，以至于小时候经常被陌生人误认为是兄妹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][twɪnz] .

but	for	twins	.
但	为了	双胞胎	.

但双胞胎除外。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [præŋks][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɑːn] [wʌn][ʌv; əv]

One	of	the	favorite	pranks	of	my	boyhood	had	been	to	don	one	of
一	的	这	最喜欢的	恶作剧	的	我的	童年	有	到过	到	大学教师	一	的

[sə'loʊmiːz] ['dresɪz] ,

Salome's	dresses	,
莎乐美的	连衣裙	,

我小时候最喜欢的恶作剧之一就是穿上莎乐美的裙子。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər]

and	answering	the	first	call	made	for	her	,	deceive	even	her	own	mother
和	回答	这	第一的	称呼	制成	为了	她	,	欺骗	甚至	她	自己的	母亲

,

,

,

她接听了第一个打给她的电话，甚至欺骗了自己的母亲。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [pruːvd] [ðə; ði] [frɔːd] .

until	a	closer	view	proved	the	fraud	.
直到	一个	更近	看法	已证实	这	欺诈罪	.

直到仔细查看才发现其中的欺诈行为。

[sɪns] [sə'ləumi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [her] ,

Since	Salome	had	grown	to	the	dignity	of	long	dresses	and	done	up	hair	,
自从	莎乐美	有	生长	到	这	尊严	的	长的	连衣裙	和	完毕	向上	头发	,

自从莎乐美长大成人，拥有了穿着长裙、梳着精致发型的端庄气质后，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lɔːŋ]

and	I	to	long
和	我	到	长的

我太渴望了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[teɪld] [koʊts]

tailed	coats
有尾巴的	外套

燕尾服

, [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

,	the	resemblance	was	not	so	striking	,	and	I	,
,	这	相似	曾是	不是	所以	引人注目	,	和	我	,

然而，相似之处并不那么显著，而且我，

[nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,

not	liking	to	look	so	much	like	a	girl	,
不是	喜欢	到	看	所以	很多	喜欢	一个	女孩	,

不喜欢自己看起来太像个女孩，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [soʊ] .

had	done	all	I	could	to	make	it	less	so	.
有	完毕	全部	我	可以	到	制作	它	较少的	所以	.

我已尽我所能减轻这种影响。

['oʊnli][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət][es] —

Only	the	Christmas	before	,	however	,	when	we	had	all	been	together	at	S	—
仅有的	这	圣诞节	前	,	然而	,	什么时候	我们	有	全部	到过	一起	在	S	—

一 ,

二	,
一	,

然而，只有前一年的圣诞节，我们所有人都在S——团聚的时候，

([aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi]) ,

(	I	had	not	then	joined	the	Union	army	)	,
(	我	有	不是	然后	加入	这	联盟	军队	)	,

（当时我还没有加入联邦军队）

[sə'ləumi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

Salome	and	I	had	arrayed	ourselves	as	two	old	ladies	,	with	close	-	fitting
莎乐美	和	我	有	排列	我们自己	作为	二	老的	女士们	,	和	关闭	-	配件

, [leɪs] - [frɪld] [kæps] ,

,	lace	-	frilled	caps	,
,	蕾丝	-	褶边	帽子	,

我和莎乐美打扮成两位老妇人，戴着紧身的蕾丝花边帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	it	had	been	a	long	time	before	any	one	could	decide	which	was
和	它	有	到过	一个	长的	时间	前	任何	一	可以	决定	哪个	曾是

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

过了很久才有人能分辨出哪个是哪个。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [noʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

although	all	the	company	present	had	known	us	both	from	childhood	.
虽然	全部	这	公司	展示	有	已知	我们	两个都	从	童年	.

尽管在场的所有人都从小就认识我们俩。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] ['kæptɪn] [də'lɔsi] .

I	had	never	met	Captain	DeLacy	.
我	有	绝不	遇见	队长	德莱西	.

我之前从未见过德莱西上尉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][sə'ləumi][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [θriː] [mʌnθs]

He	had	been	a	stranger	to	Salome	until	they	had	met	three	months
他	有	到过	一个	陌生人	到	莎乐美	直到	他们	有	遇见	三	几个月

[bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfər] ,

before	at	the	White	Sulphur	,
前	在	这	白色的	硫	,

在三个月前于白硫磺酒馆相遇之前，他和莎乐美素不相识。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] .

where	he	was	staying	to	recover	from	a	wound	.
在哪里	他	曾是	入住	到	恢复	从	一个	伤口	.

他当时在那里养伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

It	was	a	case	of	genuine	love	at	first	sight	,
它	曾是	一个	案件	的	真的	爱	在	第一的	视线	,

这是一见钟情的典型案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'træktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	the	engagement	had	been	contracted	on	the	eve	of	his	departure
和	这	订婚	有	到过	合同	在	这	前夕	的	他的	离开

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

for	his	regiment	.
为了	他的	团	.

而订婚是在他启程前往部队的前一天晚上签订的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ænd; ənd][sə'ləumi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

At	that	time	I	had	just	entered	the	Federal	army	and	Salome	was	feeling
在	那	时间	我	有	只是	进入	这	联邦	军队	和	莎乐美	曾是	感觉

['veri] [sɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

very	sore	over	it	,
非常	疮	超过	它	,

那时我刚加入联邦军队，萨洛梅为此感到非常难过。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	I	was	pretty	certain	she	had	never	confided	to	him	that	she	had
所以	我	曾是	漂亮的	肯定	她	有	绝不	坦白	到	他	那	她	有

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

a	cousin	fighting	against	him	,
一个	表哥	斗争	反对	他	,

所以我非常肯定她从未向他透露过她有个表亲在和他作对。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

or	indeed	told	him	anything	about	me	.
或者	的确	讲述	他	任何事物	关于	我	.

或者说，她根本没跟他说过任何关于我的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	had	learned	in	Washington	that	Captain	DeLacy	was	with	Dare's	division	,
我	有	学习	在	华盛顿	那	队长	德莱西	曾是	和	敢于	分配	,

我在华盛顿得知德莱西上尉在戴尔的部队里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][wɪð; wɪθ] ['luːs] .

which	had	crossed	the	Potomac	with	Luce	.
哪个	有	交叉	这	波托马克河	和	露西	.

它曾与卢斯一起渡过波托马克河。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [faɪnd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

My	plan	was	to	make	my	way	across	the	Potomac	,	find	the	whereabouts	of
我的	计划	曾是	到	制作	我的	方式	穿过	这	波托马克河	,	寻找	这	下落	的

[derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Dare's	division	,
敢于	分配	,

我的计划是渡过波托马克河，找到戴尔所在部队的所在地。

[meɪk] [maɪ] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
make **my** **way** **beyond** **it** **,**
制作 我的 方式 超过 它 ,

我要设法超越它，

[ə'suːm] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['rɪvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]
assume **my** **disguise** **and** **turn** **back** **toward** **the** **river** **so** **as** **to** **approach** **the**
认为 我的 伪装 和 转动 后退 朝向 这 河 所以 作为 到 方法 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz]['æftər][dɑːrk] .
Rebel **lines** **after** **dark** **.**
反叛 线条 后 黑暗的 .

乔装打扮后，转身朝河边走去，以便在天黑后接近叛军防线。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kən'fedərət]
I **knew** **I** **would** **be** **stopped** **as** **soon** **as** **I** **encountered** **the** **first** **Confederate**
我 知道 我 会 是 停止 作为 很快 作为 我 遭遇 这 第一的 南方邦联
['soʊldʒərz][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pæs] [di'mɑːndid] .
soldiers **and** **an** **exhibition** **of** **my** **pass** **demanded** **.**
士兵 和 一个 展览 的 我的 经过 要求 .

我知道，一旦遇到第一批南方邦联士兵，我就会被拦下，并被要求出示通行证。

[aɪ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['æbsəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **account** **for** **its** **absence** **by** **saying** **I** **had** **lost** **it** **.**
我 会 帐户 为了 它是 缺席 经过 说 我 有 丢失的 它 .

我会解释说我把它弄丢了。

[wen] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][proʊ'siːd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
When **permission** **to** **proceed** **was** **refused** **,** **as** **I** **knew** **it** **would** **be** **,**
什么时候 允许 到 继续 曾是 拒绝 , 作为 我 知道 它 会 是 ,

正如我预料的那样，当行动许可被拒绝时，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'mænd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [də'lɔsi]
I **would** **insist** **on** **going** **on** **and** **finally** **demand** **an** **interview** **with** **Captain** **DeLacy**
我 会 坚持 在 去 在 和 最后 要求 一个 面试 和 队长 德莱西
[tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] .
to **prove** **my** **identity** **.**
到 证明 我的 身份 .

我会坚持继续前进，并最终要求与德莱西上尉面谈以证明我的身份。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [maɪ'self] [ɔːf]
Once **in** **his** **presence** **,** **I** **had** **little** **doubt** **but** **that** **I** **could** **pass** **myself** **off**
一次 在 他的 在场 , 我 有 小的 怀疑 但 那 我 可以 经过 我 离开
[fɔːr; fər][sə'ləumi] .
for **Salome** **.**
为了 莎乐美 .

一旦见到他，我就毫不怀疑自己可以冒充莎乐美。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər]
I **would** **tell** **him** **I** **had** **been** **called** **to** **New** **York** **by** **the** **illness** **of** **my** **sister**
我 会 告诉 他 我 有 到过 称为 到 新的 约克 经过 这 疾病 的 我的 姐姐
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] ,
and **was** **trying** **to** **get** **back** **home** **,**
和 曾是 尝试 到 得到 后退 家 ,

我会告诉他，我因为妹妹生病被叫到纽约，现在正想办法回家。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri][ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
which **would** **be** **a** **plausible** **story** **and** **not** **likely** **to** **be** **questioned** **.**
哪个 会 是 一个 合情合理 故事 和 不是 可能 到 是 被质问 .

这算得上是一个合情合理的解释，不太可能受到质疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [greɪt] [rɪsks] .
I knew I would have to run great risks .
我 知道 我 会 有 到 跑步 伟大的 风险 .

我知道我将面临巨大的风险。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
There would be first and always a chance of being picked up and
那里 会 是 第一的 和 总是 一个 机会 的 存在 挑选 向上 和
[sə'merəli] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] ['moʊmənt] .
summarily finished in an unprepared moment .
简而言之 完成的 在 一个 毫无准备 片刻 .

首先，而且总是有被抓起来，在毫无防备的时刻被草草了事的可能。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn] ['tempəreri]
There would be the possibility that Captain DeLacy had been sent on temporary
那里 会 是 这 可能性 那 队长 德莱西 有 到过 发送 在 暂时的
['duːti][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt][ðæn; ðən][ðæt] [wer] [aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
duty to some other point than that where I expected to find him .
责任 到 一些 其他 观点 比 那 在哪里 我 预期的 到 寻找 他 .

有可能德莱西上尉被临时派往其他地方执行任务，而不是我预期找到他的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And if I found him ,
和 如果 我 成立 他 ,

如果我找到了他，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['letər] [frʌm; frəm][sə'ləumi]
there would be a chance of his having received a late letter from Salome
那里 会 是 一个 机会 的 他的 拥有 已收到 一个 晚的 信 从 莎乐美
,
,
,

他有可能收到莎乐美迟到的来信。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [maɪ]['stɔːri][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
which would prove my story a falsehood .
哪个 会 证明 我的 故事 一个 谬误 .

这将证明我的故事是假的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
Of the latter , however , I did not think there would be much danger .
的 这 后者 , 然而 , 我 做过 不是 思考 那里 会 是 很多 危险 .

然而，对于后者，我认为不会有太大的危险。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]['ɔːrdərz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [ðæt] [noʊ] ['letərz] [ɔːr]
In our army orders had gone into effect some days previous that no letters or
在 我们的 军队 订单 有 已消失 进入 影响 一些 天 以前的 那 不 信件 或者
['pepərz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɔːr] [rɪ'siːvd] .
papers of any kind should be sent or received .
文件 的 任何 种类 应该 是 发送 或者 已收到 .

我军此前几天已下令，禁止发送或接收任何类型的信件或文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [meɪl][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [skers] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
It was most likely that mail was equally scarce among the Rebels .
它 曾是 最多 可能 那 邮件 曾是 同样地 稀少 之中 这 反叛者 .

叛军中邮件很可能也同样稀少。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gliːm] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ,

I	thought	it	would	be	strange	if	I	did	not	gleam	a	few	facts	,
我	想法	它	会	是	奇怪的	如果	我	做过	不是	闪耀	一个	很少	事实	,

我想，如果我没能从中挖掘出一些事实，那才奇怪呢。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

which	would	be	of	use	to	us	,
哪个	会	是	的	使用	到	我们	,

这对我们来说会很有用，

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [dəˈlɔsi] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk]

during	my	interview	with	Captain	DeLacy	and	during	the	time	required	to	make
期间	我的	面试	和	队长	德莱西	和	期间	这	时间	必需的	到	制作

[maɪ] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [kæmp] ,

my	way	in	and	out	of	the	Confederate	camp	,
我的	方式	在	和	出去	的	这	南方邦联	营	,

在我与德莱西上尉面谈期间以及我进出南方邦联军营所需的时间内，

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] .

wherever	it	might	prove	to	be	.
无论	它	可能	证明	到	是	.

无论它最终被证实在哪里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli]

I	left	my	chamber	and	made	my	way	through	the	darkened	hall	to	the	family
我	左边	我的	房间	和	制成	我的	方式	通过	这	变暗	大厅	到	这	家庭

[ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

rooms	at	the	front	of	the	house	,
房间	在	这	正面	的	这	房子	,

我离开房间，穿过昏暗的走廊，来到房子前面的家庭活动室。

[maɪ] [ˈfutsteps] [ˈsaʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈstɪlnəs] .

my	footsteps	sounding	loud	in	the	unaccustomed	stillness	.
我的	脚步声	听起来	大声	在	这	不习惯	寂静	.

在不寻常的寂静中，我的脚步声显得格外响亮。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

Determined	as	I	was	to	do	what	I	had	planned	,
决定	作为	我	曾是	到	做	什么	我	有	计划	,

尽管我决心要按计划行事，

[aɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kloʊzd] [dɔːr] ,

I	involuntarily	hesitated	a	moment	before	I	opened	the	first	closed	door	,
我	不由自主	犹豫了一下	一个	片刻	前	我	打开	这	第一的	关闭	门	,

打开第一扇紧闭的门之前，我不由自主地犹豫了片刻。

[ðen] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] , [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] .

then	shaking	off	the	feeling	of	reluctance	,	I	went	on	with	my	work	.
然后	摇晃	离开	这	感觉	的	不情愿	,	我	去	在	和	我的	工作	.

然后我甩掉不情愿的感觉，继续工作。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [səˈloʊmiːz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈænts, ˈɔnts] [ruːmz; rʊmz] [suːn] [sɪˈkjʊrd] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt]

A	search	of	Salome's	and	my	aunt's	rooms	soon	secured	me	an	outfit
一个	搜索	的	莎乐美的	和	我的	姑姑的	房间	很快	安全	我	一个	全套服装

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [dres] ,

sufficient	for	my	purpose	—	a	dark	dress	,
充足的	为了	我的	目的	—	一个	黑暗的	裙子	,

在萨洛梅和我姑妈的房间里搜寻一番后，我很快找到了一件适合我目的的衣服——一件深色连衣裙。

['sevrəl] [waɪt] ['petɪkəʊts] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [æn; ən]

several	white	petticoats	,	a	pair	of	shoes	,	a	long	,	black	cloak	and	an
一些	白色的	衬裙	,	一个	一对	的	鞋	,	一个	长的	,	黑色的	披风	和	一个

[im'brɔidəd] [nek] [skɑːrf] ,

embroidered	neck	scarf	,
绣花	脖子	围巾	,

几件白色衬裙、一双鞋、一件黑色长斗篷和一条绣花围巾，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [sə'ləumi] [wer] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [veɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per]

which	I	had	often	seen	Salome	wear	,	also	a	heavy	black	veil	and	a	pair
哪个	我	有	经常	已见	莎乐美	穿	,	还	一个	重的	黑色的	面纱	和	一个	一对

[ʌv; əv] [glʌvz] ,

of	gloves	,
的	手套	,

我经常看到莎乐美穿着这身衣服，还有厚重的黑色面纱和一副手套。

['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [sə'ləumi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

odorous	with	the	perfume	Salome	always	had	about	her	.
有气味的	和	这	香水	莎乐美	总是	有	关于	她	.

身上散发着莎乐美一贯的香水味。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

I	carried	the	clothes	to	my	room	to	try	the	effect	.
我	携带	这	衣服	到	我的	房间	到	尝试	这	影响	.

我把衣服带回房间，想试试效果。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] ['mʌfld] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

After	putting	on	the	other	things	I	muffled	my	head	in	the	veil	.
后	推杆	在	这	其他	事物	我	闷音	我的	头	在	这	面纱	.

穿戴好其他衣物后，我用面纱蒙住了头。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	disguise	was	perfect	.
这	伪装	曾是	完美的	.

伪装堪称完美。

['iːv(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [soʊ] [prɪ'saɪsli] [dɪd] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [sə'ləumi] .

Even	I	was	startled	for	a	moment	,	so	precisely	did	I	look	like	Salome	.
甚至	我	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	,	所以	恰恰	做过	我	看	喜欢	莎乐美	.

连我自己都吓了一跳，因为我看起来简直和莎乐美一模一样。

[aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [veɪl] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] [maɪ]

I	had	drawn	the	veil	enough	over	my	face	to	entirely	conceal	my
我	有	绘制	这	面纱	足够的	超过	我的	脸	到	完全	隐藏	我的

我把面纱拉得足够高，完全遮住了我的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʃɔːrt] [her]

short	hair
短的	头发

短发

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv] [sə'loʊmiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

and	had	contrived	to	fasten	the	curl	of	Salome's	,	which	I	always	carried
和	有	人为的	到	系	这	卷曲	的	莎乐美的	,	哪个	我	总是	携带

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

并设法将莎乐美的那缕卷发固定了起来，我一直随身带着它。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [foʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][left] [saɪd] ,

to	an	inner	fold	in	such	a	way	that	it	showed	below	it	at	the	left	side	,
到	一个	内	折叠	在	这样的	一个	方式	那	它	显示	以下	它	在	这	左边	边	,

将内折处向外折叠，使其在左侧下方露出。

[ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [sə'ləumi][hæd; həd][wɔːrn][wʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn]

in	exact	imitation	of	the	way	Salome	had	worn	one	when	I	had	last	seen
在	精确的	模仿	的	这	方式	莎乐美	有	磨损	一	什么时候	我	有	最后的	已见

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

完全模仿莎乐美上次我见到她时所穿的款式。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][left] [ˌem 'iː] ['diːpli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər]

My	training	had	left	me	deeply	tinctured	with	the	idea	that	an	army	officer
我的	训练	有	左边	我	深	酊剂	和	这	主意	那	一个	军队	官

[mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [i'məuʃənz] ,

must	have	no	inconvenient	emotions	,
必须	有	不	不方便	情绪	,

我的训练让我深深地灌输了一种观念：军官绝不能有任何不合时宜的情感。

[bʌt; bət][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɜːrli] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] , [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .

but	I	then	and	there	,	early	in	my	career	,	proved	that	they	do	.
但	我	然后	和	那里	,	早期的	在	我的	职业	,	已证实	那	他们	做	.

但是，在我职业生涯的早期，我就证明了他们确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wept] .

It	was	absurd	,	but	I	could	have	wept	.
它	曾是	荒诞	,	但	我	可以	有	哭泣	.

这太荒谬了，但我差点哭了。

[sə'loʊmiːz][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] ,

Salome's	exact	image	looked	back	at	me	from	the	mirror	,
莎乐美的	精确的	图像	看起来	后退	在	我	从	这	镜子	,

镜子里映出莎乐美的真容，我一模一样地看着她。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [di'siːvɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] [keɪm]

and	an	intense	longing	to	take	the	deceiving	reflection	into	my	arms	came
和	一个	激烈的	渴望	到	拿	这	欺骗	反射	进入	我的	武器	来了

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

我突然涌起一股强烈的渴望，想要将那虚幻的倒影拥入怀中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][lɔːst][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['vælər][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][mɑːrz] .

For	a	moment	I	lost	all	the	pride	and	valor	of	a	son	of	Mars	.
为了	一个	片刻	我	丢失的	全部	这	自豪	和	勇气	的	一个	儿子	的	火星	.

那一刻，我失去了所有战神之子的骄傲和勇气。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]

I	was	only	a	very	ordinary	mortal	,	to	whom	the	war	was	hateful	in	the
我	曾是	仅有的	一个	非常	普通的	凡人	,	到	谁	这	战争	曾是	可恶	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

我只是个非常普通的凡人，对战争感到无比憎恶。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌmpəni] [kʊk] .

I	had	no	more	ambition	than	an	assistant	company	cook	.
我	有	不	更多的	志向	比	一个	助手	公司	厨师	.

我当时的志向不过是当个公司里的助理厨师。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
It did not last long .
它 做过 不是 最后的 长的 .

这段关系并没有持续多久。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] ,
I swallowed away at the wretched lump in my throat and looked at myself ,
我 吞咽 离开 在 这 可怜 块 在 我的 喉 和 看起来 在 我 ,

我强忍住哽咽的喉咙，看着镜子里的自己。

[æz; əz] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]
as reflected , with the critical eye of a person trying to penetrate a
作为 反映 , 和 这 批判的 眼睛 的 一个 人 尝试 到 穿透 一个
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

就像用批判的眼光去识破伪装一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [noʊ] [flɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['vjuːɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
I could pick no flaw and was soon viewing myself with much complacency ,
我 可以 挑选 不 缺陷 和 曾是 很快 观看 我 和 很多 自满 ,

我挑不出任何缺点，很快就对自己产生了极大的自满情绪。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ['leɪdɪlaɪk] [ə'pɪrəns] [ment] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] ['sɜːrt(ə)n] .
for my exceedingly ladylike appearance meant that success was nominally certain .
为了 我的 非常 淑女 外貌 意思是 那 成功 曾是 名义上 肯定 .

因为我举止极其淑女，所以成功几乎是板上钉钉的事。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [trɪp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər]['blesɪd; blest][maɪ] [ðen] [slaɪt] [fɔːrm][ænd; ənd]
During that trip was the only time I ever blessed my then slight form and
期间 那 旅行 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 蒙福 我的 然后 轻微 形式 和
[ɪ'femɪnət] [vɔɪs] .
effeminate voice .
阴柔的 嗓音 .

那次旅行是我唯一一次赞美自己当时瘦弱的身材和女性化的声音。

[hɑːrd] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [frʌn'tɪr]
Hard service during the war and years of army life on our Western frontier
难的 服务 期间 这 战争 和 年 的 军队 生活 在 我们的 西 边境
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

战争期间的艰苦服役以及战后多年在西部边疆的军旅生活，

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][lɔːst][ˌem 'iː] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [heitid] " ['prɪtinəs] ,
have changed all that , and lost me every trace of that hated " prettiness ,
有 已更改 全部 那 , 和 丢失的 我 每一个 痕迹 的 那 憎恨 " 美丽 ,

这一切都改变了，让我彻底失去了那种我憎恶的"美丽"。

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði]
" which at that time had gained me from my associates the
" 哪个 在 那 时间 有 获得 我 从 我的 同事 这
['soʊbrɪkeɪ] [aɪ][soʊ] [dɪ'testid] ,
sobriquet I so detested ,
绰号 我 所以 令人厌恶的 ,

"而正是这件事，让我从同事那里得到了我极其厌恶的绰号。"

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['meni] ['daʊnˌfɔːlz] [ʌv; əv]

and	caused	me	so	much	genuine	anguish	of	soul	and	many	downfalls	of
和	导致	我	所以	很多	真的	痛苦	的	灵魂	和	许多	缺点	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

这给我带来了巨大的心灵痛苦和许多自尊心的挫败。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [dɪ'vestid] [maɪ'self] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔːroʊd] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði]

Fully	satisfied	,	I	divested	myself	of	my	borrowed	apparel	and	darkening	the
完全	使满意	,	我	剥离	我	的	我的	借来的	服饰	和	变暗	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

我心满意足地脱下借来的衣服，拉暗了窗户。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

just	as	the	sun	rose	over	the	mountains	,	I	was	soon	oblivious	to	everything
只是	作为	这	太阳	玫瑰	超过	这	山脉	,	我	曾是	很快	浑然不觉	到	一切

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

当太阳升起在群山之上时，我很快就对周围的一切都浑然不觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['nɛdz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

I	was	conscious	of	nothing	more	until	Ned's	voice	sounded	in	my	ears	.
我	曾是	有意识的	的	没有什么	更多的	直到	内德的	嗓音	听起来	在	我的	耳朵	.

直到内德的声音传入耳中，我才回过神来。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

I	had	ordered	him	to	waken	me	at	ten	o'clock	,
我	有	订购	他	到	唤醒	我	在	十	点钟	,

我吩咐他十点钟叫我起床。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['saʊndli] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ]

no	matter	how	soundly	I	was	sleeping	or	how	much	I	might	expostulate	with
不	事情	如何	稳固地	我	曾是	睡眠	或者	如何	很多	我	可能	特	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

him	at	the	time	.
他	在	这	时间	.

无论我当时睡得多么香甜，或者我跟他争辩了多少次。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræðər][hɑːrd][taɪm] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	guess	the	poor	fellow	did	have	a	rather	hard	time	awakening	me	.
我	猜测	这	贫穷的	同伴	做过	有	一个	相当	难的	时间	唤醒	我	.

看来那可怜的家伙费了好大劲才把我叫醒。

['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][bed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][əˈblitəreitid][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n]

Being	**on**	**a**	**civilized**	**bed**	**seemed**	**to**	**have**	**obliterated**	**the**	**feeling**	**of**	**caution**
存在	在	一个	文明	床	似乎	到	有	彻底摧毁	这	感觉	的	警告

[wɪtʃ] [hæd; həd][kept][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju ˈaɪ]['viːv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][trɪp] ,

which	**had**	**kept**	**me**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**my**	**trip**	**,**
哪个	有	保留	我	在	这	qui	活力	自从	这	开始	的	我的	旅行	,

躺在舒适的床上似乎消除了我从旅行开始就一直让我保持警惕的那种感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst] [raʊzd] [ˌem ˈiː]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs]

and	**his**	**voice**	**in**	**my**	**ears**	**at**	**first**	**roused**	**me**	**only**	**to**	**a**	**semi**	**-**	**consciousness**
和	他的	嗓音	在	我的	耳朵	在	第一的	唤醒	我	仅有的	到	一个	半	-	意识

[ænd; ənd][feɪnt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	**faint**	**impression**	**of**	**my**	**surroundings**	**,**
和	头晕的	印象	的	我的	周围环境	,

他的声音最初只是让我半梦半醒，对周围环境只有模糊的印象。

[soʊ] [əˈkʌstəmd] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] ['nɛdz] ['lɪŋgərɪŋ] [əˈweɪknɪŋz] .

so	**accustomed**	**was**	**I**	**to**	**Ned's**	**lingering**	**awakenings**	**.**
所以	习惯	曾是	我	到	内德的	挥之不去的	觉醒	.

我已经习惯了内德久久无法入睡的窘境。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] " [mɑːrz] , [juː; jʊ] [dʌn] [sed] [aɪ]

Not	**until**	**his**	**"**	**Mars**	**,**	**you**	**done**	**said**	**I**
不是	直到	他的	"	火星	,	你	完毕	说	我

直到他说道："火星，你说过我

[wəz] [ter] [get] [juː; jʊ] [ʌp] ,

wuz	**ter**	**get**	**you**	**up**	**,**
伍兹	特尔	得到	你	向上	,

wuz ter 让你起床，

- - [dɪs] [jər] ['wɑː] - " ['faɪnəli] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [dʌl] [ɪrz] [dɪd][hiː; hi] [raʊz] [ˌem ˈiː] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə]

acaus	**'**	**dis**	**yer**	**wa**	**'**	**"**	**finally**	**penetrated**	**my**	**dull**	**ears**	**did**	**he**	**rouse**	**me**	**effectually**	**to**
-	-	迪斯	你的	哇	-	"	最后	渗透	我的	乏味的	耳朵	做过	他	唤醒	我	有效地	到

['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] .

present	**circumstances**	**.**
展示	情况	.

acaus' dis yer wa'"终于穿透了我迟钝的耳朵，他有效地唤醒了我，让我意识到目前的处境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ]

While	**thinking**	**over**	**my**	**arrangements**	**as**	**I**	**was**	**dressing**	**,**	**I**	**determined**	**on**	**taking**
尽管	思维	超过	我的	安排	作为	我	曾是	敷料	,	我	决定	在	采取

[ned] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Ned	**with**	**me**	**.**
内德	和	我	.

我一边穿衣服一边考虑着我的安排，决定带上内德一起去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] ['aɪtəm] ['niːdɪd] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd]

It	**was**	**the**	**one**	**additional**	**item**	**needed**	**to**	**perfect**	**the**	**plan**	**I**	**had**
它	曾是	这	一	额外的	物品	需要	到	完美的	这	计划	我	有

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	**,**
起源于	,

这是完善我最初制定的计划所需要的最后一样东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	I	wondered	that	I	had	not	thought	of	it	before	.
和	我	想知道	那	我	有	不是	想法	的	它	前	.

我纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ned] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

Ned	belonged	to	our	family	,
内德	属于	到	我们的	家庭	,

内德是我们家的一员，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['vɪzɪts][æt; ət][es] — — [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl]

but	during	one	of	our	long	visits	at	S	—	—	he	had	married	a	girl
但	期间	一	的	我们的	长的	访问	在	S	—	—	他	有	已婚	一个	女孩

[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

on	a	neighboring	place	and	on	our	return	home	had	been	left	behind	.
在	一个	邻接	地方	和	在	我们的	返回	家	有	到过	左边	在后面	.

但在我们一次长时间拜访 S—— 期间，他娶了邻地的一个姑娘，当我们回家时，他却被留在了那里。

[ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

A	high	price	had	been	offered	for	the	girl	,	considerable	more	than	she
一个	高的	价格	有	到过	提供	为了	这	女孩	,	大量	更多的	比	她

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

有人为这个女孩出了一个很高的价格，远远超过她的实际价值。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	her	master	would	not	part	with	her	,
但	她	掌握	会	不是	部分	和	她	,

但是她的主人不愿与她分离。

[soʊ] [ned] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][es] — — [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

so	Ned	had	staid	on	at	S	—	—	from	year	to	year	.
所以	内德	有	稳重	在	在	S	—	—	从	年	到	年	.

所以内德年复一年地留在了S——。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]

I	doubt	if	he	would	have	been	willing	to	remain	had	we	not	been	there
我	怀疑	如果	他	会	有	到过	愿意的	到	保持	有	我们	不是	到过	那里

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

我怀疑如果我们不经常去那里，他是否愿意留下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

for	he	was	deeply	and	honestly	attached	to	our	family	.
为了	他	曾是	深	和	诚实地	随附的	到	我们的	家庭	.

因为他与我们家有着深厚而真挚的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [oʊld]['niːgroʊ] ,

He	was	a	particularly	shrewd	and	intelligent	old	negro	,
他	曾是	一个	特别	精明	和	聪明的	老的	黑人	,

他是一位特别精明聪明的黑人老者。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

and	I	well	knew	that	I	could	trust	him	to	any	extent	.
和	我	出色地	知道	那	我	可以	相信	他	到	任何	程度	.

我非常清楚我可以完全信任他。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] ['siːkrət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [faɪnd]

He	would	die	rather	than	betray	me	or	any	secret	information	I	might	find
他	会	死	相当	比	背叛	我	或者	任何	秘密	信息	我	可能	寻找

['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

necessary	to	entrust	to	him	.
必要的	到	委托	到	他	.

他宁愿死也不会背叛我，也不会泄露我可能需要托付给他的任何秘密信息。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kwɪknəs] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd]

His	intelligence	,	quickness	of	wit	and	caution	would
他的	智力	,	速度	的	有	和	警告	会

他的智慧、机智和谨慎会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['laɪkli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['deɪndʒər][ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt]

likely	enable	him	to	get	out	of	any	ordinary	danger	or	emergency	that
可能	使能够	他	到	得到	出去	的	任何	普通的	危险	或者	紧急情况	那

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

很可能使他能够摆脱任何常见的危险或紧急情况。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wʊd] ['sʌmwʌt] ['les(ə)n][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

To	have	him	along	would	somewhat	lessen	my	chances	of	escaping	observation
到	有	他	沿着	会	有些	减少	我的	机会	的	逃脱	观察

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

带上他会降低我沿途躲避监视的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gaɪz] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

but	he	would	add	much	to	my	disguise	when	among	the	Confederates	.
但	他	会	添加	很多	到	我的	伪装	什么时候	之中	这	南方邦联	.

但他能让我在南方邦联军队中更好地伪装自己。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][es] —

Few	,	if	any	,	outside	the	two	families	knew	but	what	he	belonged	to	the	S	—
很少	,	如果	任何	,	外部	这	二	家庭	知道	但	什么	他	属于	到	这	S	—

— [plæn'teɪʃ(ə)n] .

—	plantation	.
—	种植园	.

除了这两个家族之外，几乎没有人知道他属于S——种植园。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː]

He	had	made	several	trips	with	my	aunt	and	cousin	during	the	past	two
他	有	制成	一些	旅行	和	我的	阿姨	和	表哥	期间	这	过去的	二

['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

years	and	had	been	with	them	at	the	Springs	.
年	和	有	到过	和	他们	在	这	斯普林斯	.

过去两年里，他曾多次与我的姑姑和表妹一起旅行，也曾和她们一起去过温泉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

I	knew	that	Captain	DeLacy	would	recognize	him	again	and	that	it	would	seem
我	知道	那	队长	德莱西	会	认出	他	再次	和	那	它	会	似乎

[kwaɪt]['prɑːpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

quite	proper	to	him	,
相当	恰当的	到	他	,

我知道德莱西上尉会再次认出他，而且德莱西上尉会觉得这样做很合适。

[ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

or	any	person	whom	we	should	meet	,	that	he	had	accompanied	his	young
或者	任何	人	谁	我们	应该	见面	,	那	他	有	伴随	他的	年轻的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

或者我们遇到的任何人，他都说他曾陪伴他的年轻情妇。

[aɪ] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ned] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	did	justice	to	the	dinner	which	Ned	,	with	great	pride	in	his	exhibition	of
我	做过	正义	到	这	晚餐	哪个	内德	,	和	伟大的	自豪	在	他的	展览	的

['kʌlɪneri] [skɪl] ,

culinary	skill	,
烹饪	技能	,

我尽心尽力地做好了晚餐，内德对自己精湛的厨艺感到非常自豪。

[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] .

had	ready	for	me	when	I	went	down	.
有	准备好	为了	我	什么时候	我	去	向下	.

我下去的时候，他们已经为我准备好了。

[aɪ] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] .

I	then	told	him	where	I	was	going	and	for	what	.
我	然后	讲述	他	在哪里	我	曾是	去	和	为了	什么	.

然后我告诉他我要去哪里，以及做什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] [strʌk] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [læmen'teiʃənz] ,

He	was	horror	struck	at	first	and	went	off	into	lamentations	,
他	曾是	恐怖	击	在	第一的	和	去	离开	进入	哀歌	,

他起初惊恐万分，随即开始哀嚎。

[bɪ'məʊnɪŋ] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [ðer; ðər]

bemoaning	these	troublous	times	and	prophesying	that	I	would	never	get	there
哀叹	这些	麻烦的	时代	和	预言	那	我	会	绝不	得到	那里

哀叹这动荡的时代，并预言我永远也到不了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] [bæk] [ə'laɪv] .

and	back	alive	.
和	后退	活	.

活着回来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː]

But	he	gradually	became	used	to	the	idea	and	was	soon	begging	me
但	他	逐步地	成为	用过的	到	这	主意	和	曾是	很快	乞讨	我

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

to	take	him	along	.
到	拿	他	沿着	.

但他逐渐接受了这个想法，很快就央求我带他一起去。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

As	I	had	already	decided	to	do	so	,
作为	我	有	已经	决定	到	做	所以	,

因为我已经决定这么做了，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hɪm'self] , [ænd; ənd]

I	was	glad	to	have	him	get	around	to	the	proposition	himself	,	and
我	曾是	高兴的	到	有	他	得到	大约	到	这	主张	他自己	,	和

['redɪli] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] .

readily	gave	my	consent	.
容易	给予	我的	同意	.

我很高兴他主动提出这个建议，并欣然同意了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði]

I	gave	him	a	minute	account	of	all	that	had	occurred	since	I	left	the
我	给予	他	一个	分钟	帐户	的	全部	那	有	发生	自从	我	左边	这

['kæpɪt(ə)l] .

Capital	.
首都	.

我向他详细讲述了我离开首都后发生的一切。

[aɪ] [θɔ:t] [waɪz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd]

I	thought	wise	to	do	this	in	order	to	make	him	familiar	with	what	he	would
我	想法	明智的	到	做	这	在	命令	到	制作	他	熟悉的	和	什么	他	会

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['æftər][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ,

be	likely	to	meet	with	after	we	started	,
是	可能	到	见面	和	后	我们	开始	,

我认为这样做是明智的，可以让他熟悉一下我们开始之后他可能会遇到的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['fʊli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] , [haʊ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:]

and	I	explained	fully	to	him	what	I	wanted	to	do	,	how	I	wanted	to	do
和	我	解释	完全	到	他	什么	我	通缉	到	做	,	如何	我	通缉	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我向他详细解释了我想做什么，以及我想怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [fʊl] ['di:teɪlz] .

and	how	I	might	have	to	do	it	,	going	into	full	details	.
和	如何	我	可能	有	到	做	它	,	去	进入	满的	细节	.

以及我可能需要采取的具体措施，包括所有细节。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [græsp][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

I	was	much	pleased	at	the	correct	grasp	he	seemed	to	get	of	the	matter
我	曾是	很多	高兴	在	这	正确的	抓牢	他	似乎	到	得到	的	这	事情

[ænd; ənd][felt][aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ɔ:l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skɔ:r] .

and	felt	I	could	dismiss	all	apprehension	on	his	score	.
和	毛毡	我	可以	解雇	全部	忧虑	在	他的	分数	.

我对他的正确理解感到非常高兴，觉得我可以消除对他的所有疑虑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

We	were	to	go	on	horseback	.
我们	是	到	去	在	马背	.

我们要骑马去。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] ,

If	possible	we	were	to	keep	together	,
如果	可能的	我们	是	到	保持	一起	,

如果可能的话，我们应该待在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəseri] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['seprət] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]

but	if	necessary	we	were	to	separate	at	any	time	without	any	delay	and
但	如果	必要的	我们	是	到	分离	在	任何	时间	没有	任何	延迟	和

['ni:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	was	to	pay	any	attention	whatever	to	the	safety	of	the	other	.
两者都不	曾是	到	支付	任何	注意力	任何	到	这	安全	的	这	其他	.

但如果有必要，我们可以随时分开，不得耽搁，而且双方都不得顾及对方的安全。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pəːsəneitɪŋ] [sə'ləumi] ,

I	explained	to	him	that	,	except	when	I	was	personating	Salome	,
我	解释	到	他	那	,	除了	什么时候	我	曾是	扮演	莎乐美	,

我向他解释说，除了我扮演莎乐美的时候之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə'baʊt][ˌem 'iː] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [maɪ]['deɪndʒər] ,

any	display	of	concern	on	his	part	about	me	would	only	increase	my	danger	,
任何	展示	的	忧虑	在	他的	部分	关于	我	会	仅有的	增加	我的	危险	,

他若表现出对我的任何关心，只会增加我的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	that	in	case	we	unexpectedly	fell	in	with	any	troops	on	the	road	,
和	那	在	案件	我们	不料	跌倒	在	和	任何	军队	在	这	路	,

万一我们在路上意外遇到敌军，

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][met]

he	must	act	as	if	I	were	a	total	stranger	whom	he	had	just	met
他	必须	行为	作为	如果	我	是	一个	全部的	陌生人	谁	他	有	只是	遇见

,

,

,

他必须表现得好像我是个他刚认识的完全陌生的人一样。

[ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

unless	he	first	heard	me	make	a	direct	statement	to	the	contrary	.
除非	他	第一的	听到	我	制作	一个	直接的	陈述	到	这	相反	.

除非他先听到我明确地表明相反的观点。

[ned] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌn] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪsks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

Ned	knew	,	as	well	as	I	,	that	he	run	but	slight	risks	of	being	interfered	with	.
内德	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	那	他	跑步	但	轻微	风险	的	存在	干扰	和	.

内德和我一样清楚，他被干扰的风险很小。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] .

At	that	time	the	Confederates	paid	but	little	attention	to	the	coming	and	going	of	the	negroes	.
在	那	时间	这	南方邦联	有薪酬的	但	小的	注意力	到	这	未来	和	去	的	这	黑人	.

当时，南方邦联对黑人的来来往往并不太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They	were	allowed	to	move	from	place	to	place	,
他们	是	允许	到	移动	从	地方	到	地方	,

他们被允许自由迁徙。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːr] [dɪ'tenʃn] ,

and	run	in	and	out	the	lines	without	question	or	detention	,
和	跑步	在	和	出去	这	线条	没有	问题	或者	拘留	,

可以毫无顾虑地进出队伍，不受任何盘问或拘留。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwɪriːz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪk'saɪtɪd][noʊ] [dɪs'trʌst] .

and	their	queries	made	from	curiosity	excited	no	distrust	.
和	他们的	查询	制成	从	好奇心	兴奋的	不	怀疑	.

他们出于好奇提出的疑问并没有引起任何怀疑。

[ned] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [ɑ:n] ['eni]

Ned	also	was	aware	that	he	would	have	no	trouble	in	getting	a	pass	on	any
内德	还	曾是	意识到的	那	他	会	有	不	麻烦	在	获得	一个	经过	在	任何

[slaɪt] ['pri:tekst] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [wʌn] .

slight	pretext	if	he	should	need	one	.
轻微	借口	如果	他	应该	需要	一	.

内德也知道，如果需要的话，他可以毫不费力地找个小借口蒙混过关。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ,

I	gave	him	a	number	of	places	along	the	way	,
我	给予	他	一个	数字	的	地方	沿着	这	方式	,

我沿途给了他很多地方，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] ['æftər] ['eni] [ɪn'fɔ:rst] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

where	we	were	to	meet	after	any	enforced	separation	if	we	could	,
在哪里	我们	是	到	见面	后	任何	强制执行	分离	如果	我们	可以	,

如果可以的话，在被迫分离后，我们将在哪里见面?

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [rɪsk]

but	if	by	so	doing	either	of	us	incurred	the	slightest	risk
但	如果	经过	所以	正在做	任何一个	的	我们	已发生	这	丝毫	风险

但如果这样做使我们中的任何一人承担哪怕最轻微的风险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɔ:r] [dɪ'leɪ] ,

or	delay	,
或者	延迟	,

或延迟，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['seprətli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [neɪmd]

we	were	each	to	make	our	way	separately	to	a	point	which	I	named
我们	是	每个	到	制作	我们的	方式	分别地	到	一个	观点	哪个	我	命名

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][felt]['kɑ:nfɪdənt][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] .

and	which	I	felt	confident	was	beyond	the	invading	troops	.
和	哪个	我	毛毡	自信的	曾是	超过	这	入侵	军队	.

我们各自前往我指定的一个地点，我确信这个地点已经越过了入侵部队。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ned] ,

I	was	to	wait	there	until	as	late	as	nine	o'clock	that	night	for	Ned	,
我	曾是	到	等待	那里	直到	作为	晚的	作为	九	点钟	那	夜晚	为了	内德	,

那天晚上我要在那里等到九点，等内德。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] ,

but	in	case	he	reached	there	first	he	was	to	stay	until	I	came	,
但	在	案件	他	达到	那里	第一的	他	曾是	到	停留	直到	我	来了	,

但如果他先到达那里，他就得待到我来为止。

[ən'les] [aɪ][dɪd][nɑ:t][get][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:səb(ə)l]['kæptʃər] ,

unless	I	did	not	get	there	for	three	days	,	thus	allowing	for	my	possible	capture	,
除非	我	做过	不是	得到	那里	为了	三	天	,	因此	允许	为了	我的	可能的	捕获	,

除非我三天后才到达那里，从而有可能被俘虏。

[dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

detention	and	escape	.
拘留	和	逃脱	.

拘留和逃脱。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n] [wʌt] [pɔɪnts] [aɪ]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	also	told	him	on	what	points	I	wanted	him	to	get	information	,
我	还	讲述	他	在	什么	积分	我	通缉	他	到	得到	信息	,

我还告诉他我希望他在哪些方面获取信息，

[baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] ['pɑ:səb(ə)l] .

by	observation	or	in	any	other	way	possible	.
经过	观察	或者	在	任何	其他	方式	可能的	.

通过观察或其他任何可能的方式。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˌentər'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

From	my	entertainer	of	the	night	before	,
从	我的	艺人	的	这	夜晚	前	,

来自我昨晚的表演者，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv] ['lu:sɪz] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:]

I	had	learned	enough	about	the	movements	of	Luce's	army	to	enable	me
我	有	学习	足够的	关于	这	移动	的	露西的	军队	到	使能够	我

[tu:; tə] [blɑ:k] [aʊt][maɪ][plænz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

to	block	out	my	plans	with	a	considerable	degree	of	confidence	.
到	堵塞	出去	我的	计划	和	一个	大量	程度	的	信心	.

我对卢斯军队的动向已经有足够的了解，这使我能够相当有信心地制定计划。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][dɪ'vɪʒ(ə)n][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [straɪk] [wʌz; wəz] ,

If	I	did	not	know	exactly	where	the	particular	division	I	wanted	to	strike	was	,
如果	我	做过	不是	知道	确切地	在哪里	这	特别的	分配	我	通缉	到	罢工	曾是	,

如果我不知道我想打击的特定部队的具体位置，

[aɪ] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	knew	where	it	was	not	,	and	that	was	a	good	deal	.
我	知道	在哪里	它	曾是	不是	,	和	那	曾是	一个	好的	交易	.

我知道它不在哪里，这很划算。

[ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

Events	sometimes	follow	each	other	with	startling	rapidity	,
活动	有时	跟随	每个	其他	和	令人震惊	快速	,

事件有时会以惊人的速度接踵而至。

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ['hɜ:ri] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [aɪ][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

but	if	no	unusual	hurry	had	occurred	I	felt	quite	sure	my	destination
但	如果	不	异常	匆忙	有	发生	我	毛毡	相当	当然	我的	目的地

但如果没有发生任何异常的匆忙，我相当确定我的目的地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʊd] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm]

would	be	between	two	points	,	and	not	more	than	twenty	miles	back	from
会	是	之间	二	积分	,	和	不是	更多的	比	二十	英里	后退	从

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

位于两点之间，距离河流不超过二十英里。

[mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n]

More	explicit	information	as	to	their	precise	location	must	be	obtained	on
更多的	显式	信息	作为	到	他们的	精确的	地点	必须	是	获得	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

必须在途中获取更明确的确切位置信息。

['ɔːlsoʊ][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪn] - ['werəbaʊts] .

also	**exact**	**knowledge**	**as**	**to**	**Captain**	**DeLacy's**	**whereabouts**	**.**
还	精确的	知识	作为	到	队长	-	下落	.

还需确切了解德莱西船长的下落。

[ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ned] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]

All	**the**	**preparation**	**Ned**	**made**	**was**	**to**	**hide**	**his**	**few**	**valuables**	**and**	**securely**
全部	这	准备	内德	制成	曾是	到	隐藏	他的	很少	贵重物品	和	安全地

[kloʊz][ðə; ði] [haʊs] .

close	**the**	**house**	**.**
关闭	这	房子	.

内德所做的准备就是藏好他为数不多的贵重物品，并把房子门锁好。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [niːd]

This	**done**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**follow**	**me**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**if**	**need**
这	完毕	,	他	曾是	准备好	到	跟随	我	到	这	结束	的	这	地球	如果	需要

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

事情办妥后，他表示如有必要，愿意追随我到天涯海角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

It	was	barely	twelve	o'clock	when	we	started	on	our	way	.
它	曾是	仅仅	十二	点钟	什么时候	我们	开始	在	我们的	方式	.

我们出发时才刚过十二点。

[ned] [roʊd][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Ned	rode	the	horse	he	had	provided	in	anticipation	of	coming	to	me	.
内德	骑	这	马	他	有	假如	在	预期	的	未来	到	我	.

内德骑着他事先准备好的马来见我。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][roʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk][ˌaʊt'saɪd] ,

The	clothes	had	been	done	up	into	a	compact	roll	,	with	the	cloak	outside	,
这	衣服	有	到过	完毕	向上	进入	一个	袖珍的	卷	,	和	这	披风	外部	,

衣服被卷成一个紧实的卷，斗篷放在外面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] ['blæŋkɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	order	to	look	as	much	like	a	rolled	-	up	blanket	as	possible	,
在	命令	到	看	作为	很多	喜欢	一个	滚动	-	向上	毯子	作为	可能的	,

为了尽可能看起来像卷起来的毯子，

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræg]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	carried	them	like	a	huge	rag	baby	on	the	saddle	in	front	of	me	.
和	我	携带	他们	喜欢	一个	巨大的	抹布	婴儿	在	这	鞍	在	正面	的	我	.

我像抱着一个巨大的破布婴儿一样，把他们扛在前面的马鞍上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] ['iːðər] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ned] [ɔːr] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] .

I	did	not	dare	either	trust	them	to	Ned	or	fasten	them	to	my	saddle	.
我	做过	不是	敢	任何一个	相信	他们	到	内德	或者	系	他们	到	我的	鞍	.

我既不敢把它们交给奈德，也不敢把它们系在我的马鞍上。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['iːðər] , [ɔːr][bəuθ]['niːgroʊ][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

I	might	have	to	part	with	either	,	or	both	negro	and	horse	on	any	sudden	emergency	,
我	可能	有	到	部分	和	任何一个	,	或者	两个都	黑人	和	马	在	任何	突然	紧急情况	,

如果遇到突发紧急情况，我可能不得不放弃黑人和/或马，或者两者都放弃。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ən'les] [deθ] [ɔːr] ['kæptʃər] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .

but	I	was	determined	to	hold	onto	and	make	use	of	my	disguise	unless	death	or	capture	prevented	me	.
但	我	曾是	决定	到	抓住	到	和	制作	使用	的	我的	伪装	除非	死亡	或者	捕获	阻止	我	.

但我决心坚持并利用我的伪装，除非死亡或被俘虏阻止我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [wel] - ['trævld] [roʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
For **obvious** **reasons** **we** **avoided** **all** **well** **-** **traveled** **roads** **and** **made** **our** **way**
为了 明显的 原因 我们 避免 全部 出色地 - 旅行 道路 和 制成 我们的 方式
[θruː] [fiːldz] ,
through **fields** **,**
通过 字段 ,

出于显而易见的原因，我们避开了所有繁忙的道路，穿过田野。

[ə'lɔːŋ] [leɪnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] .
along **lanes** **,** **and** **as** **much** **as** **possible** **in** **the** **shelter** **of** **the** **timber** **.**
沿着 车道 , 和 作为 很多 作为 可能的 在 这 庇护所 的 这 木材 .

沿着小路，尽可能在树林的遮蔽下。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [wel] - ['setld] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
Our **route** **was** **through** **a** **well** **-** **settled** **country** **until** **we** **neared** **the** **river** **.**
我们的 路线 曾是 通过 一个 出色地 - 定居 国家 直到 我们 接近 这 河 .

我们的路线穿过一片人口稠密的地区，直到接近河流为止。

[wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] ['seldəm] [juːst] ,
We **crossed** **it** **by** **a** **ford** **that** **was** **little** **known** **and** **seldom** **used** **,**
我们 交叉 它 经过 一个 福特 那 曾是 小的 已知 和 很少 用过的 ,

我们通过一条鲜为人知且很少使用的浅滩渡过了河。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['suːzn] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraʊd] .
but **at** **that** **time** **,** **I** **,** **like** **the** **illustrious** **Susan** **,** **did** **not** **care** **for** **a** **crowd** **.**
但 在 那 时间 , 我 , 喜欢 这 杰出 苏珊 , 做过 不是 关心 为了 一个 人群 .

但当时，我和杰出的苏珊一样，并不喜欢人多的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [θɔːt]
It **was** **nearly** **six** **o'clock** **when** **we** **finally** **reached** **the** **point** **where** **I** **thought**
它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 我们 最后 达到 这 观点 在哪里 我 想法
[aɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [kə'mens] [maɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] .
I **could** **safely** **commence** **my** **retrograde** **movement** **.**
我 可以 安全 开始 我的 逆行 移动 .

直到快六点钟的时候，我才觉得可以安全地开始我的逆行运动了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
As **soon** **as** **I** **would** **turn** **to** **the** **right** **,**
作为 很快 作为 我 会 转动 到 这 正确的 ,

我一向右转，

[ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːsɪz] ['ɑːrmi] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʊd] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn]
the **division** **of** **Luce's** **army** **I** **wanted** **to** **reach** **would** **lay** **directly** **between**
这 分配 的 露西的 军队 我 通缉 到 抵达 会 躺 直接地 之间
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'toʊmək] .
the **place** **I** **would** **be** **then** **and** **the** **Potomac** **.**
这 地方 我 会 是 然后 和 这 波托马克河 .

我想要到达的卢斯军队的分界线，正好位于我当时所在的地方和波托马克河之间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [aɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [muːv] [ɔːr] [tuː] ,
During **the** **last** **of** **our** **ride** **I** **had** **,** **by** **a** **bold** **move** **or** **two** **,**
期间 这 最后的 的 我们的 骑 我 有 , 经过 一个 大胆的 移动 或者 二 ,

在我们最后一次骑行中，我通过一两个大胆的举动，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['veri] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

managed	to	get	very	definite	knowledge	of	the	disposition	of	the	Rebel
管理	到	得到	非常	定	知识	的	这	处置	的	这	反叛

[tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

troops	in	the	vicinity	,
军队	在	这	附近	,

设法获得了附近叛军部署情况的非常确切的信息。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	by	a	lucky	accident	,	during	an	enforced	separation	,
和	经过	一个	幸运的	事故	,	期间	一个	强制执行	分离	,

在一次幸运的意外中，在被迫分离期间，

[ned] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ]

Ned	had	discovered	almost	to	a	certainty	that	Captain	DeLacy	was	where	I
内德	有	发现	几乎	到	一个	肯定	那	队长	德莱西	曾是	在哪里	我

[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .

had	thought	him	.
有	想法	他	.

内德几乎可以肯定，德莱西船长就在我预想的地方。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [i:tʃ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] ,

We	had	also	in	the	middle	of	the	afternoon	each	secured	a	fresh	horse	,
我们	有	还	在	这	中间	的	这	下午	每个	安全	一个	新鲜的	马	,

当天下午，我们每人又找回了一匹新的马。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɑ:r] ['greɪtər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [derd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	by	far	greater	good	fortune	than	I	had	dared	hope	for	,	they	were
和	经过	远的	更大的	好的	财富	比	我	有	敢于	希望	为了	,	他们	是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

幸运的是，他们平安无事，这远远超出了我的预期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ən] - ['dʒeɪdɪd] ['ænɪmlz] .

un	-	jaded	animals	.
联合国	-	厌倦	动物	.

未经世事的动物。

[ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɔ:r] ['laɪs(ə)ns] ['trʌbld] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .

That	we	took	them	without	leave	or	license	troubled	us	not	a	bit	.
那	我们	采取	他们	没有	离开	或者	执照	麻烦	我们	不是	一个	少量	.

我们未经许可或执照就擅自拿走它们，这一点我们丝毫没有感到不安。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] ,

Looking	back	now	,
寻找	后退	现在	,

现在回想起来，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

it	seems	strange	that	we	were	able	to	make	our	way	as	rapidly	as
它	似乎	奇怪的	那	我们	是	有能力的	到	制作	我们的	方式	作为	快速	作为

[wi:; wi] [dɪd] [θru:] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

we	did	through	that	section	,
我们	做过	通过	那	部分	,

我们竟然能如此迅速地通过那一段路，这似乎很奇怪。

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [truːps] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]

filled	as	it	was	with	troops	,	without	being	taken	prisoner	,	scientifically
已填	作为	它	曾是	和	军队	,	没有	存在	已采取	囚犯	,	科学地

['bʊʃwækt] ,

bushwhacked	,
丛林突袭	,

虽然驻扎着大量军队，但没有被俘虏，而是被科学地伏击了。

[ɔːr] [pɪkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] .

or	picked	off	by	a	sharpshooter	.
或者	挑选	离开	经过	一个	神枪手	.

或者被神枪手射杀。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wiː; wi][dɪd] ['berli] [ɪ'skeɪp] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es]

A	number	of	times	we	did	barely	escape	encounters	which	would	have	cost	us
一个	数字	的	时代	我们	做过	仅仅	逃脱	遭遇	哪个	会	有	成本	我们

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

我们曾多次险些遭遇不测，否则将付出惨痛的代价。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi]

About	the	middle	of	the	afternoon	we	had	come	near	running	into	a	body
关于	这	中间	的	这	下午	我们	有	来	靠近	跑步	进入	一个	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] .

of	the	Rebel	troops	.
的	这	反叛	军队	.

下午十点左右，我们差点与一群叛军士兵遭遇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌnɔːrθ'west] ,

We	were	on	a	hill	not	far	from	a	road	running	directly	northwest	,
我们	是	在	一个	爬坡道	不是	远的	从	一个	路	跑步	直接地	西北	,

我们当时在一座小山上，离一条向西北方向延伸的公路不远。

[wen] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] ,

when	through	an	opening	in	the	trees	there	became	visible	a	cloud	of	dust	,
什么时候	通过	一个	开幕	在	这	树木	那里	成为	可见的	一个	云	的	灰尘	,

透过树丛间的缝隙，可以看到一团尘土。

[wɪtʃ] [ment] ['iːðər] [ʃiːp] [ɔːr]['reblz; rɪ'bel] .

which	meant	either	sheep	or	Rebels	.
哪个	意思是	任何一个	羊	或者	反叛者	.

这意味着要么是绵羊，要么是叛军。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

Taking	into	consideration	time	,	place	and	circumstances	,	I	knew	the	chances
采取	进入	考虑	时间	,	地方	和	情况	,	我	知道	这	机会

[wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['reblz; rɪ'bel] .

were	that	it	meant	Rebels	.
是	那	它	意思是	反叛者	.

考虑到时间、地点和情况，我知道这很可能意味着叛军。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ned] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kən'siːlmənt] [ɪn]

Dismounting	I	ordered	Ned	to	take	the	horses	and	himself	into	concealment	in
下车	我	订购	内德	到	拿	这	马匹	和	他自己	进入	隐蔽	在

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rə'viːn] ,

an	adjacent	ravine	,
一个	邻近的	峡谷	,

我下马后命令内德牵着马躲进附近的山沟里。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər]

and	I	made	my	way	to	a	large	tree	I	had	noticed	for
和	我	制成	我的	方式	到	一个	大的	树	我	有	注意到	为了

于是我走向了一棵我早就注意到的大树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

需要一些时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] ,

It	had	been	used	by	one	side	or	the	other	as	a	signal	station	,
它	有	到过	用过的	经过	一	边	或者	这	其他	作为	一个	信号	车站	,

它曾被交战双方用作信号站。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

and	I	thought	it	possible	that	it	commanded	a	good	view	of	the	road
和	我	想法	它	可能的	那	它	命令	一个	好的	看法	的	这	路

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

along	which	the	dust	was	advancing	.
沿着	哪个	这	灰尘	曾是	前进	.

我认为从那里可以清楚地看到尘土沿着道路蔓延的情况。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] ['mentəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli]

It	did	,	and	I	soon	felt	I	was	up	a	tree	mentally	,	as	well	as	physically
它	做过	,	和	我	很快	毛毡	我	曾是	向上	一个	树	精神上	,	作为	出色地	作为	身体

.

:

.

确实如此，我很快感觉自己不仅身体上，精神上也像被困在树上一样。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [geɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

The	extent	of	the	knowledge	I	gained	was	that	a	move	of	some	kind
这	程度	的	这	知识	我	获得	曾是	那	一个	移动	的	一些	种类

[wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

was	on	foot	,
曾是	在	脚	,

我所了解到的全部信息就是，某种形式的搬迁是步行进行的。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

which	I	did	not	understand	.
哪个	我	做过	不是	理解	.

我当时没听懂。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] ,

I	was	near	enough	to	have	thrown	a	stone	down	on	the	moving	column	,
我	曾是	靠近	足够的	到	有	抛掷	一个	石头	向下	在	这	移动	柱子	,

我当时离得足够近，可以朝移动的柱子扔石头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪdəlzˌwɝːθ] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] .

and	I	could	recognize	General	Middlesworth	riding	with	his	staff	.
和	我	可以	认出	一般的	米德尔斯沃思	骑术	和	他的	职员	.

我认出了米德尔斯沃思将军和他的参谋人员一起骑马。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋglɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv] ['luːsɪz] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [tɔːrd]

Why	he	was	angling	away	from	the	main	part	of	Luce's	army	and	toward
为什么	他	曾是	钓鱼	离开	从	这	主要的	部分	的	露西的	军队	和	朝向

[ðə; ði][pə'toʊmək]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ,

the	Potomac	puzzled	me	,
这	波托马克河	困惑	我	,

他为何要偏离卢斯的主力部队，朝波托马克河方向前进，这让我感到困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sɑːlv] ['eni] [mɔːr] [ɪ'nɪgməz] [ðæn; ðən]

and	at	a	time	when	I	did	not	care	to	solve	any	more	enigmas	than
和	在	一个	时间	什么时候	我	做过	不是	关心	到	解决	任何	更多的	谜团	比

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

而当时，我并不想解决任何超出绝对必要范围的谜题。

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl] - [muːv] [ment] ['ɑːkjupaɪd][maɪ] [θɔːts] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]

What	General	Middlesworth's	move	meant	occupied	my	thoughts	off	and	on	all
什么	一般的	-	移动	意思是	占领	我的	想法	离开	和	在	全部

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

整个下午，我都在断断续续地思考米德尔斯沃思将军的举动意味着什么。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

as	none	of	the	intelligence	I	managed	to	gather	could	be	made	to
作为	没有任何	的	这	智力	我	管理	到	收集	可以	是	制成	到

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

explain	it	,
解释	它	,

因为我收集到的所有情报都无法解释这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] [ɪf]

and	I	determined	to	find	out	all	about	it	when	in	the	Rebel	camp	if
和	我	决定	到	寻找	出去	全部	关于	它	什么时候	在	这	反叛	营	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我决心如果可能的话，在叛军营地里一定要弄清楚这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]

Before	turning	back	in	the	direction	of	the	Potomac	I	gave	our	horses	a
前	转弯	后退	在	这	方向	的	这	波托马克河	我	给予	我们的	马匹	一个

[ʃɔːrt] [rest] .

short	rest	.
短的	休息	.

在折返波托马克河方向之前，我让我们的马稍作休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [ðeɪ] [wʊd]

They	had	made	remarkable	good	time	and	though	comparatively	fresh	,	they	would
他们	有	制成	卓越	好的	时间	和	尽管	比较	新鲜的	,	他们	会

,

,

,

他们行进速度非常快，而且虽然相对来说还很年轻，但他们仍然会.....

['æftər][wiː; wi][gɑːt][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz][ə'gen] ,

after	we	got	beyond	the	Rebel	lines	again	,
后	我们	得到	超过	这	反叛	线条	再次	,

当我们再次突破叛军防线后，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

have	to	be	pushed	to	the	full	extent	of	their	endurance	.
有	到	是	推动	到	这	满的	程度	的	他们的	耐力	.

必须将他们推向耐力的极限。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː] [suːn] ,

Besides	,	I	did	not	care	to	start	back	too	soon	,
除了	,	我	做过	不是	关心	到	开始	后退	也	很快	,

此外，我也不想太快重新开始。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][tiː] — —

for	I	wanted	it	to	be	dark	when	we	would	reach	the	vicinity	of	T	—	—
为了	我	通缉	它	到	是	黑暗的	什么时候	我们	会	抵达	这	附近	的	T	—	—

. [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] ,

.	I	knew	the	moon	would	not	rise	that	night	until	a	little	after	eight	,
.	我	知道	这	月亮	会	不是	上升	那	夜晚	直到	一个	小的	后	八	,

因为我希望当我们到达T——附近时天已经黑了。我知道那天晚上月亮要到八点多才会升起。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dʌsk][ænd; ənd][ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get][bɪ'jɑːnd][tiː] — — ,

and	between	dusk	and	that	time	I	had	planned	to	get	beyond	T	—	—	,
和	之间	黄昏	和	那	时间	我	有	计划	到	得到	超过	T	—	—	,

从黄昏到我计划到达T——之后的时间，

[prə'kjʊr] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'suːm] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

procure	a	vehicle	of	some	kind	and	assume	my	disguise	.
采购	一个	车辆	的	一些	种类	和	认为	我的	伪装	.

弄一辆交通工具，然后乔装打扮。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

That	done	,	I	was	ready	to	encounter	the	enemy	at	any	time	,
那	完毕	,	我	曾是	准备好	到	遇到	这	敌人	在	任何	时间	,

一切准备就绪后，我随时准备迎战敌人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm]['leɪtər][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

although	I	aimed	to	run	against	them	later	and	further	on	.
虽然	我	旨在	到	跑步	反对	他们	之后	和	更远	在	.

虽然我原本打算以后再和他们竞争。

[ned] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [fiːd]

Ned	made	an	excursion	into	a	neighboring	field	and	brought	back	some	feed
内德	制成	一个	短途旅行	进入	一个	邻接	场地	和	带来	后退	一些	喂养

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

内德到邻近的田地里去摘了一些饲料喂马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

As	soon	as	they	finished	their	meal	we	started	.
作为	很快	作为	他们	完成的	他们的	一顿饭	我们	开始	.

他们吃完饭后，我们就开始了。

[ned] [suːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]

Ned	soon	suggested	that	we	might	find	a	conveyance	that	would	answer	our
内德	很快	建议	那	我们	可能	寻找	一个	输送	那	会	回答	我们的

['pɜːrpəs] [æt; ət]

purpose	at
目的	在

内德很快建议我们或许可以找到一种交通工具来满足我们的需求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[gʊdhjuːz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] .
Goodhue's , a place on our left a little ways off .
古德休的 , 一个 地方 在 我们的 左边 一个 小的 方式 离开 .

Goodhue's，就在我们左边不远处。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [θruː]
We made our way there , taking a short cut and a rough road through
我们 制成 我们的 方式 那里 , 采取 一个 短的 切 和 一个 粗糙的 路 通过
[ə; eɪ] [leɪn] ,
a lane ,
一个 车道 ,

我们抄近路，沿着一条崎岖的小路前往那里。

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
which approached the place from the rear .
哪个 接近 这 地方 从 这 后部 .

它从后方接近了这个地方。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [feɪst] [ə; eɪ] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] , [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
The house , which faced a road beyond , looked deserted ,
这 房子 , 哪个 面对 一个 路 超过 , 看起来 荒凉的 ,

那栋房子面向远处的一条马路，看起来荒无人烟。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .
but we did not go near enough to be certain .
但 我们 做过 不是 去 靠近 足够的 到 是 肯定 .

但我们没有靠近到足以确定的距离。

[ðə; ði] ['steiblz] [stʊd] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd] [nɑːt]
The stables stood off by themselves and we were well enough satisfied not
这 马厩 站立 离开 经过 他们自己 和 我们 是 出色地 足够的 使满意 不是
[tuː; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
to find anyone around them and did not investigate further .
到 寻找 任何人 大约 他们 和 做过 不是 调查 更远 .

马厩孤零零地立在那里，我们很满意地发现周围没有人，所以没有进一步调查。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
The carriage and horses were gone ,
这 运输 和 马匹 是 已消失 ,

马车和马匹都不见了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [set] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['fæʃnd] [laɪt] ['bʌgi] ,
but we found a good set of harness and an old fashioned light buggy ,
但 我们 成立 一个 好的 放 的 马具 和 一个 老的 造型 光 有缺陷的 ,

但我们找到了一套不错的安全带和一辆老式的轻便婴儿车。

[wɪtʃ] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
which suited our purpose admirably and were all we needed .
哪个 适合 我们的 目的 令人钦佩地 和 是 全部 我们 需要 .

这非常符合我们的目的，也完全满足了我们的需求。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] .
We had left our horses in the woods across the lane .
我们 有 左边 我们的 马匹 在 这 树林 穿过 这 车道 .

我们把马留在了小路对面的树林里。

[aɪ] [went] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] .
I went on ahead to reconnoiter .
我 去 在 前方 到 侦察 .

我先行出发去侦察。

[ned] [ˈfɑːloʊd] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] .
Ned followed , pulling the buggy .
内德 随后 , 拉 这 有缺陷的 .

内德跟在后面，拉着婴儿车。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] [ned] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhɑːnist] [tuː; tə]
By the time I was arrayed in my disguise Ned had the horses harnessed to
经过 这 时间 我 曾是 排列 在 我的 伪装 内德 有 这 马匹 已掌握 到
[ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [stoʊd]
the buggy and my clothes and the saddles and bridles stowed
这 有缺陷的 和 我的 衣服 和 这 马鞍 和 缰绳 已存放
[kəmˈpæktliˌˈkɑːmpæktli] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] [siːt] .
compactly away under the buggy seat .
紧凑地 离开 在下面 这 有缺陷的 座位 .

等我乔装打扮完毕时，内德已经把马套在了马车上，把我的衣服、马鞍和缰绳都整齐地收纳在了马车座椅下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [soʊ] [nɪr] ,
It was an extra piece of luck finding a vehicle so near ,
它 曾是 一个 额外的 片 的 运气 寻找 一个 车辆 所以 靠近 ,

能在这么近的地方找到一辆车，真是走了狗屎运。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈsuːm] [maɪ] [dɪsˈgaɪz]
for I could not assume my disguise
为了 我 可以 不是 认为 我的 伪装

因为我无法继续伪装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [tiː] — — ,
until one had been procured , but now , instead of going around T — — ,
直到 一 有 到过 采购 , 但 现在 , 反而 的 去 大约 T — — ,

直到弄到一台为止，但现在，不再绕道T——，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [seɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
I could pass directly through the village , which saved considerable time .
我 可以 经过 直接地 通过 这 村庄 , 哪个 已保存 大量 时间 .

我可以直接穿过村庄，这样节省了不少时间。

[aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [es] — — [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ned] [tuː; tə] [əˈdres] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [æz; əz]
I had on starting from S — — forbade Ned to address me except as
我 有 在 开始 从 S — — 禁止 内德 到 地址 我 除了 作为
[mɪs] [səˈləumi] ,
Miss Salome ,
错过 莎乐美 ,

我从S开始——禁止奈德称呼我为莎乐美小姐以外的任何称呼，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ˈeni]
for I was afraid if he did not have some practice he would in any
为了 我 曾是 害怕的 如果 他 做过 不是 有 一些 实践 他 会 在 任何
[ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [fərˈget] [ænd; ənd] [let] [slɪp] [ðə; ðɪ] " [mɑːrz] ,
sudden fright forget and let slip the " Mars ,
突然 惊吓 忘记 和 让 滑 这 " 火星 ,

因为我担心，如果他没有练习过，他会在突然的惊吓中忘记并说出"火星，

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **which** **would** **be** **sure** **to** **rouse** **suspicion** .
" 哪个 会 是 当然 到 唤醒 怀疑 .

这肯定会引起怀疑。

[aɪ] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
I **impressed** **on** **him** **that** **he** **must** **,**
我 印象深刻 在 他 那 他 必须 ,

我向他强调，他必须这样做。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
until **we** **were** **through** **with** **the** **rather** **unpleasant** **affair** **before** **us** **,**
直到 我们 是 通过 和 这 相当 令人不快的 事务 前 我们 ,

直到我们处理完眼前这件相当不愉快的事情为止。

[ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ri'ælәti][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
act **as** **if** **I** **were** **in** **reality** **his** **young** **mistress** **,**
行为 作为 如果 我 是 在 现实 他的 年轻的 情妇 ,

假装我真的是他的年轻情妇，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,
whom **he** **was** **trying** **to** **get** **safely** **to** **her** **home** **,**
谁 他 曾是 尝试 到 得到 安全 到 她 家 ,

他当时正试图安全地把她送到她家。

[ænd; ənd][prə'tekt][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ʌn'setld]
and **protect** **to** **the** **best** **of** **his** **ability** **in** **a** **dangerous** **and** **unsettled**
和 保护 到 这 最好的 的 他的 能力 在 一个 危险的 和 不安的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

在一个危险动荡的国家里，尽其所能地保护他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
It **was** **a** **decided** **change** **in** **our** **mode** **of** **progression** **for** **us** **to** **be**
它 曾是 一个 决定 改变 在 我们的 模式 的 进展 为了 我们 到 是
['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [gʊd] [roʊdz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bʌgi] [ænd; ənd][nɑːt]['æktʃuəli]
speeding **along** **over** **good** **roads** **in** **a** **comfortable** **buggy** **and** **not** **actually**
超速 沿着 超过 好的 道路 在 一个 舒服的 有缺陷的 和 不是 实际上
[ʃʌnɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
shunning **observation** **,**
回避 观察 ,

这标志着我们行进方式的一次重大转变：我们乘坐舒适的婴儿车在平坦的道路上飞驰，而不是刻意回避观察。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [ðen] .
as **I** **had** **been** **obliged** **to** **do** **until** **then** **.**
作为 我 有 到过 有义务 到 做 直到 然后 .

就像我之前不得不做的那样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest][wʌn] [iks'piəriənsiz]
But **while** **it** **was** **a** **rest** **,** **it** **was** **the** **kind** **of** **a** **rest** **one** **experiences**
但 尽管 它 曾是 一个 休息 , 它 曾是 这 种类 的 一个 休息 一 经历

但即便如此，这仍然是一种休息，而且是一种人们会经历的休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[wen] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kəˈmens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

when	awaiting	a	surgical	operation	,	which	is	to	commence	as	soon	as	the
什么时候	等待中	一个	外科	手术	,	哪个	是	到	开始	作为	很快	作为	这

[ˈsɜːrdʒən] [kʌmz] ,

surgeon	comes	,
外科医生	来	,

在等待手术期间（手术将在外科医生到达后立即开始），

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [ˈmɜːrsɪləsli] [ɪnˈdefɪnət] .

the	exact	moment	of	his	arrival	having	been	left	mercilessly	indefinite	.
这	精确的	片刻	的	他的	到达	拥有	到过	左边	无情地	不定	.

他到达的确切时间被无情地悬而未决。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [haɪ] , [mɪs] [səˈləumi] , [lʊk] [ˈdɑːr] , " [ˈwɪspəd] [ned] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Hi	,	Miss	Salome	,	look	dar	,	"	whispered	Ned	suddenly	.
"	你好	,	错过	莎乐美	,	看	达尔	,	"	低声说道	内德	突然	.

“嗨，萨洛梅小姐，看，达，”内德突然低声说道。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wen] [ˈnɛdz] [loʊ] [toʊnz]

We	had	been	driving	for	some	time	at	full	speed	when	Ned's	low	tones
我们	有	到过	驾驶	为了	一些	时间	在	满的	速度	什么时候	内德的	低的	音调

[raʊzd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

roused	me	from	an	imaginary	conversation	with	the	Captain	.
唤醒	我	从	一个	假想	对话	和	这	队长	.

我们全速行驶了一段时间后，内德低沉的声音把我从与船长的想象对话中唤醒了出来。

" [wer] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Where	?	"	I	asked	.
"	在哪里	?	"	我	问	.

“在哪儿？”我问。

" [ˈoʊvər][ˈdɑːr] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][left] , [əˈraʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [wiː; wi]

"	Over	dar	,	"	he	returned	,	pointing	toward	his	left	,	around	the	curve	we
"	超过	达尔	,	"	他	返回	,	指向	朝向	他的	左边	,	大约	这	曲线	我们

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] .

were	just	making	.
是	只是	制作	.

“在达尔那边，”他回答道，指着左边，也就是我们刚才转弯的地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]

A	short	distance	ahead	,	in	an	open	space	between	the	road	and	the	heavy
一个	短的	距离	前方	,	在	一个	打开	空间	之间	这	路	和	这	重的

[ˈtɪmbər] [bɪˈjɑːnd] ,

timber	beyond	,
木材	超过	,

前方不远处，在道路和远处茂密树林之间的一片空地上，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][kæmp][fairz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [dɑ:rk] [ə'genst]
I **saw** **the** **light** **of** **camp** **fires** **and** **a** **few** **moving** **figures** **showing** **dark** **against**
我 锯 这 光 的 营 火灾 和 一个 很少 移动 数据 显示 黑暗的 反对
[ðə; ði] [gloʊ] ,
the **glow** **,**
这 辉光 ,

我看到了篝火的光芒，以及在火光映衬下隐约可见的几个移动的人影。

[waɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [æt; ət][wʌn][saɪd] [lʊkt] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] .
while **a** **dark** **mass** **at** **one** **side** **looked** **like** **horses** **and** **wagons** **.**
尽管 一个 黑暗的 大量的 在 一 边 看起来 喜欢 马匹 和 马车 .

而一侧的黑色物体看起来像马匹和马车。

['telɪŋ] [ned] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [derz]
Telling **Ned** **to** **drive** **over** **toward** **them** **and** **ask** **the** **way** **to** **General** **Dare's**
讲述 内德 到 驾驶 超过 朝向 他们 和 问 这 方式 到 一般的 敢于
['hedkwɔ:rtərz] ,
headquarters **,**
总部 ,

让内德开车过去问问去戴尔将军总部的路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [gru:ps] , [aɪ] [skænd] [ðə; ði]
as **soon** **as** **we** **came** **abreast** **of** **the** **nearest** **groups** **,** **I** **scanned** **the**
作为 很快 作为 我们 来了 并排 的 这 最近的 团体 , 我 扫描 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

我们与最近的几群人并肩而行后，我环顾四周。

['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:] .
anxiously **trying** **to** **determine** **what** **we** **had** **run** **into** **.**
焦虑地 尝试 到 决定 什么 我们 有 跑步 进入 .

我们焦急地试图弄清楚我们遇到了什么。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [kən'fedərəts] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [jet] .
I **had** **not** **expected** **to** **meet** **any** **Confederates** **for** **two** **or** **three** **miles** **yet** **.**
我 有 不是 预期的 到 见面 任何 南方邦联 为了 二 或者 三 英里 然而 .

我原以为两三英里内都不会遇到南方邦联的人。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tru:ps] ,
But **I** **knew** **it** **could** **not** **be** **any** **of** **our** **own** **troops** **,**
但 我 知道 它 可以 不是 是 任何 的 我们的 自己的 军队 ,

但我知道那不可能是我们自己的士兵。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔ:r; fər] [ðæt] .
for **we** **were** **too** **near** **the** **Rebels** **for** **that** **.**
为了 我们 是 也 靠近 这 反叛者 为了 那 .

因为我们离叛军太近了，做不到这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ɪn] [greɪ] [gruːpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪər]

As	we	approached	closer	I	saw	several	officers	in	gray	grouped	around	a	fire
作为	我们	接近	更近	我	锯	一些	警官	在	灰色的	分组	大约	一个	火

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət] ['ʌðər] [fairz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

and	about	a	dozen	men	cooking	supper	at	other	fires	a	little	apart	and
和	关于	一个	打	男人	烹饪	晚餐	在	其他	火灾	一个	小的	除	和

['nɪrər] [juː 'es] .

nearer	us	.
更近	我们	.

当我们走近时，我看到几名身穿灰色制服的军官围着一堆篝火，还有十几个人在离我们稍远一些、更近的其他篝火旁做晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][kæmp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

It	looked	like	a	topographical	camp	or	something	of	that	sort	.
它	看起来	喜欢	一个	地形	营	或者	某物	的	那	种类	.

它看起来像是一个地形测绘营地之类的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

One	of	the	men	,	who	seemed	to	be	doing	a	sort	of	picket	duty	,
一	的	这	男人	,	WHO	似乎	到	是	正在做	一个	种类	的	纠察	责任	,

其中一名男子似乎在执行某种纠察任务，

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmrɑːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	broiling	a	bit	of	bacon	on	the	end	of	his	ramrod	at	the	same
和	烤制	一个	少量	的	熏肉	在	这	结尾	的	他的	通条	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

同时，他还用通条的末端烤了一小块培根。

['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es]['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [wiː; wi]

started	up	as	soon	as	he	saw	us	driving	up	and	demanded	what	we
开始	向上	作为	很快	作为	他	锯	我们	驾驶	向上	和	要求	什么	我们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他一看到我们开车过来就发动了，并要求我们买东西。

[ned] [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [derz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

Ned	told	him	we	were	trying	to	get	to	General	Dare's	headquarters	and
内德	讲述	他	我们	是	尝试	到	得到	到	一般的	敢于	总部	和

[æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

asked	where	they	were	,
问	在哪里	他们	是	,

内德告诉他我们正试图前往戴尔将军的总部，并问他们在哪里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [əd'vænst] [tɔːrd] [juː 'es]

but	before	he	had	time	to	reply	one	of	the	officers	advanced	toward	us
但	前	他	有	时间	到	回复	一	的	这	警官	先进的	朝向	我们

,

,

,

但他还没来得及回答，一名军官就朝我们走来。

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Ned	repeated	his	question	to	him	.
和	内德	重复	他的	问题	到	他	.

内德又把问题重复了一遍。

[bɪˈfɔːr]
Before
前

前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi]
answering the officer asked us a number of questions as to where we
回答 这 官 问 我们 一个 数字 的 问题 作为 到 在哪里 我们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ,
were going and where we were from ,
是 去 和 在哪里 我们 是 从 ,

回答问题时，警官问了我们很多问题，包括我们要去哪里，以及我们来自哪里。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kiːnli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
eyeing us keenly all the time ,
觊觎 我们 敏锐地 全部 这 时间 ,

他们一直密切关注着我们，

[ðen] [druː] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .
then drew off a little ways to confer with one of the other officers .
然后 画 离开 一个 小的 方式 到 授予 和 一 的 这 其他 警官 .

然后他退后几步，与其他一名军官商量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
They were near enough for me to catch most of their conversation .
他们 是 靠近 足够的 为了 我 到 抓住 最多 的 他们的 对话 .

他们离我很近，所以我能听到他们的大部分谈话内容。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" It's all right , I believe , " said the one who had been talking to us ,
" 它是 全部 正确的 , 我 相信 , " 说 这 一 WHO 有 到过 说 到 我们 ,

“我想应该没问题，”和我们说话的那个人说道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "
" or they would want to go the other way . "
" 或者 他们 会 想 到 去 这 其他 方式 . "

或者他们会想走另一条路。

" ['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt][moʊst]['prɑːbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][læst] ['kʌmər][ænd; ənd]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" Only a feint most probably , " replied the last comer and older of the two .
" 仅有的 一个 佯攻 最多 大概 , " 回复 这 最后的 角 和 老 的 这 二 .

“很可能只是佯攻，”最后进来的年纪较大的那个人回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][spaɪz][ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" They may be spies and , as soon as they are out of sight ,
" 他们 可能 是 间谍 和 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 ,

“他们可能是间谍，一旦他们离开视线，

[wɜːrl] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
whirl off in another direction .
旋转 离开 在 其他 方向 .

向另一个方向猛地转去。

[ðer; ðər] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][aɪ]
There **really** **does** **not** **seem** **to** **be** **anything** **very** **suspicious** **about** **them** **I**
那里 真的 做 不是 似乎 到 是 任何事物 非常 可疑的 关于 他们 我
[mʌst; məst][seɪ] ,
must **say** **,**
必须 说 ,

说实话，他们身上似乎真的没有什么特别可疑的地方。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **he** **added** **;** **"** **still** **it** **might** **be** **wise** **to** **detain** **them** **here** **until** **morning** **.** **"**
" 他 额外 ; " 仍然 它 可能 是 明智的 到 扣留 他们 这里 直到 早晨 . "

他补充道："不过，最好还是把他们留在这里等到明天早上。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] .
" **I** **think** **they** **are** **just** **what** **they** **say** **they** **are** **,** **"** **returned** **the** **first** **officer** **.**
" 我 思考 他们 是 只是 什么 他们 说 他们 是 , " 返回 这 第一的 官 .

"我认为他们正如他们所说的那样，"大副回答道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd]
Just **as** **I** **was** **wondering** **if** **it** **would** **not** **be** **best** **to** **make** **a** **run** **and**
只是 作为 我 曾是 好奇 如果 它 会 不是 是 最好的 到 制作 一个 跑步 和
[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
leave **them** **to** **decide**
离开 他们 到 决定

正当我琢磨着是不是应该直接跑过去，让他们自己决定的时候.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər][spaɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pæsɪŋ] ,
at **their** **leisure** **whether** **or** **not** **we** **were** **spies** **,** **one** **of** **the** **men** **passing** **,**
在 他们的 闲暇 无论 或者 不是 我们 是 间谍 , 一 的 这 男人 通过 ,
[kɔːld] [aʊt] :
called **out** **:**
称为 出去 :

他们有空的时候会问我们是不是间谍，这时一个路过的人喊道：

" [hə'loʊ] , [ned] , " [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" **Hello** **,** **Ned** **,** **"** **and** **stopped** **.**
" 你好 , 内德 , " 和 停止 .

"你好，内德，"然后停了下来。

[ned] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
Ned **gave** **something** **between** **a** **grin** **and** **a** **gasp** **in** **return** **.**
内德 给予 某物 之间 一个 咧嘴笑 和 一个 喘气 在 返回 .

内德的回应介于咧嘴一笑和倒吸一口凉气之间。

[ðen] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][reɪnz] ,
Then **,** **stooping** **over** **as** **if** **to** **untangle** **the** **reins** **,**
然后 , 弯腰 超过 作为 如果 到 解开 这 缰绳 ,

然后，他弯下腰，好像要解开缠绕的缰绳，

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['berli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] : " [its] [mɑːrz] ['fɜːrbɪʃ] .
he **whispered** **barely** **loud** **enough** **for** **me** **to** **hear** **:** **"** **It's** **Mars** **Furbish** **.**
他 低声说道 仅仅 大声 足够的 为了 我 到 听到 : " 它是 火星 家具 .

他低声说道，声音小到我几乎听不见："是火星弗比什语。"

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊbɝ]['dɑːr][æt; ət][iː] — — , [ænd; ənd] ['noʊd] [mɪs] [sə'ləumi] .
He **lived** **ober** **dar** **at** **E** **—** **—** **,** **and** **knowed** **Miss** **Salome** **.**
他 居住地 奥伯 达尔 在 E — — , 和 已知 错过 莎乐美 .

他住在E——的上方，认识莎乐美小姐。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [kluː] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [oʊld]['niːgroʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
" I caught the clue the quick - witted old negro had given me , and
" 我 捕捉 这 线索 这 快的 - 机智的 老的 黑人 有 给定 我 , 和
['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,

"我领会了那位机智的老黑人给我的暗示，于是向前倾身，

[ə'drest] [ə; eɪ][pə'laɪt] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɜːrbɪʃ] , " [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd]['nevər]
addressed a polite " Good evening , Mr . Furbish , " to the man I had never
已解决 一个 有礼貌的 " 好的 晚上 , 先生 . 家具 , " 到 这 男人 我 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] .
seen before .
已见 前 .

我礼貌地向这位我从未见过的人说了声"晚上好，弗比什先生"。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
He pulled off his cap in return .
他 拉 离开 他的 帽 在 返回 .

他摘下帽子作为回应。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" I am very anxious to get on without delay , " I added .
" 我 是 非常 焦虑的 到 得到 在 没有 延迟 , " 我 额外 .

"我非常渴望尽快开始，"我补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Will you kindly tell those gentlemen who I am ?
" 将要 你 亲切地 告诉 那些 先生们 WHO 我 是 ?

请您告知这几位先生我是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .
I think you can assure them I am not a spy .
我 思考 你 能 保证 他们 我 是 不是 一个 间谍 .

我想你可以向他们保证我不是间谍。

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][spoʊk] ,
" His action had been noticed by the officers , and as I spoke ,
" 他的 行动 有 到过 注意到 经过 这 警官 , 和 作为 我 辐 ,

"他的行为已被警官们注意到，就在我说话的时候，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
they called him over to them .
他们 称为 他 超过 到 他们 .

他们叫他过去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] !
" Do you know that lady !
" 做 你 知道 那 女士 !

你认识那位女士吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æsk] .
" I heard them ask .
" 我 听到 他们 问 .

我听到他们问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [tuː] .
" Yes , and the nigger too .
" 是的 , 和 这 黑鬼 也 .

"是的，还有那个黑鬼。"

[its] [mɪs] [səˈləumi] [pɔɪlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][es] — — [plænˈteɪʃ(ə)n] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]
It's Miss Salome Poillon , and she lives at S — — plantation , across the river
它是 错过 莎乐美 波伊隆 , 和 她 生活 在 S — — 种植园 , 穿过 这 河
, " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
, " was the answer .
, " 曾是 这 回答 .

"她是萨洛梅·波伊隆小姐，她住在河对岸的S——种植园，"答案是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rezɪdənt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [spaɪz] ?
" Then she is a resident here , and there is no danger of their being spies ?
" 然后 她 是 一个 居民 这里 , 和 那里 是 不 危险 的 他们的 存在 间谍 ?

"那么她是这里的居民，就不存在他们是间谍的危险吗？"

" [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wʌn] .
" put in the cautious one .
" 放 在 这 谨慎 一 .

"放上谨慎的那个。"

" [lɔːrd] , [noʊ] !
" Lord , no !
" 主 , 不 !

"主啊，不！"

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [raʊnd] .
Why , she's the biggest Rebel - round .
为什么 , 她是 这 最大 反叛 - 圆形的 .

为什么？因为她是最大的反叛者。

['soʊz] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['lʌvər] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['tʃæmpiən]
So's all the family , an ' she's got a Rebel lover , " replied my champion
所以也是全部 这 家庭 , 一个 - 她是 得到 一个 反叛 情人 , " 回复 我的 冠军
[ɪm'fætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

"她全家都是这样，而且她还交了个叛逆的情人，"我的冠军斩钉截铁地回答道。

['ædɪŋ] [ðə; ði][læst][fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klɪntʃər] .
adding the last fact as if it were a clincher .
添加 这 最后的 事实 作为 如果 它 是 一个 关键先生 .

最后补充的那个事实，就好像是决定性因素一样。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ,
That settled it ,
那 定居 它 ,

事情就这么定了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ðen] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ]
and the two officers then came over to the carriage and told me I
和 这 二 警官 然后 来了 超过 到 这 运输 和 讲述 我 我
[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
was at liberty to go on ,
曾是 在 自由 到 去 在 ,

然后两名军官走到马车旁，告诉我我可以继续前行了。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and regretted that they had been obliged to stop me at all .
和 后悔 那 他们 有 到过 有义务 到 停止 我 在 全部 .

他们很后悔当初不得不阻止我。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː]

I	thanked	them	,	and	asked	if	I	would	have	much	difficulty	in	getting	through
我	谢谢	他们	,	和	问	如果	我	会	有	很多	困难	在	获得	通过

.

:

.

我向他们道谢，并询问我接通电话是否会遇到很多困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][met][ˌem 'iː] .

"	I	am	afraid	so	,	"	replied	the	one	who	had	first	met	me	.
"	我	是	害怕的	所以	,	"	回复	这	一	WHO	有	第一的	遇见	我	.

“恐怕是这样，”第一个遇见我的那个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][moʊst][də'rekt] [ruːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfɪsər] ,

"	This	is	your	most	direct	route	,	is	it	not	?	"	asked	the	older	officer	,
"	这	是	你的	最多	直接的	路线	,	是	它	不是	?	"	问	这	老	官	,

“这是你们最直接的路线，对吧？”年长的警官问道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'vɑːlvd] .

on	whom	the	rest	of	the	conversation	devolved	.
在	谁	这	休息	的	这	对话	下放	.

接下来的谈话就围绕着他展开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	much	the	nearest	way	,	"	I	replied	.
"	它	是	很多	这	最近的	方式	,	"	我	回复	.

“这是最近的路线，”我回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] , [nɪr] [wer] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər] ,

"	It	leads	directly	on	,	near	where	a	considerable	body	of	our	troops	are	,
"	它	线索	直接地	在	,	靠近	在哪里	一个	大量	身体	的	我们的	军队	是	,

“它直接通往我方大量部队驻扎地附近，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][saɪd] [roʊdz] ,

yet	I	think	it	will	be	safer	for	you	to	keep	it	than	to	try	side	roads
然而	我	思考	它	将要	是	更安全	为了	你	到	保持	它	比	到	尝试	边	道路

,

,

,

但我认为你最好还是留在这里，而不是尝试走小路。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [stɑːpt] .

where	you	would	be	constantly	stopped	.
在哪里	你	会	是	不断地	停止	.

你会不断被拦下。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæs] ,

I	will	give	you	a	note	to	the	general	in	command	,	and	a	pass	,
我	将要	给	你	一个	笔记	到	这	一般的	在	命令	,	和	一个	经过	,

我会给你递交一份给指挥官的便条和一张通行证。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

which	will	aid	you	until	you	reach	him	.
哪个	将要	援助	你	直到	你	抵达	他	.

这将帮助你找到他。

[hiː; hi] [wɪl] ['laɪkli] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪtɪŋ]

He	will	likely	give	you	an	escort	for	some	distance	,	"	he	added	,	writing
他	将要	可能	给	你	一个	护送	为了	一些	距离	,	"	他	额外	,	写作

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“他可能会护送你走一段路，”他一边说一边写道。

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	handed	me	the	papers	,	I	asked	him	about	the	positions	of	the
什么时候	他	递交	我	这	文件	,	我	问	他	关于	这	职位	的	这

['jæŋkiːz] ,

Yankees	,
洋基队	,

他把文件递给我时，我问他洋基队的立场。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['luːsɪz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz]

and	in	answering	he	told	me	also	something	new	about	how	Luce's	army	was
和	在	回答	他	讲述	我	还	某物	新的	关于	如何	露西的	军队	曾是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	,
位于	,

在回答我的问题时，他还告诉我一些关于卢斯军队驻扎位置的新信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

which	was	one	of	the	clues	that	I	wanted	to	learn	.
哪个	曾是	一	的	这	线索	那	我	通缉	到	学习	.

那是我想要了解的线索之一。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd]

I	had	no	idea	of	using	the	papers	unless	I	should	fail	in	all	efforts	to	find
我	有	不	主意	的	使用	这	文件	除非	我	应该	失败	在	全部	努力	到	寻找

['kæptɪn] [də'lɔsi] .

Captain	DeLacy	.
队长	德莱西	.

除非我竭尽全力寻找德莱西上尉都失败了，否则我根本没想过要用到这些文件。

[aɪ] [toʊld] [ned] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] ,

I	told	Ned	not	to	refer	to	them	in	any	way	or	to	our	encounter	,
我	讲述	内德	不是	到	参考	到	他们	在	任何	方式	或者	到	我们的	遇到	,

我告诉内德不要以任何方式提及他们，也不要提及我们的会面。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

while	he	should	be	separated	from	me	,
尽管	他	应该	是	分开	从	我	,

虽然他应该和我分开，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪf]

and	impressed	on	him	that	he	was	not	to	get	out	of	the	buggy	if
和	印象深刻	在	他	那	他	曾是	不是	到	得到	出去	的	这	有缺陷的	如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	help	it	,
他	可以	帮助	它	,

并反复叮嘱他，如果可以的话，千万不要下车。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌn] ['moʊmənt] [ən'les] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] .

or	leave	the	horses	one	moment	unless	dragged	away	by	force	.
或者	离开	这	马匹	一	片刻	除非	拖拽	离开	经过	力量	.

或者暂时离开马匹，除非被强行拖走。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['væljuəb(ə)l][taɪm] ,
regretted that we had run into the camp , for it took valuable time ,
后悔 那 我们 有 跑步 进入 这 营 , 为了 它 采取 有价值的 时间 ,

很后悔我们闯入了营地，因为这浪费了宝贵的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and it did not make me feel any better about it to know that it had
和 它 做过 不是 制作 我 感觉 任何 更好的 关于 它 到 知道 那 它 有
['hæpənd] [θruː] [maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] .
happened through my own carelessness .
发生 通过 我的 自己的 疏忽 .

知道这件事是由于我自己的疏忽造成的，并没有让我感觉好一些。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
If I had been watching out , as I ought to have been ,
如果 我 有 到过 观看 出去 , 作为 我 应该 到 有 到过 ,

如果我像我应该做的那样保持警惕的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fairz][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I would have noticed the fires in time to have avoided them by making a
我 会 有 注意到 这 火灾 在 时间 到 有 避免 他们 经过 制作 一个
['diːtʊr] ,
detour ,
車輛改道 ,

我本可以及时发现火情，绕道而行，避开火灾。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] ['leɪtər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
and I believed that I could have gotten later the valuable bit of
和 我 相信 那 我 可以 有 获得 之后 这 有价值的 少量 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['ɑːfɪsər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
information the talkative officer had given me .
信息 这 健谈 官 有 给定 我 .

我相信，如果晚些得知那位健谈的警官告诉我的那条有价值的信息，我或许也能得到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] .
The encounter had one good result , however .
这 遇到 有 一 好的 结果 , 然而 .

不过，这次遭遇也带来了一个好结果。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌjuː 'es]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] [fraɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
It got us over our stage fright , as it were ,
它 得到 我们 超过 我们的 阶段 惊吓 , 作为 它 是 ,

它帮助我们克服了怯场。

[ænd; ənd] ['ræðər] [reɪzd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['klaɪmæks] .

and	rather	raised	us	up	to	the	grand	climax	.
和	相当	提高	我们	向上	到	这	盛大	高潮	.

反而将我们带入了高潮。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

We	had	driven	nearly	three	miles	farther	before	we	ran	into	the	Rebel
我们	有	驱动	几乎	三	英里	更远	前	我们	跑	进入	这	反叛

[kæmp] [ə'gen] .

camp	again	.
营	再次	.

我们又驱车行驶了将近三英里才再次遇到叛军营地。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ʌndər] [gɑːrd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [derz]

When	we	finally	found	ourselves	making	our	way	under	guard	to	General	Dare's
什么时候	我们	最后	成立	我们自己	制作	我们的	方式	在下面	警卫	到	一般的	敢于

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

当我们最终在卫兵的押送下抵达戴尔将军的总部时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]

we	were	far	more	composed	than	we	could	possibly	have	been	had
我们	是	远的	更多的	由	比	我们	可以	可能	有	到过	有

[wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] .

we	not	already	had	some	experience	.
我们	不是	已经	有	一些	经验	.

如果我们没有一些经验，我们不可能表现得如此沉着冷静。

[wen] [stɑːpt] , [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ]

When	stopped	,	I	had	insisted	on	being	allowed	to	proceed	,	but	as	I
什么时候	停止	,	我	有	坚持	在	存在	允许	到	继续	,	但	作为	我

[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ,

expected	and	desired	,
预期的	和	想要的	,

被拦下后，我坚持要继续前进，但正如我所预料和希望的那样，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

the	simple	privilege	of	following	my	own	way	was	denied	me	.
这	简单的	特权	的	下列的	我的	自己的	方式	曾是	否认	我	.

我连选择自己道路的简单权利都被剥夺了。

[maɪ] ['steɪtmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [aɪ'dentəti] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

My	statements	regarding	my	identity	were	received	with	incredulity	.
我的	声明	关于	我的	身份	是	已收到	和	怀疑	.

我关于自身身份的声明引起了人们的怀疑。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

I	insisted	on	the	truth	of	my	story	,	and	I	demanded	that	I	be	taken	to
我	坚持	在	这	真相	的	我的	故事	,	和	我	要求	那	我	是	已采取	到

我坚持我所讲述的故事的真实性，并要求把我带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns] .

headquarters	at	once	.
总部	在	一次	.

立即前往总部。

['æftər][sʌm; səm] ['pɑ:rli] ,

After	some	parley	,
后	一些	谈判	,

经过一番商议，

[maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ək'si:d] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

my	request	was	acceded	to	and	a	couple	of	soldiers	took	their	places
我的	要求	曾是	同意	到	和	一个	夫妻	的	士兵	采取	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [led][ðem; ðəm]['fɔ:rwərd] ,

at	the	horses	'	heads	and	slowly	led	them	forward	,
在	这	马匹	-	头部	和	缓慢地	引领	他们	向前	,

我的请求得到了批准，几个士兵走到马头前，慢慢地牵着马向前走去。

[waɪl] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['klʌstər]

while	a	guard	walked	at	the	side	of	the	buggy	until	we	reached	a	cluster
尽管	一个	警卫	步行	在	这	边	的	这	有缺陷的	直到	我们	达到	一个	簇

[ʌv; əv] [tents] [pɪtʃt] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt] ,

of	tents	pitched	somewhat	apart	,
的	帐篷	投球	有些	除	,

一名警卫跟在马车旁，直到我们到达一片彼此间隔较远的帐篷群。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]['ɑ:fəsərz] [kən'və:sɪŋ] .

in	front	of	which	stood	four	or	five	officers	conversing	.
在	正面	的	哪个	站立	四	或者	五	警官	对话	.

前面站着四五个军官正在交谈。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] ,

The	officer	who	had	brought	us	in	advanced	to	the	group	,
这	官	WHO	有	带来	我们	在	先进的	到	这	团体	,

事先带我们进入集合地点的那位警官，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'rest] .

and	I	could	hear	him	reporting	the	circumstances	of	our	arrest	.
和	我	可以	听到	他	报道	这	情况	的	我们的	逮捕	.

我能听到他汇报我们被捕的情况。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [sə'bɔ:ltərn] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] ,

A	handsome	subaltern	came	forward	to	assist	me	from	the	buggy	,
一个	英俊的	下级军官	来了	向前	到	协助	我	从	这	有缺陷的	,

一位英俊的少尉上前从马车上下来扶我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['ænsər] [ðə; ði]['kɜ:rtli] - [pʊt][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒd]

and	I	was	soon	answering	the	curtly	-	put	inquiries	of	the	middle	aged
和	我	曾是	很快	回答	这	简短地	-	放	查询	的	这	中间	老年人

['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] .

officer	to	whom	I	had	been	conducted	.
官	到	谁	我	有	到过	实施	.

很快，我就开始回答那位带我来的中年军官简短的询问。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ]['stɔ:ri] .

I	repeated	my	story	.
我	重复	我的	故事	.

我重复了我的故事。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [sɪ'vɪrli] ,

He	questioned	and	cross	-	questioned	me	severely	,
他	被质问	和	叉	-	被质问	我	严重	,

他严厉地盘问我，反复盘问。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['trɪpɪŋ] .

but	I	was	too	entirely	familiar	with	my	ground	to	be	caught	tripping	.
但	我	曾是	也	完全	熟悉的	和	我的	地面	到	是	捕捉	绊倒	.

但我对自己的地形太熟悉了，所以没有被绊倒。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

I	felt	a	good	deal	as	if	I	were	an	actor	in	a	play	,
我	毛毡	一个	好的	交易	作为	如果	我	是	一个	演员	在	一个	玩	,

我感觉自己就像是话剧中的一个演员。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪər][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

and	while	I	must	say	that	I	did	not	particularly	admire	the	setting	,
和	尽管	我	必须	说	那	我	做过	不是	特别	钦佩	这	环境	,

虽然我必须说，我并不特别欣赏这个场景，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rendərɪŋ] [maɪ][pɑːrt] [wel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl]

I	began	to	have	an	intense	interest	in	rendering	my	part	well	and	having	all
我	开始	到	有	一个	激烈的	兴趣	在	渲染	我的	部分	出色地	和	拥有	全部

[goʊ][ɔːf] ['smuːðli] .

go	off	smoothly	.
去	离开	顺利	.

我开始对出色完成自己的部分以及让一切顺利进行产生了浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ned] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd]

Ned	was	seated	in	the	buggy	within	hearing	distance	and	I	saw	he	had
内德	曾是	坐着	在	这	有缺陷的	之内	听力	距离	和	我	锯	他	有

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

内德坐在婴儿车里，离我不远，我能听到他的声音，我看到他以为.....

[ɔːr][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

or	was	really	feeling	,	about	the	right	amount	of	anxiety	,
或者	曾是	真的	感觉	,	关于	这	正确的	数量	的	焦虑	,

或者说，当时真的感觉到了恰到好处的焦虑感。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	no	one	seemed	to	be	paying	any	attention	whatever	to	him	.
和	那	不	一	似乎	到	是	付费	任何	注意力	任何	到	他	.

而且似乎没有人注意到他。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn'terəgeitɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	did	not	recognize	the	officer	interrogating	me	,
我	做过	不是	认出	这	官	审讯	我	,

我不认识审问我的警官。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æz; əz]['kɜːrn(ə)l]['soʊfiːld] .

but	I	heard	him	addressed	by	one	of	the	other	officers	as	Colonel	Sofield	.
但	我	听到	他	已解决	经过	一	的	这	其他	警官	作为	上校	索菲尔德	.

但我听到其他军官中有人称呼他为索菲尔德上校。

[wen] ['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] , [hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .

When	after	telling	him	my	story	,	he	utterly	refused	to	credit	it	.
什么时候	后	讲述	他	我的	故事	,	他	完全地	拒绝	到	信用	它	.

当我把他的遭遇告诉他之后，他完全不相信。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .

I	asked	to	see	the	General	in	command	.
我	问	到	看	这	一般的	在	命令	.

我要求见指挥官。

[kɑːl] . ['soʊfiːld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]

Col	.	Sofield	replied	that	General	Senhouse	had	gone	over	to	confer	with
上校	.	索菲尔德	回复	那	一般的	森豪斯	有	已消失	超过	到	授予	和

['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

General	Leonard	and	might	not	be	back	until	morning	,
一般的	伦纳德	和	可能	不是	是	后退	直到	早晨	,

索菲尔德上校回答说，森豪斯将军已经去和伦纳德将军商议，可能要到早上才能回来。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['sɜːrt(ə)nli] ,

not	for	several	hours	certainly	,
不是	为了	一些	小时	当然	,

当然不会持续几个小时。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]

and	followed	the	explanation	with	an	intimation	that	both	myself	and	my
和	随后	这	解释	和	一个	暗示	那	两个都	我	和	我的

['sɜːrvənt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɔːf] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

servant	would	be	well	off	under	guard	until	his	return	.
仆人	会	是	出色地	离开	在下面	警卫	直到	他的	返回	.

随后他又暗示说，我和我的仆人都会受到保护，直到他回来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] .

I	was	somewhat	nonplussed	when	the	officer	said	General	Senhouse	.
我	曾是	有些	不知所措	什么时候	这	官	说	一般的	森豪斯	.

当那名军官说起森豪斯将军时，我有些不知所措。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [der] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'lɔsi] ,

I	had	looked	on	General	Dare	only	as	a	guide	to	Captain	DeLacy	,
我	有	看起来	在	一般的	敢	仅有的	作为	一个	指导	到	队长	德莱西	,

我之前一直把戴尔将军当作德莱西上尉的向导。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	had	no	interest	whatever	beyond	that	in	him	.
和	有	不	兴趣	任何	超过	那	在	他	.

除此之外，他对这个人没有任何其他兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

At	the	same	time	I	was	a	trifle
在	这	相同的	时间	我	曾是	一个	琐事

与此同时，我还是个微不足道的小人物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

surprised	that	I	had	not	been	taken	before	him	,
惊讶	那	我	有	不是	到过	已采取	前	他	,

令我惊讶的是，我竟然没有被带到他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['refrəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	that	reference	had	not	been	made	to	him	instead	of	to	General
和	那	参考	有	不是	到过	制成	到	他	反而	的	到	一般的

['sɛnhaʊs] .

Senhouse	.
森豪斯	.

而且，这里指的并不是他，而是森豪斯将军。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [derz]

I	began	to	wonder	if	it	were	possible	that	I	had	not	reached	Dare's
我	开始	到	想知道	如果	它	是	可能的	那	我	有	不是	达到	敢于

['hedkwɔ:rtərz] ,

headquarters	,
总部	,

我开始怀疑自己是否还没有到达戴尔的总部。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [æsk][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r] [bɪ'treɪ] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rmi]['di:teɪlz]

but	I	did	not	dare	ask	directly	or	betray	more	knowledge	of	army	details
但	我	做过	不是	敢	问	直接地	或者	背叛	更多的	知识	的	军队	细节

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] .

than	a	girl	would	be	likely	to	know	.
比	一个	女孩	会	是	可能	到	知道	.

但我不敢直接询问，也不敢透露自己对军队细节的了解超出一个女孩的想象。

['æftər] ['pɔndəriŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sed] :

After	pondering	a	moment	,	I	said	:
后	沉思	一个	片刻	,	我	说	:

我沉思片刻后说道：

" [aɪ] [ɔ:t] [pər'hæps][tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] — — , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə]

"	I	ought	perhaps	to	have	stopped	at	A	—	—	,	as	I	was	advised	to
"	我	应该	也许	到	有	停止	在	一个	—	—	,	作为	我	曾是	建议	到

[du:] ,

do	,
做	,

"我或许应该像别人建议的那样，在A——就停下来。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɑ:n] ,

but	I	was	so	very	anxious	to	get	on	,
但	我	曾是	所以	非常	焦虑的	到	得到	在	,

但我当时非常渴望上车，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] .

that	I	could	not	make	up	my	mind	to	delay	there	.
那	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	延迟	那里	.

我当时无法决定是否在那里停留。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['redʒɪmənt] [ðɪs] [ɪz] ?

Will	you	tell	me	what	regiment	this	is	?
将要	你	告诉	我	什么	团	这	是	?

请问这是哪个团?

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['lu:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

I	have	friends	and	relatives	with	General	Luce	and	there	may	be
我	有	朋友们	和	亲属	和	一般的	露西	和	那里	可能	是

[sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [hu:] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'i:] .

some	one	here	who	can	identify	me	.
一些	一	这里	WHO	能	确认	我	.

我在卢斯将军那里有朋友和亲戚，这里可能有人能认出我。

" [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][tu:; tə][kɑ:l] . ['soʊfi:ld][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ]

"	An	orderly	was	presenting	a	paper	to	Col	.	Sofield	as	I	finished	speaking
"	一个	秩序	曾是	呈现	一个	纸	到	上校	.	索菲尔德	作为	我	完成的	请讲

,

,

,

"我讲完话的时候，一名勤务兵正在向索菲尔德上校递交一份文件。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [ænd; ənd]
and **another** **officer** **,** **who** **had** **come** **up** **but** **a** **short** **time** **previous** **and**
和 其他 官 , WHO 有 来 向上 但 一个 短的 时间 以前的 和
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
was **standing** **near** **,**
曾是 常设 靠近 ,

还有另一名警官，他不久前刚到，就站在附近，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ænsər] :
in **company** **with** **the** **others** **,** **answered** **:**
在 公司 和 这 其他的 , 回答 :

与其他人一起回答：

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **This** **is** **General** **Dare's** **division** **,** **but** **General** **Senhouse** **is** **in** **command** **at** **present** **.**
" 这 是 一般的 敢于 分配 , 但 一般的 森豪斯 是 在 命令 在 展示 .

“这是戴尔将军的师，但目前由森豪斯将军指挥。”

['oʊvər]
Over
超过

超过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ɑːn][ðə; ði][left][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] , — — [brɪ'geɪd] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
on **the** **left** **there** **is** **the** **—** **—** **Regiment** **,** **—** **—** **Brigade** **;** **others** **are** **further** **on** **.**
在 这 左边 那里 是 这 — — 团 , — — 旅 ; 其他的 是 更远 在 .

左边是——团，——旅；其他部队在更远的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
If **you** **will** **give** **the** **names** **of** **your** **friends** **,** **and** **they** **are** **here** **,**
如果 你 将要 给 这 姓名 的 你的 朋友们 , 和 他们 是 这里 ,

如果你能说出你朋友的名字，而他们也在这里，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][sent][fɔːr; fər] . "
they **can** **be** **sent** **for** **.** **"**
他们 能 是 发送 为了 . "

可以派人去取。

" ['kæptɪn] [də'lɔsi] [ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [der] .
" **Captain** **DeLacy** **is** **with** **General** **Dare** **.**
" 队长 德莱西 是 和 一般的 敢 .

“德莱西上尉和戴尔将军在一起。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [huː] [aɪ] [ˌreprɪ'zent]
If **I** **could** **see** **him** **,** **he** **would** **assure** **you** **that** **I** **am** **just** **who** **I** **represent**
如果 我 可以 看 他 , 他 会 保证 你 那 我 是 只是 WHO 我 代表
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

如果我能见到他，他会向你保证，我就是我所代表的那个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [aɪ] [sed] ,
He **is** **a** **very** **intimate** **friend** **of** **the** **family** **,** **"** **I** **said** **,**
他 是 一个 非常 亲密的 朋友 的 这 家庭 , " 我 说 ,

“他是我们家非常亲密的朋友，”我说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ɪntɚləkjuːtɚ] .
turning again to my first interlocuter .
转弯 再次 到 我的 第一的 对话者 .

我再次转向我的第一位对话者。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ]
" Impossible , " he replied , " Captain DeLacy has just started to inspect a
" 不可能的 , " 他 回复 , " 队长 德莱西 有 只是 开始 到 检查 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
position several miles from here .
位置 一些 英里 从 这里 .

“不可能，”他回答说，“德莱西上尉刚刚开始视察距离这里几英里外的一个阵地。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] . "
There is no telling when he will be back . "
那里 是 不 讲述 什么时候 他 将要 是 后退 . "

谁也说不准他什么时候回来。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ɔːf] [jet] .
" Beg pardon , Colonel , but Captain DeLacy has not got off yet .
" 求 赦免 , 上校 , 但 队长 德莱西 有 不是 得到 离开 然而 .

“恕我冒昧，上校，德莱西上尉还没有下车。”

[hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [hɪr] ,
He passed us on the way over here ,
他 通过了 我们 在 这 方式 超过 这里 ,

他来的时候经过了我们这里。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn]['kɜːrn(ə)l] - [tent][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
and I saw him go in Colonel Lounsbery's tent a few minutes ago ,
和 我 锯 他 去 在 上校 - 帐篷 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前，我看到他进了伦斯伯里上校的帐篷。

" [spoʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" spoke up another officer .
" 辐 向上 其他 官 .

另一名警官插话道。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" There he comes now , " he added ,
" 那里 他 来 现在 , " 他 额外 ,

“他来了，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tent] [nɪr] [baɪ] .
as a tall figure came out of a tent near by .
作为 一个 高的 数字 来了 出去 的 一个 帐篷 靠近 经过 .

这时，一个高大的身影从附近的帐篷里走了出来。

[ə'ferz] ['prəugrest] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] .
Affairs progressed rapidly in the next few minutes .
事务 进展 快速 在 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟里，事态发展迅速。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
In less time than I could write it ,
在 较少的 时间 比 我 可以 写 它 ,

比我写完的时间还短，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['oʊvər][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'i:] ; [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Captain	**DeLacy**	**had**	**been**	**called**	**over**	**to**	**identify**	**me**	**;**	**had**	**done**	**it**	**,**
队长	德莱西	有	到过	称为	超过	到	确认	我	;	有	完毕	它	,

德莱西上尉被叫来辨认我；是他干的。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bdərət] ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

even	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**obdurate**	**Colonel**	**,**	**and**	**beard**	**the**	**story**	**of**
甚至	到	这	满意	的	这	顽固的	上校	,	和	胡须	这	故事	的

[maɪ] [dɪ'tenʃn] ,

my	**detention**	**,**
我的	拘留	,

即使是为了满足那位顽固的上校，也为了讲述我被拘留的经过。

[ænd; ənd][maɪ] ['æŋkʃəs] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][æt; ət][wʌns] .

and	**my**	**anxious**	**request**	**that**	**I**	**might**	**go**	**on**	**at**	**once**	**.**
和	我的	焦虑的	要求	那	我	可能	去	在	在	一次	.

我焦急地请求能立刻继续。

['kæptɪn] [də'lɔsi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Captain	**DeLacy**	**asked**	**and**	**received**	**permission**	**to**	**take**	**me**	**into**	**a**	**neighboring**
队长	德莱西	问	和	已收到	允许	到	拿	我	进入	一个	邻接

[tent] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][weɪt] ,

tent	**,**	**where**	**I**	**could**	**wait**	**,**
帐篷	,	在哪里	我	可以	等待	,

德莱西上尉请求并获准带我到隔壁的帐篷里等候。

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

freed	**from**	**the**	**gaze**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gathered**	**around**	**to**	**see**	**what**	**was**
自由	从	这	目光	的	那些	WHO	有	聚集	大约	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

摆脱了那些聚集在一起围观的人们的目光，

[ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['pa:siz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] [θru:]

until	**he**	**could**	**procure**	**the**	**passes**	**necessary**	**to**	**insure**	**my**	**safe**	**conduct**	**through**
直到	他	可以	采购	这	通过	必要的	到	保证	我的	安全的	执行	通过

[ðer; ðər][laɪnz] .

their	**lines**	**.**
他们的	线条	.

直到他能够获得必要的通行证，以确保我安全通过他们的防线。

['kɜ:rn(ə)l]['soʊfi:ld] ,

Colonel	**Sofield**	**,**
上校	索菲尔德	,

索菲尔德上校

[hu:z] [gʊd] ['mænərz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	**good**	**manners**	**had**	**increased**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**strengthening**	**of**	**his**
谁	好的	礼仪	有	增加	在	部分	到	这	强化	的	他的

[kən'vikʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] ,

convictions	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**spy**	**,**
定罪	那	我	曾是	不是	一个	间谍	,

随着他越来越确信我不是间谍，他的礼貌也与日俱增。

[toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] [derz] [tent] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]

told	**him**	**to**	**take**	**me**	**into**	**General**	**Dare's**	**tent**	**,**	**as**	**it**	**was**	**the**	**nearest**
讲述	他	到	拿	我	进入	一般的	敢于	帐篷	,	作为	它	曾是	这	最近的

[wʌn] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

one	**unoccupied**	**,**
一	空置	,

我告诉他带我到戴尔将军的帐篷里去，因为那是最近的空帐篷。

[ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈpaːsiz] .

then	to	return	to	him	for	passes	.
然后	到	返回	到	他	为了	通过	.

然后返回去找他领取通行证。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd]

A	moment	later	I	was	alone	with	the	only	man	of	them	all	who	could
一个	片刻	之后	我	曾是	独自的	和	这	仅有的	男人	的	他们	全部	WHO	可以

[ˈpenətreɪt] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] .

penetrate	my	disguise	.
穿透	我的	伪装	.

片刻之后，我独自一人和他们之中唯一一个能识破我伪装的男人待在一起。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [səˈləumi] [ˈleɪtli]

His	first	words	assured	me	that	he	had	not	heard	from	Salome	lately
他的	第一的	字	保证	我	那	他	有	不是	听到	从	莎乐美	最近

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈperəl] [maɪ] [ˈsteɪtmənts] .

enough	to	imperil	my	statements	.
足够的	到	威胁	我的	声明	.

他开口的第一句话就让我确信，他最近没有收到莎乐美的任何消息，所以不会影响我的说法。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrid] [ˈhwispəz]

And	his	hurried	whispers
和	他的	慌忙	低语

他匆匆低语

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

of	love	and	devotion	,
的	爱	和	虔诚	,

充满爱与奉献，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kənˈsɜːrn] [æt; ət] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðæt]

together	with	his	grave	concern	at	my	having	undertaken	a	journey	through	that
一起	和	他的	严重	忧虑	在	我的	拥有	已	一个	旅行	通过	那

[ˈsekʃ(ə)n] [æt; ət] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [taɪm] ,

section	at	so	dangerous	a	time	,
部分	在	所以	危险的	一个	时间	,

他对我在如此危险的时期穿越那段路程深表关切。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

proved	that	he	accepted	me	in	perfect	good	faith	.
已证实	那	他	公认	我	在	完美的	好的	信仰	.

这证明他是真心实意地接纳我的。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈmoʊmənt] ,

Even	at	that	desperate	moment	,
甚至	在	那	绝望的	片刻	,

即使在那绝望的时刻，

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [lɪps] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [gliː] .

at	the	touch	of	the	Captain's	lips	I	was	filled	with	an	unholy	glee	.
在	这	触碰	的	这	船长的	嘴唇	我	曾是	已填	和	一个	不圣洁的	高兴	.

船长的嘴唇触碰到我的那一刻，我心中充满了邪恶的喜悦。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] .

Fortunately	,	he	had	little	time	to	play	the	lover	.
幸运的是	,	他	有	小的	时间	到	玩	这	情人	.

幸运的是，他没有多少时间扮演情人。

[lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][set][æt; ət]
Love **and** **war** **are** **an** **ill** **-** **matched** **couple** **,** **and** **except** **that** **both** **set** **at**
爱 和 战争 是 一个 患病的 - 匹配 夫妻 , 和 除了 那 两个都 放 在
[nɔːt] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [lɔːz] ,
naught **all** **interfering** **laws** **,**
零 全部 干扰 法律 ,

爱情与战争是一对不相配的组合，除了两者都将一切干涉的法律抛诸脑后之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
they **have** **nothing** **in** **common** **.**
他们 有 没有什么 在 常见的 .

他们之间没有任何共同之处。

[ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [ri'læksiz][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ig'zækts] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɜːrv]
The **latter** **never** **relaxes** **the** **grasp** **of** **a** **master** **and** **exacts** **that** **all** **who** **serve**
这 后者 绝不 放松 这 抓牢 的 一个 掌握 和 精确 那 全部 WHO 服务
[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
him **shall** **fulfill** **their** **duty** **to** **the** **utmost** **,**
他 将 实现 他们的 责任 到 这 极致 ,

后者从不放松对主人的控制，并要求所有服侍他的人都必须竭尽全力履行职责。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [flɪntʃɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['pleʒərz] , [ə'fekʃənz] ,
without **delay** **or** **flinching** **,** **although** **by** **so** **doing** **all** **pleasures** **,** **affections** **,**
没有 延迟 或者 畏缩 , 虽然 经过 所以 正在做 全部 快乐 , 情感 ,

毫不迟疑，也毫不退缩，尽管这样做会失去所有的快乐、感情、

[taɪz][ʌv; əv]['kɪndrəd][ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ɑːr; ər] ['jiːldɪd] [ʌp] .
ties **of** **kindred** **and** **life** **itself** **are** **yielded** **up** **.**
领带 的 亲属 和 生活 本身 是 产生 向上 .

亲情和生命本身的纽带都已消逝。

[maɪ] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
My **expressed** **anxiety** **for** **his** **safety** **,** **and** **pretended** **impression** **that** **he** **was**
我的 表达 焦虑 为了 他的 安全 , 和 假装 印象 那 他 曾是
[ɑːn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs][reɪd] ,
on **some** **dangerous** **raid** **,**
在 一些 危险的 袭击 ,

我表达了对他安全的担忧，并假装认为他正在执行某种危险的突袭任务。

[led] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['luːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
led **Captain** **DeLacy** **to** **assure** **me** **that** **he** **was** **with** **Luce** **,** **and** **to** **tell**
引领 队长 德莱西 到 保证 我 那 他 曾是 和 露西 , 和 到 告诉
[ˌem 'iː] [wʌt] ['fɔːrsɪz]
me **what** **forces**
我 什么 力量

德莱西上尉向我保证他与卢斯在一起，并告诉我他所处的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

['luːs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['muːvmənts][ðæn; ðən][aɪ]
Luce **had** **with** **him** **,** **but** **no** **more** **about** **his** **future** **movements** **than** **I**
露西 有 和 他 , 但 不 更多的 关于 他的 未来 移动 比 我
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] ,
had **already** **gathered** **,**
有 已经 聚集 ,

露丝和他在一起，但关于他未来的动向，我所知甚少，也仅限于我之前了解到的情况。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
which **amounted** **to** **but** **little** **beyond** **a** **clue** **to** **the** **meaning** **of** **General**
哪个 金额 到 但 小的 超过 一个 线索 到 这 意义 的 一般的
- ['mu:vmənt] ,
Middleworth's **movement** **,**
- 移动 ,

这只不过是为理解米德尔沃思将军的行动意义提供了一条线索而已。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
which **I** **had** **witnessed** **that** **afternoon** **.**
哪个 我 有 目击者 那 下午 .

那天下午我亲眼目睹了这一切。

[aɪ] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] [derd] , [bʌt; bət] [i'lisitid] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
I **questioned** **as** **closely** **as** **I** **dared** **,** **but** **elicited** **nothing** **further** **.**
我 被质问 作为 密切 作为 我 敢于 , 但 引发的 没有什么 更远 .

我尽可能详细地询问，但一无所获。

[maɪ] ['ʃru:dɪst] ['efərts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪljər] .
My **shrewdest** **efforts** **were** **a** **failure** **.**
我的 最精明的 努力 是 一个 失败 .

我最精明的努力也失败了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['i:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
I **saw** **that** **he** **either** **had** **not** **been** **informed** **of** **the** **object** **of** **the**
我 锯 那 他 任何一个 有 不是 到过 知情的 的 这 目的 的 这
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

我发现他要么不了解这次活动的目的，要么就是

[ɔ:r][felt] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][held][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]
or **felt** **bound** **not** **to** **reveal** **it** **even** **to** **one** **whom** **he** **held** **as** **dear** **as**
或者 毛毡 边界 不是 到 揭示 它 甚至 到 一 谁 他 握住 作为 亲爱的 作为
[hi:; hi][dɪd][sə'ləumi] .
he **did** **Salome** **.**
他 做过 莎乐美 .

或者他觉得有义务不将此事透露给哪怕是像莎乐美一样他深爱的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [də'lɔsi] ,
While **conversing** **with** **Captain** **DeLacy** **,**
尽管 对话 和 队长 德莱西 ,

在与德莱西上尉交谈时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ]
I **had** **become** **as** **familiar** **with** **the** **interior** **of** **the** **tent** **as** **I** **could** **by**
我 有 变得 作为 熟悉的 和 这 内部的 的 这 帐篷 作为 我 可以 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'fɪriər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
the **light** **of** **one** **inferior** **candle** **and** **the** **use** **of** **my** **eyes** **.**
这 光 的 一 下 蜡烛 和 这 使用 的 我的 眼睛 .

我借助一根劣质蜡烛的微光和双眼，尽可能地熟悉了帐篷内部。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	seemed	nothing	there	to	invite	investigation	.
那里	似乎	没有什么	那里	到	邀请	调查	.

那里似乎没有什么值得调查的地方。

['iːv(ə)n]['æftər] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [left][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld]

Even	after	Captain	DeLacy	had	reluctantly	left	me	,	a	closer	inspection	revealed
甚至	后	队长	德莱西	有	勉强	左边	我	,	一个	更近	检查	揭晓

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

nothing	more	promising	.
没有什么	更多的	有前途	.

即使德莱西船长不情愿地离开了，仔细检查后也没有发现任何更有希望的情况。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] ;

I	sat	on	a	camp	stool	,	in	a	corner	;	near	was	a	pile	of	blankets	;
我	卫星	在	一个	营	凳子	,	在	一个	角落	;	靠近	曾是	一个	桩	的	毯子	;

我坐在角落里的一张折叠凳上；旁边有一堆毯子；

[ə; eɪ] [rʌf] [kæmp] [tʃer] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] ;

a	rough	camp	chair	stood	between	me	and	the	bed	;
一个	粗糙的	营	椅子	站立	之间	我	和	这	床	;

一张简陋的露营椅横亘在我与床之间；

[ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

a	bayonet	stuck	in	the	ground	did	duty	for	a	candlestick	,
一个	刺刀	卡住	在	这	地面	做过	责任	为了	一个	烛台	,

插在地上的刺刀充当了烛台的角色。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [nɪr] [ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] .

and	on	an	empty	wooden	box	near	me	lay	a	paper	-	covered	book	.
和	在	一个	空的	木制的	盒子	靠近	我	躺	一个	纸	-	涵盖	书	.

在我旁边的一个空木箱上放着一本用纸包着的书。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,

I	had	just	had	time	to	run	a	hasty	glance	through	the	book	,
我	有	只是	有	时间	到	跑步	一个	仓促	瞥一眼	通过	这	书	,

我刚才只来得及匆匆翻阅了一下这本书。

[wen] [ðə; ðɪ][flaɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['entərd] .

when	the	fly	was	raised	and	an	officer	entered	.
什么时候	这	飞	曾是	提高	和	一个	官	进入	.

当苍蝇被抬起，一名警官走了进来。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

As	was	only	natural	,	he	started	when	he	saw	me	,	then	lifted	his	hat
作为	曾是	仅有的	自然的	,	他	开始	什么时候	他	锯	我	,	然后	抬起	他的	帽子

他看到我时，自然而然地吓了一跳，然后摘下了帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['spoʊkən][ə'pɑːlədʒi] , [tɔːst] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,

with	a	half	-	spoken	apology	,	tossed	a	newspaper	carelessly	on	the	bed	,
和	一个	一半	-	说	道歉	,	抛掷	一个	报纸	粗心大意	在	这	床	,

她含糊不清地说了声歉，然后漫不经心地把一份报纸扔到床上。

[θruː] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

threw	his	overcoat	over	the	chair	and	went	out	again	.
扔	他的	大衣	超过	这	椅子	和	去	出去	再次	.

他把大衣扔到椅子上，又走了出去。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [der] .

I	recognized	him	instantly	as	General	Dare	.
我	认可	他	即刻	作为	一般的	敢	.

我一眼就认出他是戴尔将军。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [lʊks] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [felt][æt; ət] [ɑ:dz]

His	actions	and	looks	struck	me	as	those	of	a	man	who	felt	at	odds
他的	行动	和	看起来	击	我	作为	那些	的	一个	男人	WHO	毛毡	在	赔率

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

with	the	world	and	who	was	nursing	a	grievance	,
和	这	世界	和	WHO	曾是	护理	一个	不满	,

他的言行举止给我的感觉是，他与这个世界格格不入，并且心中怀有怨恨。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

but	I	was	too	deeply	concerned	about	my	own	affairs	to	be	more	than
但	我	曾是	也	深	担心的	关于	我的	自己的	事务	到	是	更多的	比

['kæʒuəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

casually	impressed	with	what	I	learned	afterwards	was	the	case	.
随意地	印象深刻	和	什么	我	学习	然后	曾是	这	案件	.

但我当时太专注于自己的事情，以至于对后来得知的事实只是不以为意而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ðæt][ɪn][taɪmz][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] , ['dedli] ['perəl][ænd; ənd]

It	is	a	strange	fact	that	in	times	of	most	intense	suffering	,	deadly	peril	and
它	是	一个	奇怪的	事实	那	在	时代	的	最多	激烈的	痛苦	,	致命	危险	和

['di:pəst] [θɔ:t] ,

deepest	thought	,
最深处	想法	,

这是一个奇怪的事实，在最痛苦、最危险、最深思熟虑的时刻，

[ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]['ɑ:bdʒekts] .

the	eye	will	be	attracted	by	the	most	trivial	objects	.
这	眼睛	将要	是	吸引	经过	这	最多	琐碎的	对象	.

人的目光会被最不起眼的物体所吸引。

[waɪl] [aɪ] ['æŋkʃəsli] ['pɒndəd] [maɪ][nekst] [mu:v] ,

While	I	anxiously	pondered	my	next	move	,
尽管	我	焦虑地	沉思	我的	下一个	移动	,

当我焦急地思考下一步该怎么做时，

[maɪ] [aɪ] [mə'kænɪkli] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [kɜ:rvd] [laɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

my	eye	mechanically	followed	in	and	out	the	fantastically	curved	line	made	by	the
我的	眼睛	机械地	随后	在	和	出去	这	太棒了	弯曲	线	制成	经过	这

['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

shadows	cast	by	the	pile	of	blankets	,
阴影	投掷	经过	这	桩	的	毯子	,

我的目光机械地追随着那堆毯子投下的阴影所形成的优美曲线，忽远忽近。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [keɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

then	by	the	edge	of	the	coat	cape	as	it	trailed	along	the	floor	.
然后	经过	这	边缘	的	这	外套	岬	作为	它	拖着	沿着	这	地面	.

然后，被拖在地上的外套披肩边缘绊住了。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][end] [wen] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]

I	had	followed	it	almost	to	the	end	when	my	gaze	was	arrested	by	a
我	有	随后	它	几乎	到	这	结尾	什么时候	我的	目光	曾是	被捕	经过	一个

[spɑ:t][ʌv; əv]['kʌlər] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

spot	of	color	differing	from	the	rest	.
点	的	颜色	不同	从	这	休息	.

我几乎一直跟着它走到尽头，这时我的目光被一抹与众不同的颜色吸引住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

With	a	start	,	I	realized	that	I	was	looking	at
和	一个	开始	,	我	已实现	那	我	曾是	寻找	在

突然间，我意识到我正在看着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ə; eɪ] [flæt] , [lɔːŋ] [bʊk] .

a	flat	,	long	book	.
一个	平坦的	,	长的	书	.

一本扁平的长条形书。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðen] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	could	not	tell	then	and	I	cannot	tell	now	whether	it	fell	from	the
我	可以	不是	告诉	然后	和	我	不能	告诉	现在	无论	它	跌倒	从	这

['oʊvərkoʊt][ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['entərd] ,

overcoat	or	was	lying	there	when	I	entered	,
大衣	或者	曾是	说谎	那里	什么时候	我	进入	,

当时我无法判断，现在也无法判断它是从外套上掉下来的，还是我进来时它就躺在那里的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

but	I	do	not	see	how	it	could	have	been	there	at	first	and	escaped
但	我	做	不是	看	如何	它	可以	有	到过	那里	在	第一的	和	逃脱

[maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

my	observation	.
我的	观察	.

但我实在不明白它怎么可能一开始就在那里，却逃过了我的注意。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .

I	determined	at	once	to	see	the	contents	of	that	book	.
我	决定	在	一次	到	看	这	内容	的	那	书	.

我立刻决定要看看那本书的内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	not	one	instant	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一	立即的	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

I	well	knew	that	even	then	some	one	might	be	standing	at	the	entrance
我	出色地	知道	那	甚至	然后	一些	一	可能	是	常设	在	这	入口

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	that	the	Captain	would	return	at	any	moment	.
和	那	这	队长	会	返回	在	任何	片刻	.

我很清楚，即使到了那时，门口也可能有人站着，船长随时可能回来。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [bʊk] [aɪ][mʌst; məst] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [dɪ'tekʃ(ə)n]

But	examine	that	book	I	must	,	even	at	the	risk	of	surprise	,	detection
但	检查	那	书	我	必须	,	甚至	在	这	风险	的	惊喜	,	检测

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

但我必须仔细研读那本书，即使冒着被人发现、被发现甚至丧命的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] .

It	was	the	most	critical	moment	I	had	yet	encountered	.
它	曾是	这	最多	批判的	片刻	我	有	然而	遭遇	.

那是我迄今为止遇到的最关键的时刻。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [tə'geðər] .

I	had	to	think	and	act	together	.
我	有	到	思考	和	行为	一起	.

我必须同时思考和行动。

['θroʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [flɔːr] ,

Throwing	myself	at	full	length	on	the	grassy	floor	,
投掷	我	在	满的	长度	在	这	草丛	地面	,

我全身扑倒在草地上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['entərɪŋ] ,

with	my	head	screened	from	the	first	glance	of	any	one	entering	,
和	我的	头	筛选	从	这	第一的	瞥一眼	的	任何	一	进入	,

我的头被遮挡起来，不让任何进来的人第一眼看到我。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ɪf] ['eni][wʌn][dɪd] [kʌm] , [aɪ] [ɪk'stendɪd][maɪ][ɑːrm] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

intending	to	feign	a	swoon	if	any	one	did	come	,	I	extended	my	arm	above	my	head	,
意图	到	假装	一个	昏厥	如果	任何	一	做过	来	,	我	扩展	我的	手臂	多于	我的	头	,

为了防止有人过来时我假装晕倒，我把手臂举过头顶。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['fɪŋgərz] .

in	the	shelter	of	the	chair	,	and	had	the	book	in	my	impatient	fingers	.
在	这	庇护所	的	这	椅子	,	和	有	这	书	在	我的	不耐烦	手指	.

我躲在椅子后面，迫不及待地拿起那本书。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , [aɪ] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Opening	it	hastily	,	I	scanned	it	in	the	dim	light	which	came	over	my	shoulder	from	the
开幕	它	草草	,	我	扫描	它	在	这	暗淡	光	哪个	来了	超过	我的	肩膀	从	这

我匆匆打开它，借着从我肩后透进来的昏暗光线快速扫视了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

flickering	candle	.
闪烁	蜡烛	.

摇曳的烛光。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz] .

I	was	confronted	by	a	series	of	blank	pages	.
我	曾是	面对	经过	一个	系列	的	空白的	页面	.

我面对的是一排空白的页面。

['dʒen(ə)rəl] [derz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][flai] [liːf] .

General	Dare's	name	was	on	the	fly	leaf	.
一般的	敢于	姓名	曾是	在	这	飞	叶子	.

扉页上写着戴尔将军的名字。

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ,

Only	the	first	three	pages	were	written	on	,
仅有的	这	第一的	三	页面	是	书面	在	,

只有前三页写了字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'tætʃt] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

and	they	contained	nothing	except	detached	items	of	interest	to	him	only	.
和	他们	包含	没有什么	除了	分离的	项目	的	兴趣	到	他	仅有的	.

除了他个人感兴趣的零散物品外，里面什么也没有。

['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['pəːtʃəst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪts] [ræn][bʌt; bət][ə; eɪ]

Evidently	,	the	book	had	been	newly	purchased	,	for	the	dates	ran	but	a
显然	,	这	书	有	到过	新	购买	,	为了	这	日期	跑	但	一个

[fjuː] [deɪz] [bæk] .

few	days	back	.
很少	天	后退	.

显然，这本书是新买的，因为日期只有几天前。

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ][ræn]['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [slɪpt]

Bitterly	disappointed	,	I	ran	over	the	pages	again	,	and	a	folded	paper	slipped
苦涩地	失望的	,	我	跑	超过	这	页面	再次	,	和	一个	折叠	纸	滑倒了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

我失望极了，又翻了一遍书页，一张折叠的纸滑进了我的视线。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [fiːl] [ðə; ðɪ][waɪld] [baʊnd] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [maɪ] [hɑːrt]

Even	to	this	day	I	can	distinctly	feel	the	wild	bound	of	exultation	my	heart
甚至	到	这	天	我	能	明显地	感觉	这	荒野	边界	的	大喜	我的	心

[geɪv] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][noʊ] . - ,

gave	when	I	knew	that	I	held	in	my	hands	a	copy	of	Special	Order	No	.	000	,
给予	什么时候	我	知道	那	我	握住	在	我的	双手	一个	复制	的	特别的	命令	不	.	-	,

直到今天，我仍然能清晰地感受到，当我手里拿着第000号特别命令副本时，我的内心是多么的狂喜。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

issued	by	the	Rebel	Commander	in	Chief	only	four	days	before	,
发布	经过	这	反叛	指挥官	在	首席	仅有的	四	天	前	,

这是叛军总司令在四天前发布的命令。

[ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	regulating	the	movements	of	all	the	divisions	of	his	army	for	several
和	调节	这	移动	的	全部	这	部门	的	他的	军队	为了	一些

[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

days	to	come	.
天	到	来	.

并在接下来的几天里指挥其军队所有师的行动。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

At	the	sight	of	that	paper	every	drop	of	blood	in	my	body	seemed	to	rush
在	这	视线	的	那	纸	每一个	降低	的	血	在	我的	身体	似乎	到	匆忙

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

to	my	heart	,
到	我的	心	,

看到那张纸，我感觉全身的血液都涌向了心脏。

['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [spiːd] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

only	to	leave	it	again	with	a	wild	speed	that	turned	me	faint	and	dizzy	.
仅有的	到	离开	它	再次	和	一个	荒野	速度	那	转向	我	头晕的	和	晕眩的	.

然后又以惊人的速度离开，让我感到头晕目眩，几乎晕厥过去。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

The	letters	danced	before	my	eyes	,
这	信件	跳舞	前	我的	眼睛	,

那些字母在我眼前跳动，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðæt][wʌn]['hɛɪsti][glæns][aɪ][tʊk][ɪn][ɪ'nʌf][tuː; tə][noʊ][ðæt][aɪ][niːd]

but	even	in	that	one	hasty	glance	I	took	in	enough	to	know	that	I	need
但	甚至	在	那	一	仓促	瞥一眼	我	采取	在	足够的	到	知道	那	我	需要

但即使是匆匆一瞥，我也足以明白我需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

seek	no	further	information	.
寻找	不	更远	信息	.

无需进一步询问。

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n][bɪ'jɑːnd][maɪ][hoʊps][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	had	succeeded	even	beyond	my	hopes	and	expectations	.
我	有	成功了	甚至	超过	我的	希望	和	期望	.

我取得的成功甚至超出了我的预期。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

If	I	could	get	safely	back	with	that	paper	,	and	whatever	else	I	had	learned
如果	我	可以	得到	安全	后退	和	那	纸	,	和	任何	别的	我	有	学习

,

,

,

如果我能带着那篇论文以及其他我学到的东西安全返回，

[aɪ][felt] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] .

I	felt	check	to	the	Rebels	must	be	insured	.
我	毛毡	查看	到	这	反叛者	必须	是	投保人	.

我觉得应该给反叛者们买保险。

['heɪstɪli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði][bed] ,

Hastily	concealing	the	paper	,	I	pushed	the	book	under	the	bed	,
草草	隐藏	这	纸	,	我	推动	这	书	在下面	这	床	,

我匆忙藏起那张纸，把书塞到床底下。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [riː'geɪnd] [maɪ] [pleɪs] [wen] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [wɪð; wɪθ]

and	had	barely	regained	my	place	when	Captain	DeLacy	re	-	entered	with
和	有	仅仅	恢复	我的	地方	什么时候	队长	德莱西	关于	-	进入	和

[ðə; ði]['paːsiz] .

the	passes	.
这	通过	.

我刚回到原位，德莱西上尉就拿着通行证重新进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

There	was	no	time	for	further	private	conversation	between	us	,
那里	曾是	不	时间	为了	更远	私人的	对话	之间	我们	,

我们之间没有时间进行进一步的私下交谈了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

which	I	regarded	as	a	piece	of	good	luck	.
哪个	我	认为	作为	一个	片	的	好的	运气	.

我当时觉得这是件好事。

['kæptɪn] [də'lɔsi] [toʊld][ˌem 'iː] , [waɪl] [hiː; hi]['heɪstɪli] [ə'sɔːrtɪd] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Captain	DeLacy	told	me	,	while	he	hastily	assorted	the	papers	in	his	hand	,
队长	德莱西	讲述	我	,	尽管	他	草草	各种各样的	这	文件	在	他的	手	,

德莱西上尉一边匆忙地整理着手中的文件，一边告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][fɔːr; fər]

that	he	was	obliged	to	proceed	without	delay	on	the	important	duty	for
那	他	曾是	有义务	到	继续	没有	延迟	在	这	重要的	责任	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wen] ['kɜːrn(ə)l]['soʊfiːld][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

which	he	was	preparing	when	Colonel	Sofield	had	called	him	to	me	;
哪个	他	曾是	准备	什么时候	上校	索菲尔德	有	称为	他	到	我	;

他当时正在准备一项重要任务，索菲尔德上校叫他来见我时，他必须立即着手执行这项任务；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

that	as	the	first	part	of	our	way	lay	the	same	as	his	,
那	作为	这	第一的	部分	的	我们的	方式	躺	这	相同的	作为	他的	,

我们前进的第一部分与他的相同，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][maɪ]['eskɔːrt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]

he	could	act	as	my	escort	until	his	road	turned	off	from	the	one	I	was
他	可以	行为	作为	我的	护送	直到	他的	路	转向	离开	从	这	一	我	曾是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

他可以护送我，直到他走的路与我要走的路分道扬镳。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][eɪtʃ] — — [wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [maɪlz] ,

From	where	he	had	to	leave	me	,	to	H	—	—	was	only	ten	miles	,
从	在哪里	他	有	到	离开	我	,	到	H	—	—	曾是	仅有的	十	英里	,

从他不得不离开我的地方到H——只有十英里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌn'tɪl]

and	he	exacted	a	promise	that	I	would	remain	there	with	friends	until
和	他	索取	一个	承诺	那	我	会	保持	那里	和	朋友们	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他要求我答应和朋友们待在那里直到天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	could	not	but	be	touched	at	his	anxiety	about	me	,
我	可以	不是	但	是	感动	在	他的	焦虑	关于	我	,

他的担忧让我深受感动。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

impatient	as	I	was	at	the	delay	which	it	caused	.
不耐烦	作为	我	曾是	在	这	延迟	哪个	它	导致	.

我当时对造成的延误感到很不耐烦。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

We	started	almost	immediately	.
我们	开始	几乎	立即地	.

我们几乎立即就开始了。

['kæptɪn] [də'lɔsi] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv][men]

Captain	DeLacy	rode	at	the	side	of	the	buggy	and	the	squad	of	men
队长	德莱西	骑	在	这	边	的	这	有缺陷的	和	这	队	的	男人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] .

with	him	a	short	distance	in	advance	.
和	他	一个	短的	距离	在	进步	.

德莱西上尉骑着马车跟在旁边，他带领着一队人马走在前面不远处。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] .

The	road	was	clear	,	and	we	made	excellent	time	.
这	路	曾是	清除	,	和	我们	制成	出色的	时间	.

道路畅通，我们一路顺风。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] .

At	last	the	moment	of	separation	came	.
在	最后的	这	片刻	的	分离	来了	.

离别的时刻终于到来了。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] , [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [daʊn] [ðə; ði]

His	real	farewell	had	already	been	said	,	so	before	following	his	men	down	the
他的	真实的	告别	有	已经	到过	说	,	所以	前	下列的	他的	男人	向下	这

[dɑ:rk] [pæθ] ,

dark	path	,
黑暗的	小路	,

他真正的告别已经说出口，所以在跟随部下走向黑暗之路之前，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ,

into	which	they	had	turned	,
进入	哪个	他们	有	转向	,

他们变成了什么样子，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['spoʊkən] "

the	Captain	paused	only	for	some	cautions	to	Ned	and	a	quickly	spoken	"
这	队长	暂停	仅有的	为了	一些	警告	到	内德	和	一个	迅速地	说	"

[gʊd] [baɪ] " [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

good	bye	"	to	me	,
好的	再见	"	到	我	,

船长只停顿了一下，叮嘱了奈德几句，然后匆匆跟我说了声“再见”。

[wɪtʃ] [held][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər][pʊt][ɪn][ðæt]['sɪmp(ə)l][wɜ:rd] .

which	held	as	much	as	was	ever	put	in	that	simple	word	.
哪个	握住	作为	很多	作为	曾是	曾经	放	在	那	简单的	单词	.

它包含了这一个简单的词语所能表达的一切。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	realized	fully	what	the	parting	was	to	him	.
我	已实现	完全	什么	这	离别	曾是	到	他	.

我完全明白了离别对他来说意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][sə'ləumi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔ:r] ['kwestʃən] ,

He	had	accepted	me	as	Salome	,	without	doubt	or	question	,
他	有	公认	我	作为	莎乐美	,	没有	怀疑	或者	问题	,

他毫不怀疑地接受了我就是莎乐美。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [prə'tektər] [ðæn; ðən] [ned] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] .

and	to	leave	me	with	no	other	protector	than	Ned	tried	him	sorely	.
和	到	离开	我	和	不	其他	保护者	比	内德	尝试	他	非常	.

除了奈德之外，没有其他保护者，这对他来说是一个沉重的打击。

[aɪ] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	leaned	out	of	the	buggy	and	looked	back	after	him	,
我	倾斜	出去	的	这	有缺陷的	和	看起来	后退	后	他	,

我从婴儿车里探出身子，回头望向他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] .

with	a	feeling	of	pain	that	surprised	me	.
和	一个	感觉	的	疼痛	那	惊讶	我	.

一种令我惊讶的疼痛感袭来。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ðæt] [aɪ]
As **he** **disappeared** **,** **a** **presentment** **that** **I**
作为 他 消失 ， 一个 呈报 那 我

他消失的那一刻，我心中涌起一股莫名的预感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
should **never** **see** **him** **again** **crept** **over** **me** **,**
应该 绝不 看 他 再次 悄悄地爬 超过 我 ，

我再也不想见到他了，这种感觉悄悄地袭来。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]
followed **by** **an** **idle** **speculation** **whether** **it** **was** **he** **or** **I** **who** **was** **first**
随后 经过 一个 闲置的 推测 无论 它 曾是 他 或者 我 WHO 曾是 第一的
[tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
to **meet** **our** **fate** **,**
到 见面 我们的 命运 ，

随后我们开始漫无目的地猜测，究竟是我还是他先遭遇不幸。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
a **feeling** **which** **I** **remembered** **well** **a** **few** **months** **later** **,**
一个 感觉 哪个 我 记得 出色地 一个 很少 几个月 之后 ，

几个月后，我仍然清晰地记得那种感觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
when **I** **received** **the** **news** **that** **Captain** **DeLacy** **had** **been** **shot** **in** **battle** **.**
什么时候 我 已收到 这 消息 那 队长 德莱西 有 到过 射击 在 战斗 .

当我收到德莱西上尉在战斗中阵亡的消息时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dɪm] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [θɔːts] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
Shaking **off** **the** **dim** **sense** **of** **foreboding** **,** **I** **gave** **my** **thoughts** **entirely** **to** **the** **task**
摇晃 离开 这 暗淡 感觉 的 不祥的预感 ， 我 给予 我的 想法 完全 到 这 任务
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

我甩开那淡淡的不祥预感，全神贯注于眼前的任务。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn]
I **had** **decided** **to** **make** **my** **way** **down** **the** **side** **of** **the** **river** **I** **was** **then** **on**
我 有 决定 到 制作 我的 方式 向下 这 边 的 这 河 我 曾是 然后 在
.
:
.

我决定沿着我当时所在的河岸往下走。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
From **what** **I** **had** **learned** **of** **the** **position** **of** **the** **enemy** **,**
从 什么 我 有 学习 的 这 位置 的 这 敌人 ，

根据我所了解到的敌军位置，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

I	knew	the	risk	would	be	no	greater	than	if	I	crossed	to	the	opposite	shore
我	知道	这	风险	会	是	不	更大的	比	如果	我	交叉	到	这	对面的	支撑

,

,

,

我知道这样做的风险不会比我游到对岸更大。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

and	I	hoped	to	save	many	weary	miles	of	travel	.
和	我	希望	到	节省	许多	厌倦	英里	的	旅行	.

我希望能够节省许多疲惫的旅途路程。

['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

Being	well	aware	of	the	extreme	caution	shown	on	our	side	,
存在	出色地	意识到的	的	这	极端	警告	所示	在	我们的	边	,

鉴于我方已表现出的极度谨慎，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

I	thought	the	chances	were	that	our	army	would	be	yet	in	the	neighborhood
我	想法	这	机会	是	那	我们的	军队	会	是	然而	在	这	邻里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ,

of	the	place	where	I	left	them	,
的	这	地方	在哪里	我	左边	他们	,

我当时觉得，我们的军队很可能还在我离开他们的地方附近。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	I	aimed	for	that	point	.
和	我	旨在	为了	那	观点	.

我的目标就是达到那个点。

[aɪ] [toʊld] [ned] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	told	Ned	that	I	had	secured	a	paper	of	the	utmost	importance	,
我	讲述	内德	那	我	有	安全	一个	纸	的	这	极致	重要性	,

我告诉内德，我拿到了一份极其重要的论文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

and	that	if	I	were	shot	and	he	escaped	,
和	那	如果	我	是	射击	和	他	逃脱	,

如果我被枪击而他逃脱了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['kæri]

he	was	to	take	the	paper	from	its	place	of	concealment	and	carry
他	曾是	到	拿	这	纸	从	它是	地方	的	隐蔽	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

他要从藏匿处取出那张纸，并随身携带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ,

We	turned	to	the	left	,	down	the	first	road	we	came	to	,
我们	转向	到	这	左边	,	向下	这	第一的	路	我们	来了	到	,

我们向左转，沿着遇到的第一条路走下去。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [də'lɔsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

after	parting	with	Captain	DeLacy	and	his	men	.
后	离别	和	队长	德莱西	和	他的	男人	.

与德莱西上尉及其部下告别后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv]

Just	before	we	reached	it	,	we	were	stopped	by	a	small	party	of
只是	前	我们	达到	它	,	我们	是	停止	经过	一个	小的	派对	的

[kən'fedərəts] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

Confederates	on	horseback	.
南方邦联	在	马背	.

就在我们快要到达目的地时，我们被一小队骑马的南方邦联士兵拦住了。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [maɪ]['pa:siz] .

I	offered	my	passes	.
我	提供	我的	通过	.

我提供了我的通行证。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

Striking	a	match	,	an	officer	read	them	,	and	after	a	few	questions	,
引人注目	一个	匹配	,	一个	官	读	他们	,	和	后	一个	很少	问题	,

[ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

allowed	us	to	go	on	.
允许	我们	到	去	在	.

一名警官划着火柴，读了这些纸条，问了几个问题后，就允许我们继续前进。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði]['pa:siz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

That	was	the	only	time	the	passes	were	of	use	to	us	,
那	曾是	这	仅有的	时间	这	通过	是	的	使用	到	我们	,

那是通行证唯一一次对我们有用。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

for	as	soon	as	I	parted	with	my	disguise	they	were	,	of	course	,
为了	作为	很快	作为	我	分手了	和	我的	伪装	他们	是	,	的	课程	,

['wɜ:rθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

一旦我卸下伪装，它们当然就一文不值了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [kʌts]

In	order	to	make	the	best	time	possible	,	and	avail	ourselves	of	short	cuts
在	命令	到	制作	这	最好的	时间	可能的	,	和	可用	我们自己	的	短的	削减

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [pæðz] ,

and	bridle	paths	,
和	辔	路径	,

为了尽可能节省时间，并利用捷径和马道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hɔ:rsbæk] .

it	was	necessary	to	leave	the	buggy	and	return	to	horseback	.
它	曾是	必要的	到	离开	这	有缺陷的	和	返回	到	马背	.

必须弃车，重新骑马。

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['præktɪk(ə)l]['moʊmənt] .

That	we	did	at	the	earliest	practical	moment	.
那	我们	做过	在	这	最早	实际的	片刻	.

我们在最早可行的时机就这么做了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][tɜ:rn] ,

As	soon	as	we	came	to	a	rough	bit	of	road	,	after	our	first	turn	,
作为	很快	作为	我们	来了	到	一个	粗糙的	少量	的	路	,	后	我们的	第一的	转动	,

我们刚来到一段崎岖不平的路段，就在我们第一个转弯之后，

[ned] [droʊv] [ðə; ði] ['bʌgi] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wi:l] , [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
Ned drove the buggy to one side , and , knocking off a wheel , left it to
内德 驾驶 这 有缺陷的 到 一 边 , 和 , 敲门 离开 一个 车轮 , 左边 它 到
[ɪts] [feɪt] .
its fate .
它是 命运 .

内德把马车开到一边，撞掉了一个轮子，然后就任由它自生自灭了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ,
When I was again in my own clothes ,
什么时候 我 曾是 再次 在 我的 自己的 衣服 ,

当我重新穿上自己的衣服时，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'gaɪz] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['bʌndlz] ,
we made the harness and my disguise into several bundles ,
我们 制成 这 马具 和 我的 伪装 进入 一些 捆绑 ,

我们把安全带和我的伪装服分成了好几捆。

[wɪtʃ] [ned] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [kri:k] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] .
which Ned weighted and dropped into the first creek we came to .
哪个 内德 加权 和 掉落 进入 这 第一的 溪 我们 来了 到 .

内德把它称重后扔进了我们遇到的第一条小溪里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðæt] [dʌn] , [wi:; wi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
That done , we hurried on .
那 完毕 , 我们 慌忙 在 .

事情办妥后，我们赶紧继续赶路。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑ:rk] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
The night had turned cloudy and dark while we had been in the
这 夜晚 有 转向 多云 和 黑暗的 尽管 我们 有 到过 在 这
[kən'fedərət] [kæmp] .
Confederate camp .
南方邦联 营 .

我们在南方邦联军营地的时候，夜色已经变得阴沉而黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][reɪn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri]
It did not rain , but before long we struck a place where it had very
它 做过 不是 雨 , 但 前 长的 我们 击 一个 地方 在哪里 它 有 非常
['ri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

虽然没有下雨，但不久之后我们就来到了一个不久前刚下过雨的地方。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [plaʊ] [θru:]
and our horses for a short distance were obliged to plough through
和 我们的 马匹 为了 一个 短的 距离 是 有义务 到 犁 通过
['slɪpəri] [kleɪ] .
slippery clay .
滑 黏土 .

我们的马匹不得不跋涉一小段距离，穿过湿滑的黏土。

['friːkwəntli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][sʌm; səm]['aʊtpoʊst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pɪkɪt]
Frequently **we** **would** **see** **the** **fires** **of** **some** **outpost** **,** **and** **often** **a** **picket**
频繁地 我们 会 看 这 火灾 的 一些 前哨 , 和 经常 一个 纠察
[ʃɑːt] ,
shot **,**
射击 ,

我们经常会看到一些前哨站的火光，而且经常会看到哨兵开枪射击。

['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtlɪŋli] [nɪr] , [wʊd] [rɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɜːrki] [naɪt] .
sometimes **startlingly** **near** **,** **would** **ring** **out** **on** **the** **murky** **night** **.**
有时 令人震惊地 靠近 , 会 戒指 出去 在 这 浑浊的 夜晚 .

有时声音近得惊人，会在昏暗的夜晚响起。

[wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] ['dɑːrknəs]
Well **as** **I** **knew** **the** **country** **,** **I** **finally** **made** **a** **false** **turn** **in** **the** **confusing** **darkness**
出色地 作为 我 知道 这 国家 , 我 最后 制成 一个 错误的 转动 在 这 令人困惑 黑暗
,
,
,

虽然我对这个国家很熟悉，但在迷茫的黑暗中，我最终还是走错了路。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
and **approached** **the** **river** **when** **I** **thought** **we** **were** **still** **several** **miles** **away**
和 接近 这 河 什么时候 我 想法 我们 是 仍然 一些 英里 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
from **it** **and** **following** **its** **course** **.**
从 它 和 下列的 它是 课程 .

当我以为我们距离河边还有好几英里，并且沿着河道行驶时，我们却已经接近了河边。

['liːvɪŋ] [ned] [ɪn] [seɪf] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [krept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
Leaving **Ned** **in** **safe** **hiding** **,** **I** **crept** **forward** **to** **reconnoiter** **.**
离开 内德 在 安全的 隐藏 , 我 悄悄地爬 向前 到 侦察 .

我把内德留在安全的地方，悄悄地向前侦察。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]
I **made** **for** **a** **rock** **overhanging** **the** **water** **,** **at** **the** **head** **of** **a** **bend** **in** **the**
我 制成 为了 一个 岩石 悬垂 这 水 , 在 这 头 的 一个 弯曲 在 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

我走到河湾尽头一块悬在水面上的岩石旁，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði][fairz] ['ɑːpəzɪt]
from **the** **edge** **of** **which** **I** **hoped** **to** **be** **able** **to** **tell** **if** **the** **fires** **opposite**
从 这 边缘 的 哪个 我 希望 到 是 有能力的 到 告诉 如果 这 火灾 对面的
[wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] .
were **repeated** **down** **the** **side** **I** **was** **on** **.**
是 重复 向下 这 边 我 曾是 在 .

我希望能够从边缘判断出对面的火势是否也蔓延到我所在的这一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
As **I** **gained** **a** **sheltered** **place** **near** **the** **top** **and** **in** **the** **rear** **of** **the** **rock** **,**
作为 我 获得 一个 避难所 地方 靠近 这 顶部 和 在 这 后部 的 这 岩石 ,

当我找到一个靠近岩石顶部后方的避风位置时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [boʊt] [greɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peblz] [bɪ'niːθ] ,

I	heard	a	boat	grate	on	the	pebbles	beneath	,
我	听到	一个	船	格特	在	这	鹅卵石	下面	,

我听到船体摩擦鹅卵石的声音。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] .

and	two	men	ascended	to	the	very	spot	I	had	started	for	.
和	二	男人	上升	到	这	非常	点	我	有	开始	为了	.

有两个男人爬到了我出发的那个地方。

[aɪ] [leɪ] [loʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['skænti] [bʊʃɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	lay	low	behind	the	scanty	bushes	,	while	they	sat	down	near	me	.
我	躺	低的	在后面	这	稀少	灌木丛	,	尽管	他们	卫星	向下	靠近	我	.

我躲在稀疏的灌木丛后面，他们则在我附近坐了下来。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

From	what	they	said	,
从	什么	他们	说	,

据他们所说，

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər]

I	gathered	that	they	had	crossed	from	the	Rebel	camp	over	the	river
我	聚集	那	他们	有	交叉	从	这	反叛	营	超过	这	河

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌp] [striːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

to	investigate	the	bank	up	stream	for	some	purpose	,
到	调查	这	银行	向上	溪流	为了	一些	目的	,

我推测他们是从叛军营地渡河而来，前往上游河岸进行某种调查。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,

but	not	liking	the	looks	of	something	that	had	attracted	their	notice	,
但	不是	喜欢	这	看起来	的	某物	那	有	吸引	他们的	注意	,

但他们并不喜欢吸引他们注意的那件东西的外观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

they	had	stopped	there	to	decide	what	they	should	do	.
他们	有	停止	那里	到	决定	什么	他们	应该	做	.

他们停下来商量接下来该怎么办。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	too	near	to	move	away	without	them	hearing	me	.
我	曾是	也	靠近	到	移动	离开	没有	他们	听力	我	.

我离得太近了，根本没办法在不被他们听到的情况下离开。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

I	was	caught	in	a	trap	.
我	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	.

我中了圈套。

['tʃæfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [wen] ['evri] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ned]

Chaffing	at	a	delay	,	when	every	moment	was	precious	,	and	fearing	that	Ned
摩擦	在	一个	延迟	,	什么时候	每一个	片刻	曾是	宝贵的	,	和	害怕	那	内德

,

,

,

每一分每一秒都弥足珍贵，却还要忍受延误的煎熬，而且担心奈德会……

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [maɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['æbsəns] , [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ]

alarmed	at	my	protracted	absence	,	might	come	to	look	for	me	,	I
惊慌	在	我的	拖延	缺席	,	可能	来	到	看	为了	我	,	我

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ,

was	obliged	to	crouch	,
曾是	有义务	到	蹲伏	,

由于长时间不见踪影，他们担心会来找我，我只好蹲了下来。

['moʊʃnləs] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
motionless **in** **my** **hiding** **place** **,**
静止不动 在 我的 隐藏 地方 ,

我一动不动地躲在藏身处，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː]['aɪdlɪ] [dɪ'skʌst] ['tɑːpɪks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['evriθɪŋ]
while **the** **two** **men** **so** **near** **me** **idly** **discussed** **topics** **relating** **to** **everything**
尽管 这 二 男人 所以 靠近 我 闲散地 讨论 主题 相关 到 一切
[bʌt; bət][ðə; ði]['duːti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] .
but **the** **duty** **they** **were** **on** **.**
但 这 责任 他们 是 在 .

而就在我身边的这两个男人却在闲聊，话题无所不谈，唯独与他们正在执行的任务无关。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]
While **I** **waited** **,** **the**
尽管 我 等待 , 这

在我等待的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [fʊl]
clouds **began** **to** **break** **away** **,** **and** **once** **or** **twice** **the** **moonlight** **shone** **out** **full**
云 开始 到 休息 离开 , 和 一次 或者 两次 这 月光 闪耀 出去 满的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and **strong** **,**
和 强的 ,

云层开始散开，一两次月光皎洁明亮地洒了下来。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
leaving **me** **with** **little** **to** **shield** **me** **,** **had** **they** **chanced** **to** **turn** **around** **.**
离开 我 和 小的 到 盾 我 , 有 他们 偶然 到 转动 大约 .

如果他们有机会转身，我就几乎没有任何可以保护自己的东西了。

['faɪnəli] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Finally **,** **after** **what** **seemed** **hours** **to** **me** **,**
最后 , 后 什么 似乎 小时 到 我 ,

最后，在我感觉过了几个小时之后，

[wʌn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt]
one **decided** **to** **go** **over** **for** **re** **-** **enforcements** **and** **descended** **to** **the** **boat**
一 决定 到 去 超过 为了 关于 - 执法 和 下降 到 这 船
.
:
.

其中一人决定过去寻求增援，于是下到船上。

['kɔːʃəsli] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Cautiously **rising** **,** **as** **the** **other** **advanced** **to** **the** **extreme** **edge** **of** **the** **rock** **,**
谨慎地 上升 , 作为 这 其他 先进的 到 这 极端 边缘 的 这 岩石 ,

他小心翼翼地向上爬，而另一人则向岩石边缘推进去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ]
I **saw** **that** **his** **back** **was** **toward** **me** **and** **that** **he** **was** **intently** **watching**
我 锯 那 他的 后退 曾是 朝向 我 和 那 他 曾是 专注地 观看
[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
the **progress** **of** **the** **boat** **,**
这 进步 的 这 船 ,

我看到他背对着我，正全神贯注地看着船的航行情况。

[ðen] [ɪn][mɪd] - [striːm] .
then **in** **mid** **-** **stream** **.**
然后 在 中 - 溪流 .

然后，在河流中央。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət][aɪ]
It **was** **possible** **then** **for** **me** **to** **have** **slipped** **away** **unnoticed** **,** **but** **I**
它 曾是 可能的 然后 为了 我 到 有 滑倒了 离开 未被察觉 , 但 我
[wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] .
was **exasperated** **beyond** **endurance** **.**
曾是 恼怒 超过 耐力 .

当时我本可以悄悄溜走而不被人发现，但我已经忍无可忍了。

[æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ˌem ˈiː] .
An **uncontrollable** **impulse** **seized** **me** **.**
一个 不可控的 冲动 查获 我 .

我突然被一种无法控制的冲动攫住了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd]
Even **if** **I** **had** **been** **sure** **that** **the** **whole** **Confederate** **army** **would** **have** **started**
甚至 如果 我 有 到过 当然 那 这 所有的 南方邦联 军队 会 有 开始
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,
to **his** **rescue** **,**
到 他的 救援 ,

即使我确信整个南方邦联军队都会前去营救他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
I **could** **not** **have** **helped** **pushing** **that** **man** **into** **the** **water** **.**
我 可以 不是 有 帮助 推动 那 男人 进入 这 水 .

我当时情不自禁地把那个人推进了水里。

['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Moving **noiselessly** **behind** **him** **,**
移动 无声 在后面 他 ,

悄无声息地走到他身后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][rɪˈvɑːlvər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
with **the** **end** **of** **my** **revolver** **I** **gave** **him** **a** **sharp** **punch** **in** **the** **middle** **of**
和 这 结尾 的 我的 左轮手枪 我 给予 他 一个 锋利的 冲床 在 这 中间 的
[ðə; ði] [bæk] .
the **back** **.**
这 后退 .

我用左轮手枪的枪托狠狠地打了他后背正中间一拳。

['teɪkən] [kəmˈpliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Taken **completely** **off** **his** **guard** **,** **without** **a**
已采取 完全地 离开 他的 警卫 , 没有 一个

完全放松了警惕，毫无防备

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,
word **,** **but** **with** **a** **wild** **whirl** **of** **arms** **and** **legs** **,**
单词 , 但 和 一个 荒野 旋转 的 武器 和 腿 ,

话音未落，却伴随着手臂和腿的疯狂挥舞，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪˈniːθ] .
he **went** **straight** **down** **into** **the** **deep** **water** **beneath** **.**
他 去 直的 向下 进入 这 深的 水 下面 .

他径直潜入了下方的深水中。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] , [wʌt] [ðæt] [mæn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	have	wondered	hundreds	of	times	since	,	what	that	man	thought	was	the
我	有	想知道	数百	的	时代	自从	,	什么	那	男人	想法	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

matter	with	him	.
事情	和	他	.

从那以后，我无数次地想过，那个人觉得自己到底出了什么问题。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [noʊz] [naʊ] .

If	he	has	lived	to	read	this	,	he	knows	now	.
如果	他	有	居住地	到	读	这	,	他	知道	现在	.

如果他有幸读到这篇文章，他现在应该明白了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ned] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] [ri:'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps] .

I	returned	to	where	Ned	was	,	and	we	began	retracing	our	steps	.
我	返回	到	在哪里	内德	曾是	,	和	我们	开始	回溯	我们的	步骤	.

我回到内德所在的地方，我们开始原路返回。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪd] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [tu:; tə][get] [nu:z] ,

Although	we	made	frequent	attempts	to	get	news	,
虽然	我们	制成	频繁	尝试	到	得到	消息	,

尽管我们多次尝试获取消息，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [hæd; həd] [əd'vænst]

it	was	not	until	nearly	morning	that	I	learned	that	our	troops	had	advanced
它	曾是	不是	直到	几乎	早晨	那	我	学习	那	我们的	军队	有	先进的

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

to	a	point	,
到	一个	观点	,

直到临近黎明，我才得知我们的部队已经推进到某个地点。

['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,

nearer	the	place	where	I	had	made	my	way	into	the	enemy's	camp	,
更近	这	地方	在哪里	我	有	制成	我的	方式	进入	这	敌人的	营	,

离我进入敌营的地方更近了，

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['nɪrər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][left] .

and	,	consequently	,	nearer	where	I	was	then	,	but	to	my	left	.
和	,	最后	,	更近	在哪里	我	曾是	然后	,	但	到	我的	左边	.

因此，它离我当时所在的地方更近，但在我的左边。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] .

We	immediately	changed	our	route	.
我们	立即地	已更改	我们的	路线	.

我们立即更改了路线。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][maɪ][hændz] ,

From	the	moment	the	order	had	fallen	into	my	hands	,
从	这	片刻	这	命令	有	倒下	进入	我的	双手	,

从我接到订单的那一刻起，

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

my	one	desire	and	aim	was	to	get	it	where	the	information	it	contained
我的	一	欲望	和	目的	曾是	到	得到	它	在哪里	这	信息	它	包含

,

,

,

我唯一的愿望和目标就是把它送到它所包含的信息所在的地方。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]['ɪnstənt][ju:z] .

together	with	what	other	I	had	gathered	,	could	be	put	to	instant	use	.
一起	和	什么	其他	我	有	聚集	,	可以	是	放	到	立即的	使用	.

连同我收集到的其他信息，可以立即投入使用。

['evri] [nɜ:rv] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Every	nerve	throbbed	with	impatience	.
每一个	神经	悸动	和	不耐烦	.

每一根神经都因焦躁不安而颤抖。

['evri] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

Every	delay	was	intolerable	.
每一个	延迟	曾是	无法容忍	.

每一次延误都令人无法容忍。

[jet] [ðæt] [ɪn'taɪər][raɪd] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [di'leiz] .

Yet	that	entire	ride	back	was	a	series	of	vexatious	and	dangerous	delays	.
然而	那	全部的	骑	后退	曾是	一个	系列	的	令人烦恼的	和	危险的	延误	.

然而，返程途中却遭遇了一连串令人恼火且危险的延误。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'set] [ɑ:n] ['evri]

I	was	beset	on	every
我	曾是	围困	在	每一个

我被各种事情缠身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[saɪd][baɪ]['deindʒəz] , [wɪtʃ] [kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [ɪ'veɪd]

side	by	dangers	,	which	closed	in	on	me	at	every	point	where	I	tried	to	evade
边	经过	危险	,	哪个	关闭	在	在	我	在	每一个	观点	在哪里	我	尝试	到	逃避

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身边危机四伏，我每想躲避一次，它们就向我逼近一次。

['evri] [maɪl] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɪn][maɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][ɑ:n] .

Every	mile	counted	for	four	in	my	eagerness	to	get	on	.
每一个	英里	计数	为了	四	在	我的	渴望	到	得到	在	.

在我的急切心情中，每一英里都相当于四英里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [taɪm]['æftər][taɪm] ,

I	was	obliged	,	time	after	time	,
我	曾是	有义务	,	时间	后	时间	,

我一次又一次地被迫这样做。

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps][ænd; ənd] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['di:tuəz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['bɑ:dɪz][ʌv; əv]

to	retrace	my	steps	and	make	long	detours	to	avoid	running	into	bodies	of
到	回溯	我的	步骤	和	制作	长的	绕道	到	避免	跑步	进入	身体	的

['skɜ:rmɪʃərz] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

为了避免撞上散兵游勇的尸体，我不得不原路返回，绕远路。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['pikits] , [ænd; ənd][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

to	**escape**	**the**	**vigilance**	**of**	**pickets**	**,**	**and**	**to**	**baffle**	**the**	**pursuers**	**on**	**our**
到	逃脱	这	警觉	的	纠察队	,	和	到	挡板	这	追击者	在	我们的

[træks] .

tracks	**.**
轨道	.

为了躲避纠察队的监视，并迷惑追踪我们的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第4/4页

[twaɪs] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][koʊts] [drɔ:n] ['taɪtli] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] -
Twice **that** **night** **we** **stood** **with** **our** **coats** **drawn** **tightly** **over** **our** **horses** **'**
两次 那 夜晚 我们 站立 和 我们的 外套 绘制 紧紧 超过 我们的 马匹 -
['hedz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [tu:; tə]
heads **to** **keep** **them** **from** **making** **a** **sound** **to** **betray** **our** **presence** **to**
头部 到 保持 他们 从 制作 一个 声音 到 背叛 我们的 在场 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

当晚我们两次将外套紧紧拉在马头上，以免马匹发出声音暴露我们的行踪给敌人。

['pæsɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [baɪ] ['stu:pɪŋ] ,
passing **so** **closely** **below** **that** **by** **stooping** **,**
通过 所以 密切 以下 那 经过 弯腰 ,

俯身从下方如此近距离经过，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hæts] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræmrɑ:d] .
we **could** **have** **lifted** **the** **hats** **off** **of** **their** **heads** **with** **a** **ramrod** **.**
我们 可以 有 抬起 这 帽子 离开 的 他们的 头部 和 一个 通条 .

我们用通条就能把他们头上的帽子掀下来。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] ['oʊvər][ə; eɪ]
Shortly **after** **daybreak** **,** **as** **the** **first** **rays** **of** **of** **the** **sun** **showed** **over** **a**
不久 后 拂晓 , 作为 这 第一的 射线 的 的 这 太阳 显示 超过 一个
['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
neighboring **hill** **,**
邻接 爬坡道 ,

黎明刚过，当第一缕阳光从邻近的山丘上透出时，

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] ,
I **lay** **in** **a** **hollow** **log** **,**
我 躺 在 一个 空洞的 日志 ,

我躺在一根空心木头里，

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒərz][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
while **a** **man** **from** **the** **column** **of** **passing** **soldiers** **sat** **on** **it** **to** **beat** **the**
尽管 一个 男人 从 这 柱子 的 通过 士兵 卫星 在 它 到 打 这
[dɜ:rt][ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['remnənts] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
dirt **and** **stones** **from** **his** **remnants** **of** **shoes** **.**
污垢 和 石头 从 他的 残余物 的 鞋 .

这时，一队经过的士兵中，有一名男子坐在上面，敲打着鞋子上的泥土和石子。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] , ['lu:snd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] , [tʃoʊkt] [ˌem 'i:]
The **dust** **from** **the** **inside** **of** **the** **log** **,** **loosened** **by** **his** **pounding** **,** **choked** **me**
这 灰尘 从 这 里面 的 这 日志 , 松动 经过 他的 猛击 , 窒息 我
,
,
,

他捶打木头时，木头内部扬起的灰尘呛得我喘不过气来。

[ʌn'tɪl] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kɔ:fɪŋ] , [aɪ][bɪt] [θru:]
until **in** **my** **efforts** **to** **keep** **from** **coughing** **,** **I** **bit** **through**
直到 在 我的 努力 到 保持 从 咳嗽 , 我 少量 通过

直到我努力忍住咳嗽，才咬破了牙关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
the **sleeve** **of** **my** **coat** **,** **and** **left** **the** **print** **of** **my** **teeth** **on** **my** **arm** **.**
这 袖子 的 我的 外套 , 和 左边 这 打印 的 我的 牙齿 在 我的 手臂 .

我的外套袖子上有牙印，我的手臂上也留下了牙印。

[əˈbaʊt][sɪks][ˈhʌndrəd][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑːtʃt] [pæst][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
About **six** **hundred** **soldiers** **marched** **past** **me** **,** **as** **I** **watched** **them** **from** **a**
关于 六 百 士兵 行军 过去的 我 , 作为 我 观看 他们 从 一个
[ˈkrevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
crevice **in** **the** **log** **.**
裂缝 在 这 日志 .

大约六百名士兵从我身边走过，我躲在原木的缝隙里看着他们。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ned] [kraʊtʃt]
Across **the** **road** **and** **half** **way** **up** **the** **hill** **beyond** **I** **could** **see** **where** **Ned** **crouched**
穿过 这 路 和 一半 方式 向上 这 爬坡道 超过 我 可以 看 在哪里 内德 蹲着
,
,
,

穿过马路，走到山坡半腰的地方，我看到了内德蹲着的地方。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈθɪkɪt] .
keeping **the** **horses** **back** **in** **the** **shelter** **of** **a** **low** **thicket** **.**
保持 这 马匹 后退 在 这 庇护所 的 一个 低的 灌木丛 .

把马匹赶到低矮的灌木丛中避难。

[ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Knowing **exactly** **where** **to** **look** **for** **him** **,**
会心 确切地 在哪里 到 看 为了 他 ,

知道在哪里可以找到他，

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [tuː; tə][maɪ] [æbˈnɔːrməli] [kiːn] [saɪt] ,
he **stood** **out** **with** **terrible** **distinctness** **to** **my** **abnormally** **keen** **sight** **,**
他 站立 出去 和 糟糕的 明显 到 我的 异常地 敏锐的 视线 ,

在我异常敏锐的目光中，他显得格外突出。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrembld] [wenˈevər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and **I** **trembled** **whenever** **I** **saw** **a** **soldier** **turn** **his** **head** **in** **that** **direction** **.**
和 我 颤抖 每当 我 锯 一个 士兵 转动 他的 头 在 那 方向 .

每当我看到士兵朝那个方向转头时，我都会感到不寒而栗。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd]
Even **now** **,** **as** **I** **think** **it** **over** **,** **with** **all** **my** **increased** **experience** **and**
甚至 现在 , 作为 我 思考 它 超过 , 和 全部 我的 增加 经验 和
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [her] - [bredθ] [isˈkeips] ,
knowledge **of** **hair** **-** **breadth** **escapes** **,**
知识 的 头发 - 宽度 逃脱 ,

即使现在，当我回想这件事，凭借我日益丰富的经验和对千钧一发逃脱的了解时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [θruː] .
it **seems** **simply** **incredible** **that** **we** **ever** **got** **through** **.**
它 似乎 简单地 极好的 那 我们 曾经 得到 通过 .

我们竟然能挺过来，简直难以置信。

[bʌt; bət][get] [θruː] [wiː; wi][dɪd] .
But **get** **through** **we** **did** **.**
但 得到 通过 我们 做过 .

但我们最终还是挺过来了。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] ['feɪntnəs] [frʌm; frəm][hɑ:rd]['raɪdɪŋ] , [læk] [ʌv; əv] [fu:d]

By	eight	o'clock	,	exhausted	to	faintness	from	hard	riding	,	lack	of	food
经过	八	点钟	,	筋疲力尽的	到	模糊	从	难的	骑术	,	缺少	的	食物

[ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] ,

and	loss	of	sleep	,
和	损失	的	睡觉	,

到了八点钟，由于骑行劳累、食物不足和睡眠不足，他已经筋疲力尽，几乎昏厥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] ,

and	with	horses	reeling	from	fatigue	,
和	和	马匹	卷轴	从	疲劳	,

马匹疲惫不堪，步履蹒跚。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt]['ɑ:ntə][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tʊk] [ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd] ['deɪndʒər] .

we	turned	out	onto	a	road	which	in	a	few	minutes	took	us	beyond	danger	.
我们	转向	出去	到	一个	路	哪个	在	一个	很少	分钟	采取	我们	超过	危险	.

我们拐上了一条路，几分钟后，这条路就把我们带到了安全区域之外。

['lɔɪəl] [hændz]

Loyal	hands
忠诚	双手

忠诚之手

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[pleɪst] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

placed	fresh	horses	at	our	disposal	,	and	with	little	loss	of	time	,
放置	新鲜的	马匹	在	我们的	处理	,	和	和	小的	损失	的	时间	,

我们得到了新的马匹供我们使用，而且几乎没有耽误时间，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][raɪd] .

we	were	covering	the	last	ten	miles	of	our	ride	.
我们	是	覆盖	这	最后的	十	英里	的	我们的	骑	.

我们当时正在骑行最后十英里。

[su:n] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ðæt] " [lɔ:st] [dɪ'spætʃ] ,

Soon	the	bit	of	paper	,	that	"	Lost	Dispatch	,
很快	这	少量	的	纸	,	那	"	丢失的	派遣	,

很快，那张写着"遗失的信函"的纸片就出现了。

" [wɪtʃ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] [ðæt] [nɜ:rvd]

"	which	through	all	that	long	and	fearful	night	had	been	the	elixir	that	nerved
"	哪个	通过	全部	那	长的	和	可怕	夜晚	有	到过	这	灵药	那	神经质

[ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] ,

me	to	my	work	,
我	到	我的	工作	,

"在那漫长而恐惧的夜晚，正是它给了我勇气去工作。"

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:fɪsər] ,

was	in	the	hands	of	the	proper	officer	,
曾是	在	这	双手	的	这	恰当的	官	,

已交由有关官员处理。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]

and	I	had	communicated	to	him	the	additional	information	I	had
和	我	有	沟通	到	他	这	额外的	信息	我	有

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

我已将我收集到的其他信息告知了他。

[bəuθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər]
Both **information** **and** **dispatch** **,** **without** **delay** **,** **were** **carried** **to** **the** **Commander**
两个都 信息 和 派遣 , 没有 延迟 , 是 携带 到 这 指挥官
[ɪn] [tʃiːf] .
in **Chief** **.**
在 首席 .

信息和命令都立即送达了总司令。

[aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] .
I **only** **did** **my** **duty** **.**
我 仅有的 做过 我的 责任 .

我只是尽了我的职责。

[maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['endɪd] [ðer; ðər] .
My **responsibility** **ended** **there** **.**
我的 责任 结束 那里 .

我的职责到此为止。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,
But **looking** **back** **now** **,** **it** **seems** **,** **as** **it** **did** **then** **,**
但 寻找 后退 现在 , 它 似乎 , 作为 它 做过 然后 ,

但现在回想起来，似乎和当时一样，

[ðæt] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
that **better** **results** **should** **have** **been** **obtained** **through** **a** **quick** **action** **on** **the**
那 更好的 结果 应该 有 到过 获得 通过 一个 快的 行动 在 这
[ɪn'telɪdʒəns] ['gæðərd] .
intelligence **gathered** **.**
智力 聚集 .

如果能迅速根据收集到的情报采取行动，本应取得更好的结果。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神